and on earth
Man and the Moon
Destination
the Universe
come true
"In throwing wide the horizons of space
Armstrong steps on Lunar soil
"we have discovered new horizons on earth."
Crew Commander Neil A. Armstrong
ton rocket launched, only 6 ton craft returns
Crew quarantined for 18 days.
MAN ON THE MOON
LUNAR MODULE
EAGLE
112:40:00
The men
first message

نیب

۴ ——— جولائی ۱۹۶۹ء

بانی کار ——— امین کامل

اڈیٹر ——— انیس الرحمان

ترتیب ——— فاروق مسعودی

مددگار ——— فاطمہ محجوبہ

دفتر

کاچگری مسجد فتح کدل سرینگر

منز

رِہہ دو ۳ نیب

مضموٗن

پوشہِ موٗنت جانانہٕ ۹ رحمان راہی
ٹیکسلا ۱۳ عبدالعلیم آثر
زوٗن ۲۰ انیس الرحمان
غالب تہٕ کاٗمِل ۲۳ محمدٗ یوٗسف ٹینگ

شاعری

تخیُل چھُم وُچھان ۶ ؟
مہجوٗر ۸ غلام رسوٗل نازکی
واٹُن چھا مجال! ۲۸ غلام نبی گوہر
ژۄر اوٚردو نظمہٕ ۲۹ رادھے ناتھ مسرت
ارمان ۳۰ جوہر
حادثہٕ ۳۰ تنہا
پروڈی ۳۷ غلام محمدٗ شاد
غمگین، بےتاب، خورشید احمدٗ طالب، واحد، شفی شوق، گلشن مجید، امین کاٗمِل، عبدالرحمان آزاد، غلام قادر شاد، مکھن لال محو، غلام رسوٗل سنتوش، محمدٗ امین شکیب۔

راے ترٛاے

تریہ سوال کُن جواب ۳۲ غلام نبی خیال، موہن ریٖنہ

افسانہٕ

ووپرٕ اَکھ ۳۸ رتن لال شانت
چایہِ ہُند نیاے ۴۵ عبدالعزیز ساحر
پانہٕ پانہٕ ۴۶ غلام نبی آتش

کہوچہ سام

وٕنیُکھ ہندی ملر ۵۰ نیب

ژوٗک موٗدُر ۵۱

علی محمدٗ لون، غلام نبی خیال، فقیر عبدالکریم، غلام رسوٗل نازکی، سلیم ظریفی

وۄنہٕ دِو

نیب

● **اۆزیُک شُمارٕہ** : یہِ چھُ نیب رسالُک ژۄرِم شُمارٕہ تہٕ اَتھ سیٖتۍ کوٚر اَمہِ پننہِ زِندگی ہُند گوڈنیُک مَرحلہ طے۔ اَتھ وَرِیَس اندر یُس طرح اَمہِ از تام کینہہ کٲشرِ بن رِسالن اندر ترٛۄو سُہ چھُ پانہٕ پننہِ تاریخ۔ اَتھ وَرِیَس اندر یُس پوٚچھر اَمہِ کٲشرِ زبانۍ دِیُت تہٕ یُس بُرٕ ژٕر کٲشرِس اَدبَس کوٚر، سُہ تہِ چھُنہٕ ژۄرٕہ!

—— مگر اَتھ سیٖتۍ سپُد اکثر دوستن پُتون وَری موٚل ختم۔ یُمہِ جذبہٕ تہٕ مایہِ سان توہہِ یتھ مِس وَرِیَس اَتھ سرپرستی کٔرٕو، اسہِ چھِ وۄمید زِ تمی جذبہٕ تہٕ مایہِ سیٖتۍ کرِو تُہۍ یِنہٕ وَری موٚل پانٛژھہ روپیہِ تہِ فورن روانہٕ۔ یتھ یہِ زِندگی ہِندِس دۆیمِس مرحلس منٛز بوٚڈ تہٕ شیٖمہٕ کھو تہٕ زیادٕہ شوٗبہٕ دار پاٹھۍ زبانۍ تہٕ اَدبٕچ خدمت ہیٚکہِ کٔرِتھ۔

یہِ شُمارٕہ چھُ کینٛہہ صفحہٕ کم۔ تہٕ کیازِ چھاپُن لایق مواد ووت یتہِ۔ یِمن صفحن ہنٛز کمی کرو اَسۍ ٔیِس شُمارس اندر پورٕہ۔

● **نۆو شُمارٕہ** : نیب رِسالُک پوٗنژِم شُمارٕہ آسہِ اکھ نۆو تمہید۔ یہِ آسہِ رنگارنگ مضمونن، افسانن، نظمن کینٛہہ غزلن ہُند اکھ مٲری موٚند پوشہِ گوٚنڈ۔ سیٖتۍ آسہِ لیکھن والین ہند پو تصویرِ و سیٖتۍ تہِ شوٗبہٕ راوِتھ۔ یہِ شُمارٕہ واتہِ تمن دوستن نِشہِ یِہُند نۆو وَری موٚل اَسہِ پیٚشگی آسہِ ووتمُت۔ تہٕ کیازِ رِسالہٕ چھُ چھپان یتھے، یتھ خریدٲری آسِس!

● **خریدار مُہِم** : یتھ مِس وَرِیَس منٛز رۆز خریدار مُہِم سیٖٹھا سۆت۔ کینٛہہ دوستو کوٚر اسہِ بے شک اَمِچ خریدٲری بڑاونس اندر اَتھہ روٚٹ مگر اکثر دوستو دِیُت نہٕ اور کُن توجہٕ——

وو میدچھ زِ نوٚو شُمارٕ پیٚیہ کرٕن سارِ ی پننٕ فرض پوٗرٕ۔ پانہٕ تہٕ بنٕن خریدار تہٕ پننٕ دوستن تہٕ کرن خریدار بننس پیٚٹھ آمادٕ!

● **فیلڈ سروے آرگنائزیشن** چھِ ریاستس اندر تمدنی تہٕ تہذیبی سرگرمی بڑاونک دعوا دار اکھ محکمہٕ۔ یہ چھِ کینژن اِدارن مألی اِمداد تہٕ دِوان۔ مگر نیب رِسالہٕ چھِ پانژاہ کأپی پننٕ نین سنٹرن سوزن باسیوومِن سیٹھا گوب بار، یُس نہٕ یِم باقے اِخراجاتن کُن وچھتھ تُلتھ ہیکہٕ ہن۔ یا ممکن چھِ یہ رِسالے آسکھ نہٕ پننٕ نین بہلہٕ پایہٕ رِسالن مُقابلہٕ ٹارٕ کھوتمُت۔ تتہٕ زن گژھِ ہے نہٕ یہندِ بو ڈایوٚ ہتو روپیوٚ سیٚتھ اَسہٕ کانٛہہ بلڈنگ کھڑا۔ سون مُدا اوس صرف یتے زِ یہندِ ین سنٹرن تہٕ گوژھ کأشرِ زبأنی تہٕ اَدبک پُرزِ پاٹھی ہوا ڈلُن!

کُل ہند بنگألی ادبی کانفرنس : ادبس تہٕ فنس پیٚیہٕ سرکأری ٹھپہٕ پیوان چھُ، پوچھر دِیُن گوٚو بُڈکتھ یمِن چھِ کھری کانگر پِوان تہٕ منسخہٕ صورتھ گژھان۔ پیٚیٹھ چھُ پوچھر دِنہٕ کِس اَکھ اَپزِس دعواہس تل ادب تہٕ فن دفن گژھان۔ کُل ہند بنگألی ادبی کانفرنس ناوچ تنظیم تہٕ چھِ اُتھو سرکأری اثرس تل کأم کران۔ امیٚک اجلاس یمہٕ رِشانہٕ سان سری نگرس منٛز ۶ جُلے پیٚیٹھ ۸ جُلے تام سپُد، تتھ پیٹھ تہٕ اوس نوٚہے سرکأرِ ٹھپہٕ۔ پُریتھ رِشایہٕ نوٚن۔ ترٛین دوٚہن ہندِس اجلاسس منٛز سپز نہٕ تژھ اکھ تہٕ مجلس ییتھ منٛز زبأنی، ادبس یا کُنہٕ فنی مسلس پیٹھ بوزن شوژ سپدہِ ہے۔ کانٛہہ تژھ بحثہٕ محفل تہٕ آیہٕ نہٕ کرنہٕ، ییتھ منٛز کأشرِن ادیبن تہٕ شأیرن بنگألی ادبس تہٕ زبأنی پیٹھ کینژھا بوزنُک تہٕ کینژھا وننُک موقہٕ میلہٕ ہے۔ کأشرِ ادیب آسہٕ یمِن بنگألی دوستن سیٚتی کتھا باتھا کرِ نی یژھان۔ مگر اَتھ اندر شریک سأرِن ژوٚن ہتن ادیبن منٛز دراو نہٕ اکھ تیٚتھ شخص یا شخص بابے، یمِس سیٚتی یژھ کتھ باتھ ہیکہٕ ہے سپدِتھ یمِن دوستن ہند غأر ادیب آسنُک پتاکھ بوڈ تہٕ بوٚیتھ اوس سُہ نالک یُس یموٚ پیش کوٚر تہٕ ییتھ اُسہٕ محض اکھ شرِل ہیکو وٕنِتھ۔

بہترین ادیب : امہٕ بنگألی ادبی کانفرنس کِہ اہتامہٕ چھُ تمہٕ زبأنی ہندِس بہترین ادیبس اِنعامہٕ پوان دِنہٕ۔ یمہٕ کِس علاقس منٛز اَمیچ کانفرنس سپدِہ۔ یہ اِنعام چھُ اخبار "امرت بازار پتریکا" تہٕ یوگانتر دِتی

دِوان۔ لازمی من اوس یہِ اِنامہ کاشرِس بہترین ادیبس دِیُن۔ مگر یہِ آو تقسیم دوٚن ادیبن دِنہٕ، یِم نہٕ ہرگز تہِ اکھ لایق آسی۔ امیک راہ چھُنہٕ یمن بنگالی ادیبن، بلکہ سانہِ ریاستی اکاڈمی تہِ تمہِ کین جاہِل منتظمن یمن یہِ بہترین ادیب ژارنچ ذِمہ وأری اَس میٚٹہِ آمِژ تھاوِنہٕ۔ امہِ بدانتظام اکاڈمی دِیُت تقسیم کینژن بے اصولی، مصلحت پسند تہِ یار برادری رٔچھن والین کاشرٕ بہترین ادیب ژارنک ٹھیکہ یمن نِشہِ زن ایمان دأری، ضمیر تہِ کردار ناوچ قدرہ کانہہ مانہِ چھنہٕ تھاوان۔ نتہٕ زن چھُنہٕ ییتھ سیٹھو کانٛسہِ اِختلاف زِ سون بہترین ادیب چھُ وُنی کین دِینا ناتھ نادم۔ یُس یہِ اِنامہ ہر رنگہٕ دِیُن یُزہ ہے۔ تمی سُندِس ذاتس سیٹھو کانٛسہِ ہیتھ اختلاف آسہِ تن، مگر تہنٛدِس ادیب آسنس تہ زِس تہِ بجرِس ہیکہِ نہٕ اکھا انکار کٔرِتھ، یُس ضمیر موٚر دار آسہِ گومُت۔ تعجب چھُ یہِ زِ رحمان راہی ین تام کوٚرِ بے منٛدِ چھ پاٹھی یہِ اِنامہ قبوٗل۔ حالاں کہِ سُہ ہیکہِ ہے اکاڈمی لیکھِت زِ امیک حق دار چھُ دِینا ناتھ نادم۔ مگر سُتی ہیٚتی رہ ہین ہنٛز حقیر رقم وُچھِتھ گیہِ تس تہِ ضمیر چھِ دارہ بند۔ اختر محی الدینس اوس لیہ نُے۔ تہِ کیازِ ہرگہ بہترین ادیبن ہنٛد فہرستے مرتب کرِ تمی سُند ناو ما آسہِ تتھ اندر پونٛژمس نمبرس پیٹھ۔ سرکأری اِناز چھُ دکرہ چیز تہِ ادبی درجہ بندی چھِ تمِ نِشہ بیوٚن کتھ!

اسہِ چھُنہٕ یتہٕ یمن دوٚن ناہ وار ادیبن کیٚنہہ کُڈُن مقصد۔ اسہِ چھِ یِم دوشوے ٹاٹھ تہٕ یہنٛد ادب تہِ۔ مگر اصوٗلچ کتھ کرنہٕ وِزِ چھِ سانِ ہنٛد یہِ تذکرہ لازمی منزہ باگہِ یوان!

پیٹھ یہِ ادبی زان (Citation) اکاڈمی ہنٛدِ طرفہٕ رحمان راہی یس متعلق دِنہٕ آیہِ، سُہ اوس تیٚژ غلط تہِ خلافِ واقعہ زِ اکاڈمی وُژھ نہٕ کھٔرُبس تہِ سہ کاشرین ادیبن بُتھ نٹھ کنہِ پیش کرنس۔ اکاڈمی یُزہِ ذرا ہوشس اندر یُن۔ تمیک یہِ وطیرہ ورتاو چھُ قابلِ مذمت! امہِ سیٹھو چھُنہٕ یہِ کاشرِ ادبچ خدمت کران، بلکہ تتھ خطرناکھ زکھ واتناوان۔ تہِ امہِ قسمک زبانی زکھ واتناونک ییہِ نہٕ تتھ اجازتھ دِنہٕ!

تخیُل چھُم وُپھاں !

؟

[یہِ نظم چھےٚ بجنہٕ خاطرٕ یوان چھاپنہٕ۔ امہٕ پیٹھ
پَزِہ پرٕ بِتھ کٲنسِہ بے لاگ تہٕ بے خوف پٲٹھۍ
پَننۍ تنقیدی راے سوزٕنۍ۔ شاعرٕ سُند ناو
ییہِ آیندٕہ شمارس منٛز ظاہر کرنہٕ۔ ـــ نیب]

اَز چھُ ہارٕک پۆشِوٚن پۆشنُل وُن تاپہٕ دوہ
اَز چھےٚ فُرصتھ، شُری چھےٚ گٲمتۍ ویرناگ
برونٛٹھٕ کنہِ چھُم کورٕ کاکَز تہٕ کرِتھ
قلمہٕ باپتھ مِیل، چِنہٕ باپتھ شراب
اَز برٕ دِمہٕ پننِہ نیٚن خیالن بیٛیہِ وُزٕنۍ
مُوڈ چھُم ترٛٹھ ہیوٚ، چھےٚ ما دوہٕ تارٕ کانٛہہ
کانٛہہ وِژھے ما چھَم
تخیُل چھُم وُپھاں !

•

اَز یہٕ لیکھہٕ ڈراما، نتےٚ کانٛہہ داستان
آسہِ یَتھ منٛز مُژرِیہٕ کانٛہہ نازلاہ
اَکھ زبردس کشمکش
آسہِ نازل، ناز کرٕ کرِ برونٛٹھ کُن
کرٕ نظر کیاہ وُزٕ ملاحِش بیۍ کانٛہہ زِھٹان
دِیہٕ اُمِس ہیرو چھےٚ یَتہٕ یَتہٕ واریاہ
چھُم میہٕ باسان آسہِ نَخشَن دُول وَچھ
پرٕ بتھ اَکِس اندٕ آسہِ تَن ہَردَم تیار
لول اُمۍ سُند لول چھا کُنہٕ کارہٕ بارٕ؟

•

اَوٕ بے ہیرو سےٚ زبردس، بے پناہ
یوسفِ ثانی تہٕ شمعوٗنِ زمان
دِل اُمِس رٕشنہٕ وُڈنۍ ہیوٚ آوارٕ رُوٗس
رُح اُمۍ سُند آوٕ سیٛومُت مورٕدہٕ ہیوٚ

لاشہٕ گرٕ زاٗنتھ چھہٕ پیس کپٹن کران
نَے سہٕ جبرٕ ڈیتے نہٕ کینٛہہ بنہٕ نگُ ہوَس

●

وُچھ وِلن آو کتھہٕ گوٚراہ بیٚیہٕ فاٗتراہ
اَن پڑا، جاہِل نوازا، جاہِلاہ
پوٚت پکو حاکِم ٹُکن ہُند لکھ پیتی
جان کیتھُ اوٚنمےَ وِلن؟ وولہٕ دادِم
بےَ قلم بند کرٕ تہٕ کیاہ کرٕ اُکتھ ووٚنکھُ:
نحقہٕ بچقےَ پونٛز زن چھاوِن پلَن!

●

جان گوو رُت گوو، کلاماہ گوو زَبر
وولہٕ اَڈٕو وونٛی اُسی ذرا عامَس اندر
کر نظر کیاہ شوٚبہ وُن نظارہ چھےٚ
بُلی گرٕھان پکو پکو مگر مَنزِل نہٕ کانٛہہ
بے یقینی ہُند سموٚدٕر، ساحِل نہٕ کانٛہہ
واتہٕ کوٚت سانہٕ زِندگی ہُند کاروان؟
کِتھہٕ سَنا کنٛز لیکھہٕ یُس دول کانٛہہ داستان؛
توٚنت پھُٹ قلمس، شرابس کانٛز گوو
وادہ رِنگہٕ اکہٕ کاکُدس نیوٗ تھوٚد ترٕتھ
ہارِ اکہٕ سُے واتہٕ نوٚو اُرس اندر
دول یُس لیکھہٕ جانا وَرن ہنٛز داستان!

غزَل

غلام محمد غمگین

زٕ سے چھکھ اِوَن تہٕ زٕ سے آدَن
آگرُ زٕ سے میٛانِن آشَن
دَتھ ڈالاں ییٚتہٕ وَتہٕ ہاوِکھو!
کَس وَنہٕ رہبر کَس رَہزن!
پوشہٕ زَنجو ہاکرُ چھوکہٕ لد
میٛانین اِحساسَن ہَن ہَن
لولَن ما بُزٕ میوٗنُے دِل
اُمو نادَن زاٗلو کم کم وَن
جس ییٚلہٕ ڈوٚل ییٚلہٕ ہوشی روٚو
پاسَے ٹُکھ لوٚگ زولانَن
دُبرایاہ وُزِتھ ہتاربو دِل
کُمُو تام ضَرباہ دیُت تارَن
غمگین بُزِتھ میوٗن غزل
دوٚپ نمَ زِھین چھا افسانَن

غزل

محمد ایوب بیتاب

ہے یہ کیاہ گوو اَز میہٕ چھُم راوان دِل
یِی مُشتھ گوو یاد تی پاوان دِل

ہاے کم ژٕنژلی ہوس وو پھ وُنی تماہ
شوق وُزہ ناوان چھُکھ، ساوان دِل

تاوہ گرٕژ و چشموے ژھاریوٚو سر پھ
خوٗن جِگرُک تِتہٕ میہٕ چھُم چاوان دِل

سینہٕ کِس پنجرس اندر گومُت اسیر
لامکانَن تو تہٕ پھِرہ ناوان دِل

کیاہ چھُہ تاجُب آسہِ ماغمہٕ روٗس تہٕ کانہہ
زلہ وُٹھا ہیوٗ آسہِ سُے للہٕ وان دِل

پھِرہٕ ہے پھِر پکھہ ترادٕ ہے، کُڑہ ہے ووشُل[۱]
واے کوتاہ چھُم میہٕ ٹھکہٕ راوان دِل

۱ ووشُل : ووشوا

مھجور

غلام رسول نازکی

ذِہن اُزی کِہن شاعرن ہُند آسہِ بےشک مُختلف
راے ذٕہنچ، تراے فہمچ سر بہٕ سر مھجور سنز

"پوشہٕ لنجہٕ بیٹھ اُلی ہَن چھُکھ ولنٔے اکہ زالہٕ نٔے"
اَز تہٕ ترہ ہے فکرہ، گژھہ آسنہٕ نظر مھجور سنز

از چھہٕ تنقیدس اندر ہندو مُسلمانٔی چلان
چھی کھٹان نقاد اَمہٕ قسمکہٕ ہوو نہٕ مھجور سنز

یُس لیکھان اکھ باب تمہٕ کول نس شانس اندر
تَس جیالالس[۱] وَنِو گژھہ نا خبر مھجور سنز

وَاُنہ ورتو وُن نِشاطن، شالہٕ مارن ہُند بہار
چار سو یس بیٹھ ہِزیا آسہٕ قبر مھجور سنز

۱ پروفیسر جیالال کول یُس "سٹڈیز اِن کشمیری" چھُہ لیکھمُت ــ

پوشہٕ موٚت جانانہٕ

رحمان راہی

پربھاکر ماچوے سُند بنومُت ڈاکٹر ذاکر حسین
سُند خود دستخطی خاکہ
[بہ شُکریہ ساہتیہ اکادمی بُلیٹن جوٗن ۱۹۶۹ ء]

بذکرِ مرگ شبے زندہ داشتن ذوقیست
گرت فسانۂ ذاکر شنیدنست نصیب

باغس اُکس اوس باغواناہ۔ باغوان دراو دوہہ اکہِ صُبحے باغَس منز۔ قسمہٕ قسمہٕ گولاب وُچھن پھولِمتی۔ پریتھ کانٛہہ شکلِ تہٕ پریتھ کانٛہہ مُشک دار۔ مَتھ گوس زِہ یمن سارِنۍ گوٚژھ اکھ اکُ سُند پیوند لگُن۔ تیتھ کُنۍ زِہ اکھ نوٚوُے گولاباہ پیٛیہِ ہے تھَپہٕ۔ پرانین سارِنۍ گولابَن ہُنٛد مازِ منز رنگ تہٕ مُشک پانَس منز سامِتھ۔ تہٕ تیٚہ کرِتھ تہٕ اکھ بدلے لوٚبہ وُن رنگ ہیتھ۔ اکھ اچھُہ برگہٕ وول تہٕ اکھ سرتازہٕ خوشبوے ہیتھ نوٚو تہٕ نِرُل گولاب۔ سورٛچ کوٚرُن تہٕ محنت تِھُن۔ سُلہِ لوٚرنس گوڈٕ، ژیری دیوٗتنس سگ۔ قلم لوٚڑھِو تہٕ تھَرپِژ تیمیہ ی تہٕ بیاکھ صُبحاہ ووٚت یتیلہِ اُمی حُسن شناس تہٕ حُسن کار باغوانن ہیٚنِس ٹاٹھِس قلمس سُہ گولاب پھوٚلِمُت وُچھ یَتھ وُچھَن والیو باغوانہٕ سُندے ناو کوٚر۔

یُسہٕ خبر آسہِ سُہ دِپہ کیاہ تام دُلیلاہ ہِش چھُ وُنان۔ مگر میٚہ کوٚر واقہٕ بیان۔ یہ باغوان اوس مرحوم ڈاکٹر ذاکر

حسین تہٕ یہٕ گوٗلاب چھُ یِزی پأٹھۍ برگہٕ زأوِیل تہٕ مُشکہٕ موٗلۍ
گوٗلابے یِتھ وٕھنۍ اکھ الگ ذاتھ ہُند گوٗلاب آسنہٕ کِنۍ
ذاکر حُسین گوٗلاب یا حُسینی گوٗلاب وَنان چھِ تہٕ یُس
وُنۍ کینہہ تہٕ نوٕہ دِلہ منٛز ایوانِ صدر کِس چمنَس منٛز پیٛنِس
باغوانہٕ سٕنٛزٕ شفیق نظرِ تہٕ شہلِس اَتھَس پراران آسہٕ۔
تَس موٗصوٗم گوٗلابس کُس وَنہِ زِہ چارٕ یا سہٕ چھِوٕن خلّاق باغوان
بادژاد باغ سَگہٕ دِتھ ہمیشہ ہمیشہ خاطرہ۔

بھارتُک یہٕ پوشہ مَتہٕ صدر اَدٕسنہٕ گوٗلابن تہٕ گُلین
کٹین ہُندے یوت شفیق تہٕ ذأتی کار باغوان۔ تسٕنٛز زیٖبا
شناس نظر آسہٕ کنہِ ہنٛزہ وأنجہِ منٛز تہِ رنٛگن تہٕ روٗپن
ہُند رقص وُچھان۔ تٕسند منٛز ھیکِل تہٕ موٗدُر رٕرح اوس
توٗمچہِ کٕہچھ منٛز پھوٗلن والین نوٗنہال شُرین تہٕ رچھان تہٕ
رٔنزوان۔ ذاکر صأبس کوٗہ زانہٕ منٛز۔ تہٕندہ یُمہٕ عالمہ گرٕھنہٕ
کٕنۍ آو اَکہِ طرفہٕ نیویارکس منٛز اقوام متحدٕک پرچم نومراونہٕ
تہٕ بیٚیہ پاسہٕ آے میانین بچین یہٕ بٕوزِتھ ماری برنہٕ زِہ۔
"کچھوہ تہٕ خرگوش" تہٕ "ژوچہِ ہنٛز کتھ" ہشہٕ میچھہ تہٕ مانہٕ
دار دٔلیلہٕ بوزہٕ ناون وول میوٹھ یار سے ژٕول۔

مرحوم ڈاکٹر ذاکر حسین اوس بھارتُک سُہ موٗلُل تہٕ گأنٛژر
رنگ ژھینہٕ ون تہٕ نیپہٕ کرہ ون سُہ عظیم لال یِتھ بیہ
شمار روخ آسی۔ زاے تہٕ تم اَکِس غریب گرٕس
منٛز گرٕ قودرتکۍ توفیقن تہٕ تأیِیدن، پننہِ ہوشن تہٕ ژونون

محنژ تہٕ موحبتن، وژہہ وأنجہ تہٕ کُشادہ نظرہ، سبزرن تہٕ
بزرن، قوربأنی تہٕ صبرن، وُپھ وُنہٕ عقلہِ تہٕ گریکہٕ وُنۍ
عشقن بنوو اکہِ عظیم قومُک اکھ عظیم رہنما تہٕ میمار صدر۔
۱۸۹۷ء منٛز کھوٗرن حیدر آبادہ کِس شورہ پتھرِس منٛز زندگی
ہُند گوٗڈنیک شہ تہٕ مئی ۱۹۶۹ء ترأوِن اوکھلاہَس نکھہ
جامعہ ملیہ چہ باگہِ وان زمینہ منٛز کر۔ بظاہر چھُہ حیدر آبادہ
پیٛٹھہِ جامعہ ملیہ تام یہٕ سفر انسانی زندگی ہُند اکھ سیٛٹھہے موٗختصر
سفر باسان مگر اُمی مسافرن ژھوٗنڈ اتھ سفرس منٛز دُرِس
دُنیا۔ پرانین اندن ووت، نوٕی فضا وُچھن، پرأنۍ سوٗدرٕ
ڈانٛگنۍ، نوٕی سر مُندِن۔ یِتھ کالس بدس کالس تہٕ پیٚیش کالس
کرٕن کوم تہٕ یِتھ وُہِہ صدی منٛز پریزیو قدیمک تہٕ
جدیدُک، مشرقک تہٕ مغربک اکھ ماری موٗند، مانہٕ دار تہٕ باوقار
سنگم بنِتھ۔

کُس اکھ پہلو وُچھو تہٕ کتھ اَکِس رنگس کرو موٗلوٗن۔
ذاکر صأب آسی اکھ پہلہِ پایہ ووستادین موصوٗم شُرین ہنٛزہ
تألیمہ تہٕ تربیٖژ ہُند ژُکھ اوس تہٕ یموہر ہمیشہ پنٛنِس ووستاد
آسنَس پیٛٹھ فخر کوٗر۔ از برونٛہہ ژٕتجی وُری یِیلہ گاندھی جیا
بھارتچہ آزادی ہُند جنگ لڑنہٕ باپتھ جذبہ وأگرتہٕ ذأتی
کار سیاہ برتی کران آسی۔ تہنٛز نظر پھوٗچ ذاکر صأب وُچھتھ
تہٕ بیٚی یأدی تألیمہِ مُتلق یوس سکیٖم گاندی جی عملہِ منٛز اَنُنہٕ
یژھان آسی تتھ بخش ذاکر صأبن نوراخط تہٕ جامعہ ملیہ قایم

کرُتھ دِتن اُکِس بامقصد تہٕ روشن فِکر تألیمی اِدارس کِین یُس از بھارت چین اہم ترین دأنِش گاہَن مَنٛز گنزرنہٕ یِوان چھُہ۔

ذاگر صأب آسی بۄڈ دانشور تہٕ بۄڈ ادیب۔ پننہِ سرگرم زندگی منٛز ہیٚتھ تِمو پننِس دانشوانہٕ مزاجس تہٕ فلسفیانٕ وُچھن ترٛایہ کأم یِمَن اوس قدیم یونانک فلسفہ دان افلاطون سیٹھاہ ٹوٛٹھ۔ تسنٛزہ مشہور کتابہٕ "ری پبلک" کُوٗ ترٛکُھ اُردوٗ زبأنی منٛز ترجمہ یُس اُردوٗ ادبس منٛز اکھ لایق تأریف اضافہ گنزرنہٕ یِوان چھُہ۔ کارل مارکس سنٛز کتاب "کیپٹل" تہٕ ایڈورڈ کیننگ سنٛز تصنیف (ELEMENTS OF ECONOMICS) اُردوٗس منٛز پھِرِتھ مولنوکھ ترجمہ کرنُک شوٗق سہل تہٕ برجستہ اُسلوٗب یُس تِمن ہُندہ خأطرہ پھیٚکھ "رُقیہ ریحانہ" کِہ فرمی نادہ دلکش تہٕ سبق آموز دلیلہٕ یِمہ بیک وقت تِہنٛزِ شٔری مالیہ تہنٛزن ادبیانہ صلاحیتن تہٕ تہنٛزہ نفسیأتی زان کأری ہُنٛد ٹاکارہ ثبوٗت چھُہ۔

ذاگر صأب آسی بہلہ پایکی مُقرر، حاضر جواب تہٕ نوکتہ رس۔ تہندِن تقریرن منٛز سہ مبرن آسہٕ اکھ ادبی شاہکار۔ اُردوٗ آس تِمن ماجہ زیو۔ فارسی تہٕ اُردوٗ ادبکی آسی تِم تھدِہ درجک ووستاد۔ جرمن زبأنی اوسُکھ دِلہٕ تہٕ کوٗرمت۔ ہندی زبأنی سیٚتی اُسکھ ذاتی دلچسپی مشرقی موسیقی تہٕ مصوری سیٚتی اُسکھ زبردس لے تہٕ مغربی موسیقی تہٕ مصور سیٚتی اُسکھ جرمنی منٛزے خوے گٔمژ۔ تِم آسی جمالیاتی سرگرمین تِگناون وألی ممتاز زیباشناس۔ علمی، ادبی تہٕ کلچرل مأدانن منٛز تِھی ہوی شاندار کارنامہ وُچھتھ کٔری قومن تِمن پدم بھوشن تہٕ بھارت رتن ہوی بۄڈِ خوتہٕ بۄڈی ایزاز عطا۔ عالمہ سُنٛد موت چھُہ عالمک موت۔ از چھہ دٔرس دُنیا ذاگر صأبن ماتم کران۔

ذاگر صأبنٛز شخصیت آس مؤجوٗدہ صدی ہنٛز اکھ اہم شخصیت۔ تہندی انسان دوس رۄحن، حُسن شناس دِلن، شوٗژِہ نظرِہ تہٕ مُستقبل گاشراون وألی ذہنن کوٗر عالمی سیاستس منٛز اکھ معتبر مِعیار قأیم۔ تہندِہ وۄجوٗدہ کِنی ہیٚر یوصدارتہٕ کِس عوہدس مرتبہ سیأسی زندگی مانہٕ تہٕ ہندستانہٕ کِس توأریخس منٛز اکھ شاندار باب۔ پننی کتھ باوُنی بیٚنہٕ بے پأٹھی۔ پننہِ مقصدہ خأطرہ جنگن تھکنہٕ ورأے تہٕ سیٚتی پننین مخالفن سیٚتی روادأری تہٕ محبت ورتاوُن، یِم چھہ آدمی بجرک نشانہٕ تہٕ ذاگر صأب آسو پاپہٕ امہِ بجرک نِشانہٕ۔ تِم آسی سارِنٕے ہندی دوس تِمن اوس نہٕ کانٛہہ دُشمن۔ تِم آسی اکھ باصفا مُسلمان تہٕ سیٚتی سیکوٗلر ریوایژن ہُندی رأچھ در۔ سوشلزمکی میمار تہٕ قومی اتحادکی علم بردار۔ ربط و ضبطکی نوٗمونہٕ تہٕ عدم تشددکی پأروکار۔ بھارتہٕ کِہ بیٚتھ کالکی تہٕ جدید دُنیہکی مشعل دار۔

ذاگر صأبس اوس پننہِ زندگی ہُنٛد عزیز مقصد اکھ

غزل

غلام رسول سنتوش

چانٛی لچھ دٕرے ہمہ ہیٚ زٕنٛہہ میونے مژر
نیلہٕ کنٛٹھ وُنیٚ نالہِ چھم چانٛی نظر

میون اکھ اکھ شعر چھُ زن گومُت اسیر
یمہ ہیٚ بیٛیہِ نظرن ژٕرہ رِلہِ ناوکھ ژہر

اڈبرہ گوٚبٚے کالہِ بون دٔتھ آسمان
میانٛی دٕرے چھے بیٛیہِ تہٕ نے نوٚر کہ نظر

شیشہ خانن تام زن گیہِ ہا یہِ بُتھو
یام کُنتامتھ دوٚیمُ ترٛووُن شہر

زَل پری زن شیشہٕ مانین شاپھ دِتھ
اِنتظارس روٚوُمُت ظاہِر اثر

بَس گژھُن سنتوش ہاوٕ سرہ گوٚو جدا
دانے یٚنی تس بِکارس لُچھ نظر

غزل

محمد امین شکیب

یَتھ وقتس منٛز کیا باوہ کٔمِس ؟
وَچھ دوٚدُمُت چھُم دوہ زی باوہ کٔمِس ؟

یوٚت آمُت چھُس اَتہٕ چھوٚن تنہا
بیٛیلہِ نیرہ تہٕ وَنتم راوہ کٔمِس ؟

میٚہ چھُ سینس منٛز اَکھ موٹھ وازِنج
گِندہ باشن نحقس تھاوہ کٔمِس ؟

کتھ وادَس لوٚبھ رُٔ چھُٹ وَنتم
یہِ چھُ زخمی وَچھ تھٕکہِ ناوہ کٔمِس ؟

چھُم یاوُن شورہ نوٚرِت دیوال
ژہرے وَنتم دِل شیہلاوہ کٔمِس ؟

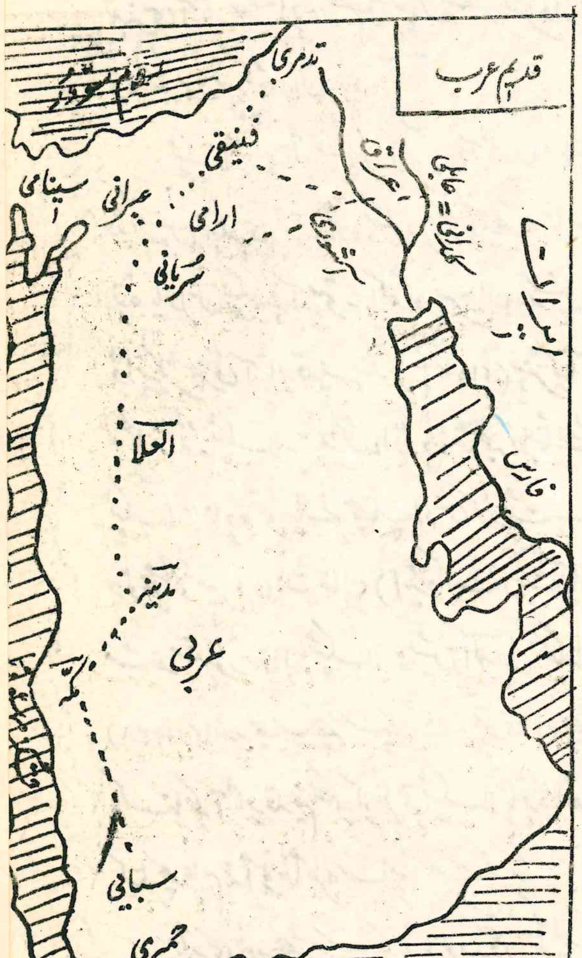
سرمایہِ شکیبس چھو نُے غم
وُہہِ ہاوہ کٔمِس ، وِبٕژھ ناوہ کٔمِس ؟

ٹیکسلا

عبدالعلیم آثر افغانی

سنسکرت زبٲنؠ مُتلِق چھُ عام خیال زِ یہِ چھِ ویدی زبٲنؠ ہنٛز شوٗز کرٕ ہٕز شکل۔ مگر تازٕ تحقیق چھُ وَنان زِ سنسکرتچ بُنیاد چھَنہٕ صِرف آریٲیی ویدی زبان بٔلکہ اَتھ چھِ مُختلف سأمی (عربہٕ چِن) زبانَن ہنٛز تہِ مِلہٕ وَن۔ گویا یہِ چھِ مُختلف قومن تہٕ زبانَن ہندِ وۄہچھٕ ہیچ تہٕ تمدُنچ مُشترکہٕ نشأنی!

اَتھ زبٲنؠ چھُ ٹیکسلاہس اندر کُن لوٗگمُت یُس وۄنی کِین مغربی پاکِستانس اندر اَکھ مشہوٗر مقام چھُ۔ ٹیکسلاہس مُتلِق چھُ از پانٛژھ وُری برونٛہہ پاکستانکِ اَکِ مُحقِّق عبدالعلیم آثر افغانی اَکھ مضموٗن لیوٗکھمُت۔ یُس اَسہِ ژھوٗٹی پأٹھۍ پَنٛنِین لفظن منٛز پیش چھِ کران۔ اَتھ مضموٗنس منٛز تہِ چھِ سنسکرت زبٲنؠ مُتلِق اَمہِ تازٕ تحقیقچ ذِکر موجوٗد۔ اُہنٛد مضموٗن وارٕ پأٹھۍ سمجھنہٕ موکھٕ



چھِ اَسہِ پَنٛنہِ طرفہٕ قدیم عربُک نقشہٕ دِتھ کینٛژن تِمن سأمی زبانَن ہنٛز نشان دِہی کران، یِہنٛز ذِکر اَتھ مضموٗنس اندر یِوان چھُ۔ —— نیب

ٹیکسلا چھُ بود مَت کِبن تارِیخی نو ورتَن تہ آثارن ہِندِ مرکز تہ اوَسے چھُ اَتھ شہرہ تہ۔ اور چھِ مختلف مُلکن ہِندی سالانی تہ واتان تہ بود مَتکِ یارٔ ور کار تہ۔ اَتھ چھُنہٕ شک زِ پاکستان یوٚت اَتھ پیٹھ فخر کرِہ، تیوٚت چھُس کم۔ مگر یِہ تہذیبی آثار چھِ تازہ تحقیق چہِ روشنی منز واریاہ نوِہ کتھہٕ بروٚنٹھہ کنۍ انان۔

ٹیکسلا کِس تارِیخس، اَمہِ کِبن آثارن، اتہٕ دِرامتین تہذیبی نو ورتَن مُتعلق چھِ وُنیکُس تام زِہ یاداشت لیکھنہٕ آمتہٕ۔ اکھ گوٚ سَر جان مارشل، ڈایریکٹر جنرل آثارِ قدیمہ ہند (۱۸۷۲ء) سُنز کِتاب "گایڈ ٹو ٹیکسلا"۔ یمیُک اوٚر دوٚ ترجمہ "رہنمائے ٹیکسلا" ناوہ تمہٕ پانٔے چھاپ اوس کوٚرمُت۔ دوٚیم گوٚ میر ولی اللہ خان (ایڈوکیٹ ایبٹ آباد) سُند مشہوٗر مقالہ "ٹیکسلا" یُس الہلال کلکتہ (۱۹۲۸ء) اندر چھاپ چھُ سپُدمُت۔ یمہٕ علاوہ چھُ پاکستانکہِ آثارِ قدیم محکمہ کہِ طرفہٕ ٹیکسلا ناوہ اکھ کتابچہ عام زانٔنی خاطرہ شایع آمُت کرنہٕ۔

تارِیخی طور چھُ یہ سپکہٕ زِہ بود مَتچ تالیم پھالنے یہِ ۲۵۶ سِجس بروٚنٹھہ مہرامہٕ اشوک سِندہٕ طرفہٕ مُقرر کرنہٕ آمتین پرچارکن ہِندہ ذٔریعہ۔ پہندی ناو چھُ مادھن تیکا، مجھان تیکا، وامار کی

تیکا تہ دہاراکی تیکا۔ اَمہِ بروٚنٹھہ (۳۳۶ یا ۳۲۷ ب) ییلہِ سِکندرِ اعظمن ٹیکسلاہس پیٹھ حملہٕ کوٚر، یہِ تارِیخی شہر اوس رُوہ کِس مشرقی حصص اندر سوان وادی ہنز راز دانٔی۔ تہ آیوٚر ویدی علمن تہ فنن ہُند اکھ بارہ مرکز۔ اَمہِ وقتہ اوس یہِ تہذیبی تہ تمدُنی لحاظہٕ طیس پیٹھ۔ آوہ کِنہ چھُنہٕ یہِ وَنُن صحی زِہ بود مَت پیٹھے کیا لوٚب اَمہِ جایہِ تہذیبی کھر ر۔ اَمہِ آیوٚر ویدی زمانچہ تہ بود زمانچہ دیو ملایہٕ اندر چھِ حد بندی تہ فرق کرنٔی منوٚر روٚری۔

اَمہِ ڈلشاسے (نقطۂ نظر) کِنہ تہ آوی تو ٹیکسلا لفظس پیٹھ نظر زِہ امینگ مانے کیا چھُہ؟ یہ کمہِ تہذیبی تہ تمدنی تارِیخ چھُ نشان دِہی کران؟ مگر اَمہِ لفظُک لوٗغاتی مانہِ سمجھنہٕ خاطرہ چھُ منوٚر دٔری نِہِ بہ کرہ اَمہِ شہرِ کِس تارِیخی پوٚت منظرس مُتعلق کم کاسہ تو ہہ زان۔

پٹنی نی : ژوور ہتہ سِجس بروٚنٹھہ زاو پشاور کِس مشرقی حصّہ سمہ[1] (موجودہ مردان، تحصیل صوابی) کِس لاہور ناوہ گامس اندر اکھ عالِم۔

---

[1] اَتھ لفظس چھُ سبائی پھود (تلفظ) سَم تہ عبرانی پھور شم <u>ṯw</u> تہ شام <u>w</u>، <u>ṭ</u>۔ یمیُک مانے تھوٚد، قداوار چھُ ـــ (اثر)

یُمس پنّی نی ناو اوس۔ مغربی پاکستانکی پٹھان قبیلہ[1] آتے چہ ترین بڈین قبیلن تہ قومن سیتو تولُق تھاوان۔ سمرہ بن، غرغشت تہ بیٹ۔ ہمن منٹ چہ غرغشت قبیلک اکھ شاخ پنّی۔ یہ عالم پنّی نی اوس اُتھو قبیلس سیتو تولُق تھاوان، اُتھ لاہور گامس چھُ اکھ پوٗر یتھ پنّی وَنڈ ناو چھُ۔ اتہ چھِ پنّی ڈہری ناوہ آثارِ قدیمک اکھ ٹینگ (ڈیری) تہ موٗجوٗد۔ پنّی نی اوس لاہور گامہ کرِ امی پنّی وَنڈ پورِیک روزن وول۔ پنّی قبیلکی لوٗکھ آسی اُتھ زمانس اندر آتہ لبان۔ ازکل چھِ امہِ قبیلکی لوٗکھ کوئٹہ تہ قلات ڈویژنس اندر لبان لبان۔ سابق صوبہ سندھ تہ مشرقی پاکستانس اندر تہ چھِ یم موٗجوٗد[2]۔

پنّی نی سندِس زمانس منٛز آسہ اتہ پشتو، اَوِستا، آرامی، عبرانی، ویدی[3]، سینائی، فنیقی، براہمی، یاوانانی[4] زبانٕی بولنہٕ یوان۔ اُتھ زمانس آسی اتہ میخی، بابلی، عیلامی، فونیشی، سبائی، آرامی، براہمی تہ یاوانانی رسمُل خط رائج۔ امہِ وَرائے سپُد اُتھ زمانس منٛز اتہ سبائی، آرامی، براہمی تہ یاوانانی رسمُل خطن منٛزہ ملہِ مشہِ سیتی اکھ نوٚو رسمُل خط خروشتی[5] تہ پاد۔

---

[1] کیتھہ لوٗکھ چھِ اُتھ پانّہنی تہ پٹھ گران۔ مگر سُہ چھُ غلط۔ اصلی لفظ چھُ پنّی نی۔ (آشر)

[2] کشیرہ منٛز تہ چھِ پنّو ذاتھ موٗجوٗد۔ ممکن چھُ تم تہ آسن امی ذاتہٕ ہندی پوٗت آثار۔ (نیب)

[3] ویدی (ویدک) زبان یوسہ اُتھ زمانس منٛز اتہ بولنہٕ آس یوان، چھِ مغربی پنجاب کیو موٗجوٗدہ مختلف کہن لہجو منٛزہ اکھ۔ خاص کر لکھمڈی لہجس منٛز چھِ اکھ لفظ تہ لوغت زیادہ محفوٗظ۔ پشتو زبانٕی منٛز یم اکھ لفظ تہ لوغت چھِ، تم چھِ شمالی پشتوہس منٛز عبرانی تہ مغربی پشتوہس منٛز آرامی گرامر مطابق مرادف حرفن اندر بدلیے ہیتو۔ (آشر)

[4] پنّی نی چھِ اکہِ زبانٕی ہند ناو یاوانانی لیوکھمت تہ اُتھ بولن وائرس تومس چھُن یاوانان ناو لیوکھمت۔ اُمس اوس پٹن بھور عبرانی لہجہ حسابہ۔ عبرانی زبانٕی ہند تی اَچھر چھُ آرامی لہجس منٛز الف (اُ) بنان۔ اوَسے چھُ موٗجوٗدہ پشتوہس منٛز یاوانان بدلہٕ آوانان (آوان) وَننہٕ یوان۔ یُس مغربی پاکستانک اکھ مشہوٗر قوم چھُ۔ پہندہو (۶۸۶ مسیحس برونہہ) آثارِ قدیمہ چھِ پشتو وٗر وادی اندر بے شمار موٗجوٗد۔ پنّی نی سُند مطلب چھُ یاوانان وَننگ، یٚانانہٕ۔ (آشر)

[5] ہمن سارِنے رسمُل خطن ہندی کتبہ آیہ مغربی پاکستان کین مختلف علاقن اندر لبنہٕ۔ مَردان (سَمہ) کس علاقس منٛز یم خروشتی کتبہ وُڈائے تمن منٛز چھِ ح اَچھر ح

پیٚنی اوس یمن سارِنے زَبانن تہٕ رسمُل خطن هُند مأهِر۔ أمِکہِ زمانس منٛز لوٚب یمن سارِنے زبانن هنٛزِ ملہٕ وَن سیٹھا اکہِ نوہ زبانہِ تہٕ اَتہِ زنم۔ یہِ زبان آس پننہٕ ترکیبی صوٗرژ کنہِ عبرانی۔ مگر آوازہ (صوتی) ایتبارہ سُریأنی تہٕ اَرامی۔ لفظہٕ ذُترہ (لوغاتہٕ) کنہِ آسہِ اَتھ اندر کلدأنی، بابلی، سبأیی تہٕ سینأیی لفظ شأمِل۔ یہے مِلہٕ وَن زبان چھہٕ یتھہ ازکل سنسکرت[1] وَنان چھہِ۔ پیٚنی نِس چھہٕ امہِ زبانہِ هندِس گرامرس پیٹھ اکھ کتاب سمسکرتہِ[2] لیچھمٕژ۔ چنانچہ اَمی علٲو شہ ... کنہِ آمد پیٚنی نی ٹیکسلاچہ یونی ورسٹی اندر نیہٕ۔

تیٚیہ کسلا : پیٚنی چھہٕ پننہِ کتابہ اندر اَتھ تأریخی[3] شہرس تیہ کسلا = [illegible]

ا ل س ک ہ ی ت

ناد لگہان۔ یہِ چھہٕ بر ونٛٹھہٕ کنہِ تقاوِتھ کرِو اَسی اَمہِ لفظُک مانے زانُنچ کوٗشِش!

اَمہِ حسابہ چھہٕ تیٚیہ کسلا لفظس زہ جز۔ تیٚیہ لفظس مُتلق چھہٕ یہِ مأنی مرٛکنہ زہٕ یہِ چھہٕ سینأیی لفظ تیہ = تیہہٕ لفظُک هِندی بھور۔ تیہٕ چھہٕ سینأیی تہٕ اَوِستأیی بھور۔ کلدأنی تہٕ پہلوی بھور چھُس دید۔ کلدأنی سندھی چھُس دیس۔ کلدأنی، ویدی هِندی چھُس دیش۔ یم چھہٕ سأری هم مانہٕ لفظ تہٕ سارِنے قدیم زبانن مثلن سینأیی، عبرانی، اَرامی، تدمری، نبطی، عربی، پشتو، ویدی تہٕ شینا زبانن منٛز چھہٕ مختلف علاقہٕ وأری لہجہ بھور مُطابق ... علاقہٕ بأوتھ سعادان۔ لیہاذا اَتھ لفظس مُتلق چھُنہٕ کانٛہہ اِختلاف۔ ووٚنی زوٗد اَمیُک دوٚیم جُز کسلا۔ تمیُک مانہِ زاننہٕ خأطرٕ چھہٕ اَمہِ کِس تأریخی پوٚت منظرس سام هیوٚن ضروٗری۔

عبرأنی زبأنی هُند لفظ اوس کشلا۔ تمہ اوس سبأیی بھور کسلا، یُس اَرامی لہجہ مُطأبق کسرا

بلقیہ فُٹ نوٹ :۔

یا وانانی (یونانی) شکل یہِ Δ۔ یہِ شکل چھہٕ رومن D بدلہٕ سبأیی رسمُل خطکس 4 اچھرس سیتی رلان۔ لاهور میوزیمس اندر چھہٕ خروشتی رسمُل خطن هِندی کتبہ اُتھو رسمُل خطس منٛز (اثر)

[1] سنسکرت = شمس کرت = مشهور زبان۔ امیُک اکھ حصہ کرت چھہٕ ملپشتوهس منٛز کمرت رچہ شکلہِ اندر وُنہٕ تہٕ موجوٗد یمیُک مانے کتھہٕ چھہٕ

[2] سمکرتہ۔ سم = سمہ چھہٕ زبانہِ پشتوهس منٛز چھہٕ سم کنہِ چیزس سبزر کرنس، ٹھیک کرنس وَنان۔ سمکرتیہ گو سیوٚد کرنہٕ آمُت۔ ٹھیک کرنہٕ آمُت زبان۔ (آثر)

[3] × (ت) ۹ (ی) ۷ (ہ) چھہٕ نٲکارہ پأٹھی سبأیی نقش تہٕ ا۱ (س) چھہٕ فنیقی نقش۔ (مینب)

اوس پیٹھ پیوان۔ عربی زبانہِ منز اوس اکھ ارامی زبانہِ ہند تقلید کرِتھ قصرا پھور سپدان۔ سیتی اوس عربی زبانہِ ہندِ پننہِ لہجہ مطابق قصر تہِ یوان وَننہِ۔ یمہِ وِزہِ لاطینی قومو عربس پیٹھ قبضہ کوٚر تمو ہیوٚت ارامی لہجہ کِس اکھ کسرا لفظس پننہِ لہجہ مطابق کیس ترم وَنُن۔ مگر تہِ گژھ ہو یہِ بوزُن زِ عارانن زِہ بازنطینی حکمرانن ہنزِ غلامی دوران کوٚر شام کیو لوکو کیس ترم لفظس بیٚیہِ عربی پھوٚر تہِ پننہِ مخصوص لہجہ مطابق ہیوٚت ہس قسطرا (کشترا) وَنُن ــــــ

تاریخی طور چھ قسطرا تمن شامی لوکن ہند پھوٚر، یہند لہجہ بُنیادی طور ارامی اوس۔ حمزہ اصفہانی چھ لیکھان الارمانیون نبط الشام۔ یانے شام کین نبطی لوکن چھ ارامی وَنان۔ گویا شامکی نبطی تہِ آسہ اکھ لفظس قسطرا وَنان۔ یم لوکھ سعیر، سرات، حراث علاقن اندر آباد آسہ۔ تم آسہ پننہِ عبرانی لہجہ مطابق اکھ قسطلا (کشتلا) وَنان۔ تہِ زن گوو ارامی تہِ اچھرو بدلہِ آسہ پننہِ عبرانی لہجہ مطابق لؔ ورتاوان۔ چنانچہ تتہِ چھ امی لفظہِ کنہِ قسطلان ناوک اکھ مشہور تاریخی شہر از تہِ موجود۔

یہ تاریخی پوٚت منظر چھ ہاوان زِ شامکو عرب یانے عبرانی، ارامی، سبائی نسلکو لوکھ آسہ اکِہ طرفہ پننین لاطینی حکمرانن ہند تقلید کرِتھ کیس ترم لفظس قسطرا = کسترا = قسطلا = کشتلا تہِ وَنان۔ مگر بیٚیہِ طرفہِ آسہ پننہِ پرٛدن قومی لفظ کشلا، کسلا، کسرا، قصرا تہِ پننہِ اصلی پھور حسابہ تہِ رٹِتھ۔[1]

امہِ لفظک مانے اوس قلعہ تہِ محل۔ یی چھس از تہِ مانے۔ چنانچہ یمن سارِنے لفظن کشلا، کسلا، کسرا، قصرا، قصر، قسطرا، کسترا، کشترا، قسطلا، کشتلا ہند مانے تہِ چھ قلعہ تہِ محل۔ یہوے چھ امہِ تاریخی شہر ٹیکسلا (تیہ کسلا) حِصص تہِ مانے تہِ یہ چھ اصلی سبائی پھور حسابہ اکھ اندر موجود۔ گویا تیہ کسلا گوو "قلن تہِ محلن ہنز جاے۔" امیک تصدیق چھ اتہِ کیو پرٛانیو آثارو سیتی تہِ سپدان۔ چنانچہ اکھ زمانس منز آسی ٹیکسلاہس اندر ترٛیہ قلعہ بند شہر موجود یم اکھ اکِس نش بیوٚن۔ مگر اکھ اکِس لرِہ لوٚر آباد آسی۔ از چھ یمن ترٛیون شہرن ہندین محلن ہندی دیوار موجود۔

---

[1] آتر افغانی چھ اتہِ پیٹھ ہاوان زِ عربکو اسلامی مجاہد رٹِتھ پاٹھو چھ یہ لفظ یوٚرپ واتناوان تہِ اتہِ کیتھہ پاٹھو چھ کے سر و (اطالوی) کے سل (انگریزی) الکزر (ہسپانوی) تلفظ بنان۔ (نیب)

یہ کسلا اچھِ سبائی لہجہ مطابق اگرچہ تُوباؔدی طور چھُ یہ عبرانی لفظ کشلا، یمیک ارامی بہور کسترا چھِ۔ میگستھنیز سنزہ تاریخی کتابہ اندؔ کا اندر چھُ وَنہ آمُت زِہ اَتھہ زمانس اندر اُسو اَتھہ شاہِ سبائی قوم روزان۔ تہٖ یمہٖ زبانی اَتہٖ بولنہٖ آسہ یوان، تمِن اندر اُس اَکھ زبان سبائی تہٖ۔ اَمی سبائی لہجہ مطابق چھُ پنجابی اَتھہ تاریخی جایہ تیکسلا X O Y Ꮚ W h ا ناو لیکھان۔ وونی چھِ اَتھہ ہندی لہجہ مطابق ٹیکسلا ناو پیوٚمُت!

یتھ دلچسپ تاریخی حقیقتس کُن اشارہ کرِن تہٖ چھُ مینہٖ ضروری باسان زِ ارامی بہور کسرا (کسترا) چھُ ہندی لہجہ کھشترا بنیومُت، یُس ہندی مُتمن[۱] (شمنیوں) ہندِہ بازنطینی حکمرانن ہندِہ دورِ غلامی ہُند یادگار لفظ چھُ۔ یتہٖ فطرتن مطابق تجارتی قوم آسہٖ کنہٖ ہیوٚت یمہٖ مُتیو کھشترا تجارتی منڈی وَنُن۔ مگر بیٚیہِ طرفہٖ چھُ اَمی کشترا، کسترا لفظہٖ مطابق فوجی قابلیتہٖ دالین لوکن کشتری وَننہٖ یوان۔ مگر تہِندِس فوجی مرکز کشترا اَمِس بیٚیلِ ہندی لہجہ مطابق کھشترا چھِ بناوان، تتھہ چھِ تجارتی منڈی خیال کران۔

پشتو' زبانی ہند اَکھ لفظ چھُ کوٹلا، کوٹلی۔ یہ گژھہ یاد تھاوُن زِ پشتو زبان چھِ تاریخی ایتبارہ پرانی کلدانی زبان یُس مغربی ارامی کہِ مندیک[۲] لہجہ تہٖ عبرانی چھِ یلہٖ ہشہٖ سیٹھہ بنے مژ چھِ۔ سبائی لفظ تہٖ چھِ اَتھہ اندر میلان۔ اَتھہ پشتو زبانی چھِ زِہ لہجہ:۔

(۱) شمالی پشتو' یُس عبرانی لہجہ تہٖ گرامر مطابق چھُ۔

(۲) مغربی پشتو' یُس مغربی ارامی تہٖ سبائی لہجہ مطابق چھُ۔

اَتھہ روشنی منز چھِ کوٹلا، کوٹلی شمالی پشتو' لہجک لفظ۔ تہٖ پہنز تُھو یاد چھِ عبرانی زبانی ہُند لفظ قسطلا = کشتلا۔ چنانچہ مغربی پاکستان

---

[۱] یم مُتمن چھِ عربہ اَنہدرِہ کُڈی میتہٖ مذاہبی یہودی۔ عربس اندر چھِ پہندو آثار ۱۴۰۰ ہیٹھہ ۶۵۰ ق م مسیحس بروٚنہہ تام لبنہٖ آمتی۔ چنانچہ ایران، افغانستان، پاکستان تہٖ بھارتس تام چھِ یم ۶۵۰ ق م مسیحس بروٚنہہ کُڈنہٖ آمتی۔ (آتش)

[۲] مغربی پاکستان چھِ راز دانہٖ لاہورس چھُ اَکھ بڑ ولن ناو مندکور تہٖ یُس اَمی قدیم ارامی (مندیک) زبانک یادگار ناو چھُ (آتش)

کیٚن پٹھانن ہِندِ پٲٹھۍ کوٹلا (ژھوچر کوٹ) چھُ فوجی تہٕ جنگی اہمیژ کیٚن تھٲن وَنان یِمن اندر تِم روزان چھِہ۔ پاکستان کیٚن داریاہن جاین چھُ کوٹ لفظ سیٚتھ[1]۔

امہِ ساری تلہٕ چھہ یہِ کتھ صاف گژھان زِہ ینی ٲی یٚتھ تیہٕ کسلانا و نیکھان چھُ تنہٕ رِچھہ ۴۲۵ مسیحس برونٛہہ ارٲمی، عبرٲنی، سبٲیی بیترِہ قوم روزان ٲسی ہیٚتھ تہٕ تِہنٛزِہ ژبٲنی تہٕ رسمُل خط رِچھہ اَتہٕ مُشترکہٕ پٲٹھۍ عام ٲسی ہیتہٕ۔ مگر اَتھ تٲریخی زمانس اندر چھُ یِمن پیٚٹھ عبرٲنی لہجہ خاص طور غالب اوسمُت۔ چنانچہ کَ اچھرِہ بدلہٕ چھہ زیادِہ ترکٕ ورتاوان روُدی ہیتہٕ۔ کَ چھُ ارٲمی تہٕ کٕ عبرٲنی لہجہ۔

سر جان مارشلن چھُ ٹیٚنہٕ کٲپہِ اندر ٹیکسلاہس اندر ڈرامتہِ ارٲمی کتیٚک عکس تہٕ دِتِمُت۔ یمیٚک مقصد تُس یہِ ہاوُن چھُ زِہ اتہٕ چھُ ارٲمی زبان تہٕ تمیٚک رسمُل خط تہٕ رٲیج اوسمُت۔ مگر تہٕ کرِتھ تہٕ تیہ کسلا لفظ چھُ وَنان زِہ غالِب لہجہ چھُ عبرٲنی روُدمُت۔

دارِیوش خاندانکی (۶۸۶- ۵۳۳ مسیحس برونٛہہ) ہِم کتبہ دسیاب چھِہ سیٚدی ہیٚتھ[2] یِمن منٛز چھُ راجا لفظ لاجا (ل سیتی) یِتھہٕ پٲٹھۍ لیکھنہٕ آمُت۔ E لہ (لا = لہ جا = E) یہِ نقش وُچھِتھ ہیکوٚ تھٕو پانے اندازِہ کرِتھ زِہ ۔۔ ۷ مسیحس برونٛہہ اندر اوس اَتھ علاقس اندر عبرٲنی لہجہ غالِب گومُت۔ مگر کسلا لفظ چھُ ہاوان زِہ سبٲیی چھُ عبرٲنی لہجس نکھہٕ نوکھ اوسمُت۔ یِتہٕ آسہے یہِ لفظ کشلا۔ تہٕ ینی ٲی تہٕ چھُ عبرٲنی نسلکُ ٲسِتھ سبٲیی لفظے اِستعمال کران۔

یہِ کیٛنہہ کتھہ نظرِ تَل تھٲوِتھ چھُنہٕ یہِ دَنُن مُمکن زِہ لودمَت پیٚٹھے توٚب ٹیکسلاہُن تہذیبی تہٕ تمدنی تھزر۔ اَمیٚک تہذیب تہٕ تمدن چھُ تمہٕ تہٕ سیٚٹھا پرٛون۔

(وادیاہ ژھوٹرٲوِتھ مضمون[3])

---

[1] آثار افغانی چھُ یِمن جاین ہِندی ناو دِتھ تِہنٛز وَکھنے کران۔ اُہندِس اَکہٕ پوٚت منظرس منٛز چھُ کشیرِہ ہِندین تِمن مقامن تہٕ گامن کُن تہٕ توجہ دِنیٚک ضروُرت یِمن سیٚتھ کوٹ لفظ یوان چھُ مثلن شٲدرکوٹ، ڈوڈرکوٹ۔ بیترِہ (نیب)

[2] لاہور میوزیم کتبہ ۱۳۶-۱۳۴ (اَثر)

[3] یِتھ مضمونس پیٚٹھ ہرگہ کانٛہہ تُہنٛز اختلٲفی راے لیکھہِ، سہ ییہِ شوقہٕ سان چھاپ کرنہٕ۔ تہٕ کیازِہ اَتھ اندر چھہِ کیٚنژن اہم تہٕ نوین کتھن دَل آمُت دِنہٕ!

نیب

زٕلِن ـــــ گبہٕ بۄتھ راسہٕ ھۄن

ترجمہ : اَنیس الرحمان

اِنسانس یام کانٛہہ خطرہ باسہٕ اَدٕ چھُنہٕ سُہ تامتھ دِوان تمہٕ نِشہٕ پنُن بچاو کرنُک۔ سُہ خطرہ پتہٕ پوٚز آسہِ تَن یا محض تھنہ دِ وٕہمُک پٲداوار، مگر بچاوٕچ ہر کانٛہہ صورتھ تھاوِ برٛونٛٹھے سوٗنٛچِتھ۔ ازکل چھُ علم تہٕ سائنسُک زمانہٕ۔ اَوے چھُ نہٕ وۄنۍ یُتھ کانٛہہ بچاو سوٗنٛچنَے یوت یِوان بلکہِ چھِ تمکۍ تمام تفصیل وِتھرٕ ناونہٕ تہٕ قلم بند کرنہٕ یِوان۔ پتہٕ اکھ پیش بندی چھہٕ وِیانا (آسٹریا) ہکۍ اَکۍ انجینرَن کرٕمژ۔ اَمِس چھُ ناو ہنس ہوربیگر (HANS HOERBIGIR)۔ اَمہِ چھُ بچاوُک پوٗرٕ پروگرام ترتیب دِتھ تمکۍ ساری نقشہٕ بیترِ برٛونٛٹھے تیار کٔری متۍ۔ یہِ چھُ ہاوان زِ ضرورژ وِزِ کِتھہِ پٲٹھۍ ہیکِہ اِنسان بتراٛژ پیٹھِ دوٗمین سیارَن تام سفر کٔرِتھ۔ ایٹمی راکِٹن ہندِ ذریعے کِتھہِ پٲٹھۍ ہیکِہ لچھہِ بدہی ٹن وزنی تباہ کرن وٲلۍ مادٕ فضاہَس اندر ژھکرٲوِتھ۔ آب، نار تہٕ بنیلہو نِشہٕ بچنہٕ خاطرٕ کمہِ قسمچہِ چھپَن جایہِ گژھن قدا وار بالن اندر بناونہٕ ییٚنہٕ۔

ـــــ مگر تۄہۍ ما پرٛژھِو زِ آخر یہِ کوٚہ دُشمن چھُ یَمِس نِشہٕ بچاوُک یوت پروگرام چھُ بناونہٕ آمُت؟ سُہ دُشمن چھُ ــــ زٕلِن ــــ سوے زٕلِن یُس پننہٕ زۄنہٕ گاشہٕ سیتۍ اَچھن طراوِتھ چھُ بخشان تہٕ یتھ تام وٲتنُک سٕنز اِنسان کرنہٕ چھُ لوٗگمُت! اَمِس انجینرس سُند وَنُن چھُ زِ یتھ سانہٕ

زٕلِن یُس سہٕ عاشقن تہٕ شاعرَن ہندِ ن جذباتن وۄتلش تہٕ شبنمی شیٖتجار چھُ بخشان تہٕ یتھ اندر پنُن جنتِ بلند کرنکہِ خاطرٕ اِنسان وۄنۍ کیٚن پنُن سورُے علم تہٕ طاقت خرچاوان چھُ ــــ چھُ سانۍ اکھ خطرناک دُشمن تہٕ۔ یتھ مضموٗنس اندر چھُ اَمہِ ندیوٚے دُشمنت وِتھرٕناونہٕ آمُت ـــــــ نیب

بُزاُٲز کرٕھ چھُ سارِوٕے بوٚڈ خطرٕ پیٚیہِ زوٚن۔ اِمیک باس سپُد اَمِس گوڈنی ۱۹۱۳ء اندر۔ اُمۍسُند خیال چھُ زِ یوٚدوٕے زمینہِ ہنز کُشِشہِ کنہٕ چھےٚ زوٚن اَتھ اَندۍ اَندۍ گتھ دِوان گرٕسہ چھےٚ امہِ ورٲے پننِس مدارس اَندۍ اَندۍ تِر پھیران تہٕ وارٕہ وارٕہ زمینہِ نزدیکھ تہٕ یِوان۔ ہرگہ اَمہِ پننٕ رفتار بدلوو نہٕ اکہِ دوہہ سپدِ اَتھ زمینہِ سیتۍ ٹھول۔ لہٰذا اَمہِ خطرٕ نِشہِ بچنہٕ خاطرٕ چھُ یہِ مولوٗم کرُن ضروٗروٗری زِ یہِ کمہِ رفتارٕ چھےٚ زمینہِ کُن پکان۔

وُنیک تام یُس اندازٕ یتھ زمینہِ پیٹھہٕ روٚزِتھ کرنہٕ چھُ آمُت، تمہِ تلہٕ چھُ باسان زِ پانٛژن ساسن وُرِی ین تام چھُنہٕ اَمہِ ٹکراوُک خطرٕ۔ مگر اَتھ مُتعلق ہیٚکہِ سٕکہِ اندازٕ زوٚنہِ پیٹھٕ واتِتھے سپدِتھ یا فضاہس اندر موسمی پڑتال کرن وٲلۍ اسٹیشن قایم کرِتھ تہٕ مُختلف تصویرٕ تُلِتھے سپدِتھ۔ ہرگہ اَمہِ تحقیقاتہٕ تلہٕ ڈراو زِ زوٚن چھےٚ خطرناک رفتارٕ سان زمینہِ کُن پکان، تیٚلہِ چھےٚ سوچُن ضروٗروٗری زِ اَمیک بچاو کیا تہٕ کیتھٕ پٲٹھۍ گژھِ کرنہٕ یُن۔ بچاو چھےٚ ہیکن نٕہٕ ضرور سپدِتھ۔ یا تہٕ گژھون اُسہِ بُزاُٲز سیتۍ ٹھول کرنہٕ برونٛہہ زوٚن فنا کرٕنۍ، نَتہٕ گژھِ اَتھ زمینہِ نِشہِ دوٗر روزنہٕ خاطرٕ دکہٕ دِیُن دِنہٕ ـــــ زوٚن فنا کرنس مُتعلق چھُ اُمۍسُند خیال زِ اَمہِ خاطرٕ گژھِ کم از کم ستھ ارب ایٹمی بمن ہُند طاقت تہٕ دٕہ لچھ وُرِی ین ہنز فُرصت آسنۍ۔ یہِ چھُ ناممکن تہٕ بے مانہٕ خیال۔ دوٚیِمۍ روٚد زوٚنہٕ پتھ دکہٕ دِیُن۔ اَمہِ خاطرٕ پین آسہِ قدآور بالہٕ کھنگُو پیٹھہٕ ایٹمی راکٹ زوٚنہِ کُن لاینۍ۔ ہرگہ یتھہٕ پٲٹھۍ اُسہِ پانٛژھ ساس میل تہٕ زوٚن دوٗر کڈون، اُسہِ گژھو کم از کم اَکِس ساسس وُرِیس زوٚنہٕ ہندہِ اَمہِ خطرٕ نِشہِ آزاد۔

ہرگہ اُسہِ اَتھ اندر کامیاب سپدی نہٕ، تیٚلہِ چھُ سوچُن زِ یام زوٚن اَسہِ نزدیکھ واتہٕ، اَسہِ کیا ہیٚکو پَنُن بچنہٕ خاطرٕ کرِتھ؟ اَمہِ خاطرٕ چھُ گوڈٕ یہِ زانُن ضروٗروٗری زِ پتھے زوٚن سانہِ بُزاُٲز نزدیکھ یِیہِ، تمہِ وِزِ کیا ہیو سپدِ سانۍ حالت؟ اُسہِ ہیکو نہٕ اَتھ ٹھول وُنِتھ۔ تہٕ کیازِ اکھ سیارٕ چھُنہٕ بییس سیتۍ تمہِ طریقہٕ ٹھول کران یتھہٕ پٲٹھۍ گٕنٛڈ زِ کران رچھِ۔ سیارٕ چھُ پننہِ کُشِشہِ تہٕ طاقتہٕ سیتۍ اکھ اَکِس تباہ تہٕ فنا کران ـــــ یمہِ وِزِ زوٚن زمینہِ نزدیکھ ییہِ تہٕ اَتھ آسہِ ریزٕ ریزٕ گژھنس تام وُنہٕ وقت باقے، اَسہِ لگہِ اَمہِ خطرُک یہِ بتاہ یتھہٕ پٲٹھۍ زِ سمندرن

(مدّ وجزرن) بییٚہ فرق تہٕ سمندرن ہُند آب ہیٚنہٕ منٛز خطس (خطِ استوا) نِشہٕ بتہٕ تالن (قُطبن) کُن ژٔمن۔ امہٕ سیتۍ گژھہٕ کأہل سمندر (بحرِ اٹلانٹک) خوٗشِک تہٕ اَمریک آب کھسہٕ اُندۍ یکِو زمینی علاقن تہٕ تمہٕ گژھن غرق۔ اُمۍ سیتۍ گژھہٕ زمینہٕ اُندۍ اُندۍ زوٗنہٕ ہندِہ گردِشچ رفتار سوٗت تہٕ ۲۸ دوہ ہو بدلہٕ ۳۰ دوہ، ۴۰ دوہ، ۵۰ دوہ تہٕ دارٕہ وارٕہ اَمہٕ کھوتہٕ زیادٕہ دوہ لگن، اَتھ بُتراتھ اُندۍ اُندۍ گردِش پوٗرٕہ کرنس۔ آخر وارٕ سوٗ وزمیٚلہٕ یہٕ اَکِس جایہٕ ٹھہرِہ تہٕ زمینہٕ اُندۍ اُندۍ گتھ دِنہٕ بدلہٕ ہیٚنہٕ زمینہٕ سیتۍ سیتۍ یکُن۔ یتھہٕ پأٹھۍ چھُنہٕ اَتھ اندر کانٛہہ ہرچہٕ باسان۔ مگر زمینہٕ کیٚنژھ چھِہ لوٗہے حادثہٕ اَکھ قیامت۔ تہٕ کیازِہ سیٚلہٕ نژن اسہٕ کلس بیٚیہ اَکِس جایہٕ روٗزِتھ گژھہٕ (یہٕ جاے ما آسہٕ لنکا کِر رادٕہ خطِ یانٕے طوٗلِ بلد خطہٕ سیوٗد) زمینہٕ ہُند سُہ حصہٕ یُس امہٕ سیوٗد آسہٕ ہیٚنہٕ یک دَم تھدُن۔ وُہہٕ بال پھٹن تہٕ پوٗتس پتھہٕ یِن بُنلہٕ ہیٚتھ۔ زبردس گرم تہٕ تیز طوٗفان تہٕ سہلاوٕ ہیترٕہ وَلُن بُتراتھ نال۔ تمہٕ کیٚنژن اِنسانن وداعے یم قدا وار بالن ہنزن گوپھن منٛز ژوٗرِہ آسن روٗدۍ ہیتۍ تمام بلکہٕ اِنسأنی آبأدی گژھہٕ پھٹِتھ پاک۔ اَمہٕ وِزِہ آسہٕ یہٕ بُتراتھ اکھ تیٚتھ گوٗژہ، یتھ اندر سمندر ٹھہرِتھ آسن۔ کُنہٕ حرکژ تہٕ تھترایہٕ لہرو روٗس۔ نوٗسمن ہُند ہیر پھیر آسہٕ موکلیوٗمُت۔ بتہٕ تالہٕ آسن پنٛنہٕ شایہٕ دٔرجہ مژِہ زمینہٕ ہُند محور یا دُرہ آسہٕ تھمکِل (عموٗدی) بنیوٗمُت۔ زوٗنہٕ ہندِہ ریزٕہ ریزٕہ گژھنہٕ کِنہ سیتۍ آسہٕ زمین برِتھ۔ زمینہٕ ہُند شمألی حصہٕ آسہٕ شینہٕ شین تہٕ جنوٗبی حصہٕ آسہٕ آبے آب۔

اَمہٕ وزِہ یم کیٚنژہ انسان باقے آسن روٗدۍ ہیتۍ۔ تمہٕ ییرن بالہٕ گوپھو اُندرٕہ تہٕ ہیٚن یہٕ دُنیا یا دُبارٕہ لبساوُن۔ تمہٕ گژھنا اَتھ اندر کامیاب کینہٕ نہٕ، سُہ کوٗہ ہیکہٕ وٗنِتھ۔

دنیاہک اُمۍ انجینئرن چھِنہٕ صرف یمن خطرن ہنٛز ویرٕ ھنے کرُمژ بلکہ چھُن امہٕ خطرٕہ نِشہٕ بچنچ اکھ سکیم تہٕ پیش کرُمژ۔ سکیم چھِہ یہٕ زہ دہ ساس فُٹ تھدین بالہٕ تھنگین پیٹھ گژھن چھین جایہٕ بناونہٕ ییٚنہٕ۔ یمہٕ ہمالیہ کِہ شمال یا شمال مغرب نِشہٕ زہ ساس میل دوٗر گژھن آسنہٕ۔ امہٕ باپتھ چھِہ اُمۍ جنوٗبی تبت پیٹھہٕ قفقاز تام کُہ علاقہٕ موزوٗن ظأہر کوٗرمُت اَمہٕ پتہٕ چھُن چین، ہوائی جزیرٕہ، فارموسا تہٕ جنوٗبی افریقہ موزوٗن علاقہٕ یمن چھین جاین کِتھ ظأہر کرُمُتۍ۔

(نگار لکھنؤ مے ۵۲ء)

غالب تہٕ کأمِل

محمد یوسف ٹینگ

غالبس تہٕ کأشرِس ادبس چھِ پانٕہ وأنی واریاہ کالیچ زان۔ مگر غالب پننہٕ پوٚرہ خولہٕ خطہٕ تہٕ موکلہ ڈبکہ سان سپدُ اوتہٕ اوترے کأشرِس ادبس سیتی نألی نال۔ یہٕ گوو ییمہٕ وِزِہ یژھس غالب صدی ہندِس چاوس منٛز کلچرل اکادمی کأشرہ "شیرازُک" غالب نمبر چھاپ کوٚر۔ وَنُن چھُنہ یہٕ زِہ امہِ برونٛہہ کیاہ زانہٕ ہی نہٕ کانٛہہ کأشُر غالبس۔ پزر گوو یہِ زِہ یِس کأشرِس یُتھ ہین ترٛہن ژتجہن وُرہین منٛز اَدبک کم زیادہ ادیب ژوپ لوٚگمُت چھُ۔ تس چھِ غالبس سیتی تہِ زان پہچان روٗزمژ۔ اماہ یہِ گوو فردن تہٕ شخصن سیتی مامِلہٕ۔ کأشرِس ادبس منٛز اوٚن غالب "شیرازہٕ نے" تہٕ امہِ خأطرہ چھُنہ کلچرل اکادمی یوت شاباشس لایق، بلکہ رِسالکس ترتیب کار محمد امین کأملس چھُ خاص کرِتھ مرحبا۔ کأمِل صأبن چھُ رسالُک سارِوے کھوتہ اہم حصہ تہٕ پننہٕ قلمہٕ کرِ ناگرادے کوٚڈمُت۔ یہِ گوو غالبہٕ سندین ہتن شارن ہُند کأشُر ترجمہ۔ غالبہٕ سُند توٚت تہٕ تُندمسٕ ییتھ نہٕ اوٚر دوٚہِ ہشہ زبأنی ہُند آسہٕ نووٚمُت بانٛہ تہٕ وبہٕ رأوِتھ تہٕ وبہٕ رأوِتھ اوس ہیکان۔ تہٕ غالبس اوس اِظہار کین یمن اَرہ سرن ہُندی بارٕ و دِوان وَنُن پیوان ع

آبگینہ تندیٔ صہبا سے پگھلا جائے ہے!

یوٚہے مَس کأشرِ کِس اَمِس ٹاکِس منٛز پیٚرِن چھُنہ ڈیشہٕ کتھاہ تہٕ کأمِل صأبن ییمہٕ یژھ تہٕ پژھ سان اَتھہ دٕس تُل، سہٕ چھُ ہاوان زِہ کم از کم فنٛن کارانہٕ ایتمادس منٛز واترِ نہٕ یمن صأبن گوو نہٕ ماتن منٛز کانٛہہ۔ یہٕ چھَ الگ کتھ زِہ تمن رچِہ اَتھہ ہیچھ کَچھ دَتہ پیٹھ امہِ رِندانہٕ آیہِ پکنہٕ سیتی کھنٛدی لگان۔ یِس نہٕ کھنٛدِن تہٕ رِکنین تَن دیِہ، سُہ ہے منٛزلہِ پژادہ تہٕ کیاہ؟ دوہُو گوو زبأنی ہُند صحت چھُ ونان زِہ تہندِس جذبس تأرِیف کرِہ نہٕ سیتی ہیمو اُسی ییتھ کتھہ تہٕ سام زِہ تہنٛز کوٚشش کتھ حدس تانی چھَ کامیاب روٗزمژ!

میؤن جواب چھُنہٕ اَتھ مٕلہ تلہٕ مُخالِف۔ تِموٚ چھِہ وارِیاہ جان ترجمہٕ کٔرِمتۍ۔ کینٛہہ زٔڈ نِکہہ وأجِہہٕ تہٕ کینٛہہ غلطی کٔرِہ مژٕہ۔

غلطی چھِہ کُنہٕ شایہ مفہوم تہٕ مانہٕ ہیٚرِ چھِہ تہٕ کُنہٕ شایہ لفظن وُنہٕ والنہٕ چھِہ۔ عمُومن چھِہ کأرِل صاٗبن اَکِس ہُشیار کشیدہ گرِہ سندی پأٹھۍ لفظس لفظ مُقابلہٕ تھأوی ہیتۍ تہٕ اصل شارِکۍ جادِہ کھعہٕ تہٕ جادِہ سٔرۍ وُنیٛٹے تہٕ سمٕرۍ نِتھے لفظ کأشرِس منٛز تِمی آیہٕ تھأوِتھ پٔنۍ پان موکہٕ لاوِنچ کوشش کٔرمٕژ۔ امہٕ کِنۍ چھُ اصل زبأنۍ ہُند شار ظأہری شکلِہ منٛز کأشرِس منٛز پھیرمُت۔ اَما، اَتھ بازِیافس منٛز یُس شأیرانہٕ فرحت تہٕ لُطف گوٚژھ پأدٕہ گژھن، تِتھ چھُ تالِہ ڈٕونگ وأینہٕ آمُت ترجمہٕ ہرگہ اَکھ رسمی تہٕ بےمزٕہ چیٖز چھُنہٕ۔ تیٚلِہ چھِہ یہٕ زٕبرِ پأٹھۍ نِکھہ والنہٕ آمٕژ۔ مگر یے شار چھ نٕو اُڈرن تہٕ بازتخلیق چھِہ، تیٚلِہ چھِہ وارِیاہ شارٕ بس گرِبندٕ گرِبند!

نوم شارٕ وُچھِہ توٚکھ۔ کُنہٕ شأیرے چھا نظرِہ کانٛہہ قرار کانٛہہ ٹھہرأوِتھ—

(۱) قطرہ میں دجلہ دکھائی نہ دے اور جزو میں کُل
کھیل لڑکوں کا ہوا دیدۂ بینا نہ ہوا

قطرس اندرٕ دجلہٕ تہٕ جُزوس اندر کُل ڈٕینٛٹھ
شُریٚ کھیل ہے وُنہٕس تہٕ گٕر گاشدار اَچھ ما

(۲) آہ کو چاہیئے اِک عمر اثر ہونے تک
کون جیتا ہے تری زُلف کے سر ہونے تک

یارٕ رُمہٕ رٕیشِن آسے وُشس آسِہ تہٕ کرِہ کار
کوٚہ رُوٚد توٗتانۍ زِندٕہ زِہ سرٕ گوس زُلف چون

(۳) اصل شہود و شاہد و مشہود ایک ہے
حیراں ہوں پھر مُشاہدہ کِس حساب میں

شہود و شاہد و مشہود دراصل چھُ اَکُے
یہٕ موٚت مُشاہدہ اَعر چھِہ کِتھہ حسابس منٛز

اصل لفظن ہندین شکلین امہٕ سختی ساں کوم کرِہ نہٕ باوجود چھِہ کانٛہہ کانٛہہ جاے تِژھ لیوان ییٚتہٕ غالبہٕ سُند مفہوم کأرِل صاب نہو اَتھو منٛزہٕ کأنسہٕ پیٚشہٕ گاڈِہ ہندی پأٹھۍ نیرتھ گژھان چھُہ۔ گوٚج چھِہ راوان تہٕ کُنجہٕ چھِہ موٚہ چھُ منٛز وَدنہٕ لگان۔ غالبہٕ سُند شار ع

پوچھتے ہیں وہ کہ غالب کون ہے!
کوئی بتلائے کہ ہم بتلائیں کیا؟

چھُہ کأرِلن ییٚمہٕ آیہٕ پھیرمُت ع

از چھِہ پرٛژھان یارٕ غالب کوٚہ سُہ گوٚو
کانٛہہ اَکھا وُنۍ تِم سأ باوے تہٕ کیاہ

اصل شارس منٛز چھُ اَکھ لطیف اِبہام ییٚمہٕ کِتھہ رِکنۍ پأدٕہ گومُت زِہ یہٕ چھُنہٕ پتاہ زِہ غالِبس کوٚہ چھُ پرٛژھان ژٕہ کوٚہ چھُکھ؟ اَتھ ہیٚکو وارِیاہ وِژھنے کٔرِتھ تہٕ پِیِتھ وِژھنے دِیہٕ اَکھ نٕووا نہٕ

اکھ تازٕ لُطف ۔ کاملؔ صابن چھُ پرٕ سوال "یارس"
اُسس منٛز تھوٚومُت تہٕ اَتھ یُس سرٕ تھٕ اوس، سُہ
چھُنس چیر تھٕ نیوٚمُت ۔

زبانٕ ہنٛزٕ غلطیہٕ چھےٚ سیٹھاہ پوٗچھ تہٕ حارانی چھےٚ
زٕ کامِلس ہیوٚ وۄستادیُس کاشرِ زبانِ ہنٛدین
لفظن نبض وُچھان تہٕ مزازٕ پرزٕ ناوان چھُ، سہٕ کیتھہٕ
کنۍ چھُ یوٚتاہ ڈٕ بجر ترٛاوان ۔ غالبہٕ سُند مصرعہ چھُ ع

لاگ ہو تو اُس کو ہم سمجھیں لگاؤ

کاملؔ صابُن ترجمہٕ وُچھتو ع

لاگ ہے کینٛہہ آسہٕ ہے، وٕنہٕ ہس لگاو

کاملؔ صابس آسہٕ میانہٕ کھوتہٕ جادٕہ پتاہ زِ "لاگ"
چھُ کاشرِس منٛز اَکھ بیے مانیس منٛز ورتاونہٕ یوان ۔
سُہ گوٚو چھوٗت (infection) تہٕ اَتھ شارس
کو بہٕ تیتہٕ کھل چھےٚ امہٕ لفظٕ سیتۍ پیٚزٕ مٔژ ۔ تتھ وکھنے
کرٕ نہٕ منٛز کیاہ نیرِ؟

غالبہ سُند شار چھُ ع

یوٚدوَے میہٕ اَچھن چھیم نہٕ سکتھ، دَم تہٕ اَچھن چھم
دِوٕ ژٕ پیالہٕ تہٕ مَس نارٕ تھوِ نا میہٕ بروٚنٛٹھ کنۍ

"دَم" چھُ کاشرِس منٛز "شاہ ڈٕوکنس" ۔ "ہوا
بندگژھنس" ونان ۔ یا گوو محاورٕ پاٹھۍ دم دِیُن ۔ روب
ہاوُن ۔ کاملؔ صابن ورتاو چھُ وۄپرٕ تہٕ غلط ۔

غالبؔ سُنٛد شار چھُ ع

محبّت میں نہیں ہے فرق جینے اور مرنے کا
اُسی کو دیکھ کر جیتے ہیں، جس کافر پہ دم نکلے

کاملؔ صابن چھُ اتھ منٛز "دَم" لفظ ییمہٕ آیہٕ ورتوٚومُت
ع فرق تسنس تہٕ مرنس پٮ۪تھ نہٕ بوزکھ کانٛہہ چھےٚ لوٚسن منٛز
کڈاں دوہ دوہ ییٚمِس وُچھ وُچھ تُسے ڈٕلشتھ چھُ دم نیرال

"دَم نیرُن" گوو کاشرِ پاٹھۍ "وقت نیرُن" ۔ "دوہ
گذرُن" ۔ کاملؔ صابن چھُ یہ زُو نیرہ نہٕ کس مانیس
منٛز ورتوٚومُت تہٕ دِیہٕ توس گام!

وونۍ وُچھو تَوٕ ییتہٕ کاملؔ صابن غالبہٕ سُند لفظ
(میانہٕ خیالہٕ زٕ اَنتھ ماننتھ نیتہٕ چھا مجال تس آسہٕ نہٕ
اَمیک اصل مانے پتاہ) تمہٕ آیہٕ ترجمہٕ کوٚرمُت زِ کنہٕ چھےٚ
کتھ مقابلہ تھاونہٕ آمژ ع

غالبؔ: پلادے اوک سے ساقی جو ہم سے نفرت ہے
پیالہ گر نہیں دیتا، نہ دے شراب تو دے

کاملؔ: صُراحہٕ سیتۍ میہٕ چاوُم، میہٕ سیتۍ یوٚدوَے چھےٚ
اگر نہٕ پیالہٕ ژٕ دِیہم، مہٕ دِم، شراب تہٕ دِم!

خبر پہ صُرے کیازٕ گیے کاملؔ صابس اگادِ ۔۔
"اوک" گوو دوژھ ۔ شارس منٛز چھےٚ شوخی یہ زِ شاعر
چھُ دوژھہ منٛز چیوٚن یژھان، پتھ ساقی سُندِس
روٗپہ اتھس موقعہ تہٕ کرِ تھٕ ینہٕ ہے ۔ تہٕ بور تہٕ تھاوِہ ہس

تھو دیُو۔ پیالہٕ گوٚو ووٚدپرٕن کیٚتھ۔ "کاملِ صاٖبن چھُ
مُرٕے اُنٛدٕ منٛز تہٕ ساری سے پیش دِتٕمُت۔

کاملِ صاٖبن چھُ غالبٕ سٕندِس شارس ع

خلئے پائے خزاں ہے، بہار اگر ہے یہی
دوام کُلفتِ خاطر ہے عیش دُنیا کا

ترجمہٕ کوٚرمُت ع

چھُ مانٛز ہرٛدٕ پدٕ بِن ہنٛز، بہار اگر چھُ یہ ہے
ہمیشہ داغ دِلس کیٚتھ چھُ عاشِق سُمارِک

کاملِ صاٖب چھُ ظاہراہ وَنُن یژھان زِ بہار چھُ ہرٛدٕ کین پدٕ بِن ہنٛز مانٛز۔ یہٕ "ہرٛدٕ پدٕ" کتہٕ گوٚو ہرٛدکہ پدی۔ ہرٛد چھا ہوٚس زِ ہُسی پدی وَنو کیٚنہٕ وٕ نٛتھٕ زِ وٕ نٛتھٕ پدٕ تھاوہوک ناو۔ یہٕ چھُ رمزی مانیس منٛز تہٕ اَکھ یامت "ہرٛدکہ پدی" وَنو، یہٕ چھُ بے مانے!

کُنہٕ کُنہٕ ساعتہٕ چھُ کاملِ صاٖب تِمو لفظ تِمہٕ آیہٕ وَرتاوان زِ اِبتذال چھُ پاٚدٕ گژھان۔ یہٕ مِصرٕ وُچھِو

ع بُلبُل چھُ دِوان نالہٕ تہٕ اَسُناہ چھِ ژھنان گُل

"ژھنان" بدلہٕ ہیٚکہٕ "ژٹان" اِستیمال سپدِتھ۔ یا بیٚیہٕ کانٛہہ تیٚتھ لفظ یُس نہٕ اِبتذالس سال کرِ۔

غالبٕ سٕند شار چھُ ع

رَو میں ہے رخشِ عمر کہاں دیکھیے تھمے
نَے ہاتھ باگ پر ہے نہ پا ہے رکاب میں

کاملِ صاٖبن چھُ اَتھ ترجمہٕ کوٚرمُت ع

وُچھان چھُ عمرٕ ہُند اَبلق، وُچھو پدٕر کتہٕ دِی
نہٕ لاکھے چھُ اَتھس تل، نہٕ کھورِ رکابس منٛز

"پدٕر دِین" چھُ کاشرِ محاورٕ مطابق مانے تھاوان "قدم تُلہٕ" تہٕ "رفتار ترٛاوٕ"۔ "کاملِ صاٖبن چھُ یہٕ کھور ٹھہراوُنٕ کس تہٕ تھک کڈٕ نہٕ کس مانیس منٛز اِستیمال کوٚرمُت۔ یُس اصل شارٕ کس مَنشا تہٕ کاشرِ محاورٕ کِس اصل مانیس بِلکُل مُخالِف چھُ۔ اتھ وَنو تہٕ کیاہ وَنو! اَوٕ صبراہ شُکراہ گوٚو یوٚزُے، مگر یہٕ گوٚو تصویرُک اکھ پہلوٗ۔ "عیب مے جملہ بگفتند ہنرش نیز بگو"۔ ایٚتھ ترجمس چھ بڑٕ جان دار تہٕ شان دار۔ خاص کرِتھ کھوٚنٛت میٚہ غالبٕ سُند مس چھور غزل ع

کہوں جو حال تو کہتے ہو مُدعا کہیے ـــــ کاشرِس لباسس منٛز سبٹھاہ پسند۔ واہ واہ واہ! اتھُو تہٕ وُچھِو نوم شار غالبٕ سٕندِن شارن لرِ لوٚر تہٕ پنٕنِس روٗحس بخشِو طراوَتھ۔ اَمہٕ سیٚتی چھُ نَنان زِ ہرگہ دَر دِلی سان وَرتاونہٕ ییہٕ، کاشر زبان ہیٚکہٕ غالبٕ سٕندِن بہترین غزلن شُبہ دار پاٹھی پانہٕ راوِتھ ع

کہو نہ طعن سے پھر ہم کو کہ ہم ستمگر ہیں
ہمیں تو خو ہے کہ جو کچھ کہو، بجا کہیے

یہٕ وَرگہٕ پاٹھی مہٕ دِم طانٛہٕ اُسہٕ ستم گر گے
چھُ عادتھ ماہ میٚہ، یہٕ کینٛژھاہ وَنکھ بجا وَنہٕ ساے

رہے نہ جان تو قاتل کو خون بہا دیجئے
کہے زبان تو خنجر کو مرحبا کہیئے
گلی یہ جان دِسائے قاتلس ہتھو ہتھو ڈنڈ
ژھینی زبان تہ شمشیرہ مرحبا ون سائے

نہیں نگار کو الفت نہ ہو نگار تو ہے
روانئ روش و مستئ ادا کہیئے
اگرچہ لولہ درے، اسی تن چھہ محبوبے
تسندس گکوہ پکن مس چھور ادا ون سائے

غزل

خورشید احمد طالب

یم نو قطرٕ وُنی وُنی پیو نہتہ دِل گوم خام نِگارو
کتھ اُلفہ قدس چانہ موکھہ گوم لام نِگارو
خمارہ ہوت سے چھے بُرِتھ بادام چشمن منز
جمشیدہ سُندے مند چھو وُتھ جام نِگارو
فرہادا چھس پان مارے اکھ کتھن پیٹھ
مجلونہ ہندی پاٹھی بانہ ما چھُم خام نِگارو
وُٹھ چائے ڈلشتھ نار ہیوتن مورہ گلاس
تتہ روُد للہ وال داغِ سیہ فام نِگارو
مدہوش طالب خستہ کور مُت چائے فراقن
نے وچھنہ راحت نے دِلک آرام نِگارو

غزل

محمد جواد واحد

میون دِلبر ڈاو صُبحے ژاو گُل زاران اندر
پوش گیہ خاموش روز رتھ شرٕ دِ شرمساران اندر
میٹھہ کھوتہ میٹھہ لوپچ دگ چھہ باسان عاشقن
زِندگی بچھناو مژ چھک زُلفِ شہماران اندر
وندہ گژھ شرمندہ پانے نو بہارس ڈیشہ یام
روزہ کوت تان نار وُہون جگر کبن بازان اندر
کیا حصر لوبو لولہ رُوستے واعِظس نعیمہ بنز ہش بکنیم
بس ژیہ بستین اکھ ژیو ہا کاٹی چھہ سبزاران اندر

واٹنُ چھا مجال!

غلام نبی گوہر

سرؤہ شہلس بچھنہ زن شہار کھوٗت
نارِہ منقلہٕ ماپھرِس لوٗگ نارِہ توٗت
زَنتہٕ ذِہنَس اُدی کمُ تال میخ ٹھُو
زَن تہٕ چھُبھ گوہ ڈیشنَے اکھ خاب موٗت

اوٗش منگان دامن، بہٕ لاگس ہندرِہ نال
دوٗل دیاں، دوٗد سَس دوا اشکگ زُلال
دامنَس تارن پیناٗمژ اُڈی چہ تال
اوٗش اُچھر والن ٹھُکھ زَن میخہٕ لال

گنُبہ اولاہیو ژُ دوٗت لارال ژو یاری
کار وانا، کالِہ سَہ کیَن ہنز سوٲری
ڈُہی شِھیامژ کیازہ یادعہ ہنژ پِہ مش
توتہٕ بژم بژم چھاٗگ کم ٹُژ میاٗنہٕ ماری

کم تخیّل، سو ندرِہ ژھینمژ ساگہٕ لرٗ
کم تصوّر، ھاٗری ثاتن ہُند مژر
اکھ یگیہٕ "ہیہ مالہٕ زن باپاٗری بژم
اَکھ یہٕ" از "یندرانزہ سنٛز زَن پوٗت نظر

دوٹ کمیٔ؟ کوہ واٹہٕ؟ واٹنُ چھا مجال
ژِن گامتہٕ آنہٕ منزی پھٹمٹ جمال

ژٕوٚر اوٚردوٗ نظمہٕ

رادھے ناتھ مسرت

هوس

پیر مرد اکھ
تھوٚد تہٕ قداوَر
شکلہِ وکھُت سَنٛخ
کھانٛکھرۍ دٕراہتھ
گامہٕ نیبرَ کُن
یارہٕ بکس پیٹھ
آبس آمژٕ
گارِچہٕ مسوَلہٕ
وکھرٕ وچھٕنوٚ
مُدے رِتمن کُن
منہٕ منٛز سوچهاں
کاش ـــــــ

(سُلطان اختر)

صدمہ

سوٚنچہٕ پیٹھے
پلٕہٕ وُسی
رلہٕ لوتل
سارِس بدنَس
رِل تیلے یم
پیٹھٕ آمہٕ پھٕٹہٕ مِتہٕ
سیتک ژٕرِن

(محمدؐ علوی)

اکھ نظم

کینٛژٕرس کالس
گِندٕ منا کرٕی کرٕی
پیٹہٕ پھُٹرا دِکھ
پے چھُم سورُے
تو تہٕ اَتھن منٛز
ٹیندرِہ ہندِن
دِمہٕ خاب دوہے

(محمدؐ علوی)

شہوتھ

سَنٛخ بدصوٗرتھ
لِچھہٕ وَنہٕ آمِژ
دَرِہ منٛز ماش
تو تہٕ یِمن کھٕہ کال بٕنَن منٛز
اکھ دوٚہ پھیوٚر تہٕ
بٕہ تراوہٕ نہٕ
پتھ کُن!

(محمدؐ علوی)

ارمان

غلام نبی جوہر

میٚہ چھُنہٕ اِنکار مرنَس
مگر ارماں سِتیٚ چھُم
یہٕ جِگرٕچ پارٕہ گیتا
اُمِس چھیم ہاٲنٛنہٕ لاگُنہٕ
تہٕ پیرٕ تھ چھم یہٕ سوزُنی
میٚہ چھُنہٕ اِنکار مرنَس
مگر مُہلَتھ دِتَم از
بہٕ اُمہِ سٕنزٕ ڈٲلی وُچھہ ہا
دِلُک ارمان کڑہ ہا
مگر موتَس تہٕ ہاوَس
یِنٛنہٕ بے عار لاگُتھ
مِہِن ارمان تمہٕ سٕندی
تہٕ سوومٕن اَندٕ مزارس

ھأری ژٕ

ضیاءالدین تنہا

وبسرے مزٕ لوکٕٹے ژھیٚنے پھرا
سونٛتکو رٕوٕدن چھلہٕ چھلہٕ وأجم
کھینہٕ بأنٛزٕ وُتھہٕ سٕتہ مالا مال
کانگرہٕ کھو پیچ کونٛڈل تامتھ
ژھینہٕ سٕتہ نُکٕٹہ نُکٕٹہ تانَس تانَس
پانَس واتا کیٚنہٕ شرٕمی سا کمھ
ژادرہٕ شُکھر اژھیو نمت سورے
اَندرِم حال کیاہ وَنہٕ بے گانَس
یٚنٛنہٕ ہنٛدٕ ڈلٕشتھ اَدحال

غزل

شفی شوق

رٕدومُت ووٕنی ژھأری تو
لوب دُکیاہ تی ہأری تو
یٚیتہٕ چھُہ اَنہٕ گوٹ کھیٚنہٕ یواں
ژونگ ژألِتھ تأری تو
گاٹلیو اَسہِ بور لوٗد
بے قلن کَن دأری تو
ہا تہٕ دُیہٕ نَے گوٚو کھنہٕ
بروٚنٛٹھ دَم سٕتہٕ أری تو
اَسہِ طُفانن سٕتہ ہأل
تَنہٕ دوٚرِس تُھریأری تو
چھُس شہ ژھوپہ رٕوٕنہٕ تھ ہیکان
زِندہٕ تھأوی تو مأری تو

غزل

گلشن مجید

عاشقن رۆد ، دین وایمان رۆد
حاذری ثاتن شُبان چھُ عنوان رۆد

میٚیٹھو جائِنس رُمس رُمس تامتھ
شوقہٕ ازتان کران اِنسان رۆد

بُل ہوس وَچھ پنُن چھ فُرزٕ ژیٹان
شوقہٕ ہتہٕ نے چھُ ناد لایان رۆد

ساس دادین چھُ مۆل تان پراٹان
یانہٕ عیسا چھُ یانہٕ لُقمان رۆد

تارُ وچھ حالہٕ کمہٕ چھُ وایٲنی
رِشمی تَن وُچھِتھ چھُ تازان رۆد

واشں کدٕنس دِوان گرییان تھپھ
وائے نَظرن چھُ پہرہٕ لاگان رۆد

غزل*

امین کامل

غوطہٕ دِتھ دُراو تَس نِگارس رۆد
گوو نہٕ ڈٕے ، گوو نہٕ میٚے بِچارس رۆد

تمہٕ دوزخ خوداے ژٕھچھ تے با
یمہٕ دوزخ دَزان چھُ نارس رۆد

وائے کتھ عالمس اندر دوپہٕ یِہٕ
کھولُت چھُکھ بچارہٕ دارس رۆد

پُرُو آمین بختہٕ بُڈی وَقتن
گُلشنس تاو ، خار زارس رۆد

مۆسمن پیٹھ تہٕ گوو حُکم جاری
بھاگنس تاپہٕ کڑاے ، ہارس رۆد

وُنہٕ چھِہ صحرأوی خاب جلوکی گُل
وُنہٕ چھُ سگوان اِنتظارس رۆد

یُس اکھاسٕے سوداہ دأنس مۆت
یاد ما رۆد کأنسہِ یارس رۆد

اَسہِ تہٕ ہے ژۆدُر گز چھُہ زلو دُرامژ
شروپ خودا زانہٕ کتھ مزارس رۆد

یام اۆبرٕ وُونس تہٕ وُڈنس ڈینگ
رۆشتِھے دُراو یتھ شہارس رۆد

*[گُلشن مجیدنہٕ ناوہٕ ، یمی سندہٕ غزلہٕ پیٹھ میٚہ یہٕ غزل وُزلیوو —— کامل]

ترٛیٛہ سوال، کُن جواب

غلام نبی خیالؔ، موہن لال ایمہ

آسہِ اَسو ریڈیو کشیرِ ہندِ پروگرامن مُتعلق ترٛیٛہ سوال اکِس ادیبس (غلام نبی خیالؔ) تہٕ ریڈیو بوزَن وٲلِس اکِس عام اِنسانس (ماسٹر موہن لال) سوٗزِی مٕتۍ۔ تِہندۍ جواب چھہٕ پیش۔ سوال اَسی یِم:

(۱) یہِ کتھ حدس تام چھہٕ صحی زِ ریڈیو کشیرِ ہندِ پروگرامن چھُنہٕ وۄنۍ سہ میار رُودمُت یُس از برٕ ونہہ کینہہ وُری اوس؟

(۲) یہِ چھا صحی زِ ریڈیو کین پروگرامن منٛز چھہٕ رِتھبن پروگرامن ہنٛز اکثریت یِم لوٗکن منٛز مسخرٕ مزاژ پٲدٕ چھہٕ کران؟

(۳) ریڈیو چھہٕ کاشُرِ خبرٕ کتھ حدس تام چھہٕ کاشرِ زبانۍ خدمت کران تہٕ خبرَن ہندِ رنگہٕ کیا چھُ یِمن لوٗکن تِمَس ایتبار؟

● ــــــــــ نیب

1 ــــ میہٕ گیہ پانٛسَس وۄنۍ الہٕ پلہٕ پنداہ وُری ریڈیو کشیرِ سۭتۍ وابستہٕ۔ میہٕ چھہٕ اتہٕ کینٛژن وُریِن کام ترِ کرٕمٕژ تہٕ وۄنِکس چھُس گاہ بگاہ پٮ۪نٛژ پروگرام دِوان۔ لہٰذا یہِ کینٛژھاہ بہٕ ریڈیوَس نسبت زانان چھُس، تتھ منٛز چھہٕ میون ذاتی تجربہٕ تہٕ منوٗر رُورتھ شامِل۔

یوٗتام میارِک تولُق چھُ۔ میانۍ کِنہ چھُنہٕ میار گریومُت، اما یوٗزٕ یہِ ہٮ۪یکو وُنتھ زِ یتھ میارس پتھ از کل ریڈیو پروگرام گژھن آسنۍ، توٗتام واتناونہٕ باپتھ چھنہٕ اَکھ ذِمہٕ وار مُلازِم محنت کران۔ مثلے میہٕ چھُ ازباسان زِ زَنانن ہندِ خاطرٕ پروگرام، نوجوانَن ہندِ باپتھ پروگرام، اُردو تہٕ کٲشرِ ریڈیو میگزین چھہٕ محض فضوٗل تہٕ یِم پیش کرَن وِزِ چھُنہٕ میارُک رژھ تہٕ خیال یوان تھاونہٕ۔ وجہ چھُ ظاہر زِ یِم پروگرام مُرتب کرَن وٲلۍ چھہٕ

یا تہٕ اَن پر (تالیمی رنگہٕ ہنٛد بُلہٕ کرِتھ عورتہٕ زنگی) تہٕ نتہٕ کامہٕ ژۆرٕ۔

ہرگاہ بہٕ از کل کین مقبوٗل تہٕ مشہوٗر پروگرامن ہنٛز ذِکر کرہٕ، میٚہ چھہٕ صرف زہٕ آیٹم نظرِ گژھان۔ زونہٕ ڈب تہٕ کانٛتر فرمائیش (یتھین چھُس نہٕ بہٕ میارُک تذکرہ کران، ٹلہٕ کہ یہٕ وُچھان زہٕ عام بوزن والین کم ہی پروگرام چھہٕ ناکھ گژھان)

نیتو ڈراما سیکشن، یُس خاص اہمیت چھُہ تھاوان۔ اَتھ تہٕ چھُہ حالِ بد گومُت۔ جان جان ڈراما چھہٕ عام طور پروڈیوسرن ہنٛزِ لاپرواہی تہٕ جلد بازی ہندی شکار سپدان۔ یہٕ چھُہ بڈٕ افسوس ناک زہٕ یُس ڈراما ریڈیو پیٹھہٕ پیش کرُن کم از کم برابر اَکھ ہفتہٕ ضرور رُوزتھ چھُہ آسان۔ سُہ چھُہ صرف کینٛژن گانٛٹن منٛز تیار کرِتھ ریڈیو پیٹھہٕ "پَرنہٕ یوان—" (پیش کرُن چھُہ بدل لفظ) ریڈیو کشمیر کی پروڈیوسر وُچھم اکثر لاہور کین ڈرامہن تہٕ فیچرن ہندی تأریف کران مگر لاہور سٹیشنہٕ پیٹھہٕ کیاہ چھُہ از تام تمو ہیوٚ چھُپت تہٕ چھُم نہٕ فِکرہ تران کینٛہہ۔ بیاکھ کتھ چھَہ یہٕ زہٕ ڈراما یونِٹ چھُنہٕ جان جان ڈراما نویسن نوٚیہ نوٚیہ تخلیق لیکھنس کُن ترغیب دِوان۔ اَمہٕ باپتھ چھَہ رُژھ کھنڈ تیزی تہٕ صحی approach

ضرور رُوزتھ، یُس نہٕ ریڈیو کشمیر کین اکثر پروگرام اسسٹنٹن منٛز موجوٗدے چھُہ!

ریڈیو کشمیر کین اَزی کین پروگرامن ہُند میار ہیکہٕ نہٕ اَود کنہٕ تہٕ پوٗرہ پاٹھو مقرر سپدِتھ زہٕ یمن پروگرامن چھُہ حالاتو موجوٗب یُہے گوٚساٚن تہٕ مُل ہیوٚ گومُت۔ دِلہٕ منٛز آسہٕ تن کانٛسہ پارلیمنٹ ممبرس کیر آلا چھہٕ افراتفری پیٹھہٕ طیالم پاٹھو تقریر کرُن، تیتہٕ چھُہ اَسہٕ آسان بوزُن۔ فوجی پروگرام، گوجری پروگرام، بچہٕ پروگرام، لداخی پروگرام، علاقائی باتھ، آزاد کشمیر کین کانٛژن پانٛچھ لاگنہٕ باپتھ پروگرام آل انڈیا ریڈیو پیٹھہٕ خبرن ہندی نشر واو— یونیورسٹی پروگرام، زنانہٕ پروگرام، خاندانی منصوبہ بندی نسبت بے اثر تہٕ بے ترتیب پروگرام— اَتھ کھیترِ منٛز کیاہ زن ہیکہٕ میار نوٗن نیرتھ— میٚہ چھُنہٕ اعتراض زہٕ یتھی پروگرام گژھی نہٕ آسنہٕ۔ مگر یمن ہنٛز وقت بندی تہٕ ترتیب چھَہ سیٹھاہ بے ہوٗدہ تہٕ بے محل آسان!

بیاکھ کتھ چھَہ یہٕ زہٕ دوٚن چھُہ سون ریڈیو تقریباً دوہس ژ آٹھس وَزان آسان۔ سرینگر چھُہ ۱۸ اَرداہن گانٛٹن پروگرام دِوان۔ یمہٕ کینٛہ ساری پروگرام ٹاکین چھہٕ آہستہٕ وُہراونہٕ تہٕ یمن منٛز چھُنہٕ

سوٗکشِش تہٕ اثر روٗدمُت۔

بہر حال اگر زٕن ریڈیوس منٛز کامہٕ کرن وٲلی ذِمہ وار افسر تہٕ دانِش ور بیٚیہ اکہِ پھیرہ پننٛہ نِہن پروگرامن ہُند جایزہ ہیمن، تمِن بابہٕ ضوٗرٕ زٕ میانہٕ تصوٗراونُک چھُ ضوٗروٗرتھ تہٕ پروگرامن ہُند ترتیب تہٕ گژھِ ہیٚنٛ موزوٗن پاٹھۍ ہوٕ ریور پھیرنٕہ۔ مگر یہِ چھُ تہنٛز کامہٕ میانِہ نہٕ!

۲ — یہِ سوال کرُن دِزہ چھُ شاید توٚہہ زٕونہٕ ڈب۔ محاسہٕ تہٕ ییٚتھی ہی کینٛہہ پروگرام زیرِ نظر۔ مسخرہ ذہن ووپداونُک تصوٗر چھُنہٕ صحی، ٹلِ کِہ چھُ میوٗن خیال زِ ریڈیوس پیٚٹھ گژھن بیٚیہ تہٕ تیتھی ہی پروگرام شوٗرہ پیش کرنہٕ، یِمن منٛز خوشگوار ظرافت آسہِ۔ محاسس چھُ ووٗنی زِ چھُ گاٚمژہ تہٕ یہِ چھُ ووٗنی عامیانہ قسمُک ظرافت بنیومُت — مزاحیہ مونولوگ۔ یا مثلاً، دلیلہٕ تہٕ فیچر یُت زیادہ ییٚن نشر کرنہٕ ییوٗت چھُ جان۔ البتہٕ خیال چھُ یِہ کتھِہ ہُند تھاوُن زِ ظرافتس منٛز تہٕ گژھِ توازن برقرار روزُن!

۳ — یہِ چھُ اکھ اہم سوال، ییتہٕ نسبت بہٕ پانہٕ اوٚسس یژھان اظہارِ رایے کرُن۔ میانٛی پوختہٕ رایے چھُ یہِ زِ ریڈیو کشمیرچ کاشرِ خبرٕ چھُ کاشرِ زبانٛی ہندہ بابتھ سند چھُ تہٕ خبرٕ ایتبارٕ چھُ یمہٕ فوٗضوٗل تہٕ بے مانہٕ آسان۔ ریڈیو کشمیرکس نیوز یوٗنٹس تہٕ چھُ یہے وٕنُن گاٚمژ۔ زِہ کارِ بخار چھُ بدستِ گُلکار لوگمُت۔ نہ چھُ آسان ترجمہٕ صحی نہٕ چھُ پرن والین ہنٛز آواز ٹھیک تہٕ نہ چھُ جملن کانٛہہ مانے آسان۔ اتہٕ چھُ اکھ زٕ نیوز ریڈرٕ جان، باقے چھُ فضلِ خودائے مثالے بوٗزِو اکھ جملہ — "صنعت و حِرفتس بڑھاوِہ دِنکِہ غرضہٕ غور کرنہٕ ییٚنہٕ واجنہٕ کمیٹی ہندِس اجلاسس منٛز آیہٕ یہِ کتھ صحی قرار دِنہٕ..."

باسان چھُ زِ خبرٕ تیار کرن وٲلی تہٕ تمِن ترجمہ کرن وٲلی تہٕ تمہٕ نشر کرن وٲلی سارٕی چھُ پشہٕ پیٚٹھۍ شین تراوان۔ ییٚنٛ کامہِ دوٕ زینان تہٕ اللہ اللہ خار صلا!

آل انڈیا ریڈیوکس کاشرِس خبرٕ یوٗنٹس تہٕ چھُ یہے وٕنُن گاٚمژ۔ گوڈٕ چھُ عجیب کتھاہ زِ تتہِ چھُنہٕ کاشرِین نیوز ریڈرن آوازِ ہُند آڈیشن تہٕ آمُت ہیٚنہٕ۔ نتہٕ اوس نہٕ ممکن زِ تتِکی اکھ زٕ حضرات "بے آواز تہٕ ناقابلِ قبوٗل لہجہ" کیاہ بنہٕ ہن نیوز ریڈر۔ بہٕ چھُس وٕ ایمان داری سان وٕنان زِ میٚلہِ تمہ زٕ حضرات دِکہِ پیٚٹھہ خبرٕ چھُ آسان وٕنان، میہٕ چھُنہٕ ریڈیو بند کرنس کانٛہہ چارٕ لگان۔ تہِ کیازِ یہنٛز آواز

چھَ بوزن وأنِس زِلان تہٕ کنن یمے ٹپاس ہی لایان۔ بیٚیہ اگر دٕہن مِنٹن منٛز ہتھ غلطیہٕ تہٕ گژھنکھ، زاہ تہٕ ہیٚن نہٕ مأنی۔— یہٕ ژھنَس تہٕ کُس چھُ ؟

ریڈیو کشیرِکس نیوز یونِٹس چھَ زبردس اَدلا بدلی کرنٕک ضرورت۔ نتہٕ چھَ تہنٛزٕ خبرٕ بوزناوٕنٛ یا خاموش روزُن ہِشی کتھاہ !

● —— غلام نبی خیال

1 —— میٚہ ووت تِتھٕ پیٚٹھٕ ریڈیو بوزان، یِتھٕ اِمیک یُتہٕ کُن چھُ لوٚگمُت۔ ٹلی کرِ چھم تمن دٕہن اکِ لٹہِ چأری ہانٛزٕ کتھ باتھ (TALK) تہٕ نشر کرمژ۔ میٚہ چھُ باسان زٕ کتھ آسنہٕ کینٛہہ اوس تمن دٕہن پروگرام پیش کرن وول ریڈیو عملہٕ زٕ وژھان۔ بیٚیہ ما آسہن ییٚنٛ ناو تہٕ کٔڈن یژھان، لیکھن وألی تہٕ اَسی اَتھی چیزس کُن وُچھان زٕ چیز گوٚژھ سیٹھا رُت آسُن۔ یُتھ تمن تہٕ ناو نیرِ۔ وارٕ وارٕ ژھوکیوو یا بڈیوو ریڈیوٕک عملہ۔ نوٚبرا چھُ دٕہے نوٚبر روزان۔ جوش چھُ اکِ دٕہہ ہمان تہٕ۔ لیکھن والیو ییٚلہٕ وُچھ زِ کأم چھَ "چلے چلو" یا کھٹی نیران، تموٚ تہٕ ترأو محنت کرٕنۍ۔ بلیٚیہ چھَ (مأنی گژھیم دِنۍ) یِتھ یار برادری تہٕ لِحاظہٕ دأری تہٕ پأدٕ گژھان۔ کارٕ بارس منٛز ییٚلہٕ یم زٕ چیز رچھہٕ لیوان، انجام چھُ ناکارِ آسان !

تیٚلہٕ اوس چیز وُچھنہٕ لیوان۔ اَزکل چھُ ناو لیوان وُچھنہٕ۔ فیس تہٕ چھُ ناوَن ہنٛدِ حسابہٕ مقرر کرنہٕ آمُت (فی نوٚزم)۔ ہرُ ہسا چھُ ناودأر شأیر تہٕ لِکھأری۔ اُمِس گوو زِیادے فیس! یہٕ ہسا چھُ اَڈٕ پوخت، اُمِس گوو کمے یِہن فیس۔ ہرگاہ چیزن کُن وُچھنہٕ یِیہٕ، تیٚلہٕ بدلہٕ سأری ضرور تھ۔ اَڈٕ پوختہٕ رچھہٕ بلٕکے پوختہٕ کارن ہنٛدٕ کھو تہٕ جان چیز دِوان۔ پوختہٕ کارن چھَ خبر زٕ ریڈیو والین چھُ صِرف سون ناو ضرورت۔ تم چھکھ تِژھے زَڈ نکھٕ والان۔ میأنی کینٛہہ ووٚن میٚہ سیٹھاہ !

۲ —— ریڈیو پیٹھٕ گژھ ظرافت ——

(Humour) تہٕ پیش سپدٕنۍ۔ یہٕ چھُ ضروری۔ ووٚنۍ گوو کمہِ قسمٕچ ظرافت۔ یہٕ چھَ قسم واد۔ ویٚٹھو لوٚٹھی یا ٹھٹھ گوو اکھ تھوٚد ہیوٗمر تہٕ بٔیاکھ گوو وِسِتھ ہیوٗمر۔ یہٕ چھُ لیکھن وألِس تام زِ تَس کیاہ چھُ پانَس ظرافتُک میار—— ظرافت نِگأری چھَ سیٹھاہ مُشکِل فن۔ رَژھا گوو اورٕ یور قلم تہٕ انسان پییہٕ اکِ بالہٕ بِنیس باس ٹھاسنہٕ۔ میٚہ چھَنہٕ کأنٛسہ ہنٛز دِلازأری پسند

اَوٚہ کُنہِ ہیکہٕ نہٕ مِثال دِتھ۔ مگر اکھ کتھ چھےٚ نہٕ۔ سنگارٕ
زنگارٕ ہُند رٕومان پیٚتھٕ پاٹھۍ پیش سپدُ، سُہ
اوس سبھٹاہ دِستھ تہٕ موٗئب۔ شرٕین بأژن
منز زن اوس نہٕ بوزنُس لایق۔ یِمہٕ کتھہٕ چھےٚ ریڈیو
خأطرٕ سبھٹاہ نوٗژک۔

ریڈیو تہٕ فِلم چھےٚ لۆکن ہندٕ ذہنی تربیتکہٕ
اکھ رُت تہٕ بوٚڈ ذٔریہ۔ یِمن دۆن نوفِ پیٚٹھ لۆکن
ہُند ذہن دِوٕہ کھۆوٕ تہٕ دوٕہ تھزرۍ راوٕن۔ یاندٕ
جشن چھےٚ لۆکن خوش کران۔ مگر تتھ منز چھےٚ
ناشایانہٕ کلام تہٕ آسان۔ سُہ ما دوٗنگہ تتھِ پاٹھۍ
ہیشہ لۆکن ہاوٕن۔ تہٕ کیازِ سُہ چھےٚ لۆکن لبند۔

بیٚتِھ پأٹھۍ گژھہ ریڈیو والین تہٕ تھزر بہٕن ظرافت
پیش کرٕنۍ۔ صِرف لۆکہٕ پسندس گٔنڈ یوت ما
گژھہ گژھن۔ اور کُن چھےٚ کمے پہٕن خیال پران
تھاوُن۔

۳ —— اکھ سوالس وَنہٕ بہٕ یِتھ جواب زِہ
ریڈیو والین پیٚٹھ کأشرٕ خبرن ییٚتھٕ پأٹھۍ اناوٗنس
مینٹ (اعلان) کرن —— "ووٚنۍ بوزو تہۍ
واڑ کأشرٕ پأٹھۍ خبرٕ —— "تیلہٕ روزٕ نہٕ
یہ گژھاو زبان ہسأ گیہٕ خراب یا پلہٕ نسأ
چھےٚ پیوان کینہہ تہٕ!

—— موہن لال ریٚنہ

آلاو

تاج بیگم چھےٚ نأژنۍ ہنز موٚح تاج۔ "آلاو" چھےٚ
اُہندین یِمن افسانن ہنز سۆمبرٕن، یِم ازتام وِزہ
وِزہ رِسالن اندر چھاپ چھےٚ سپدی متۍ۔ شوٗبہٕ دار
لِکھاے تہٕ چھپاے۔

موٗل: ترٕیہ روپیہ

"نیب" کاچگری مسجد، فتح کدل سرینگر

لۆوٕ تہٕ پژوٕہ نظم

کتھِہ منز کتھ

بیٚیہ سے پان نظم

افسانہٕ

پدٕرس پوٚد ژھایہ نظم

امین کامِل سٕنزن ژۆن کتابن ہُند سیٹ
یُمیک کُل موٗل کُنہہ روپیہ چھےٚ صِرف بہن ۱۲ روپین

"نیب" کاچگری مسجد
فتح کدل سرینگر

پیروڈی

غلام محمد شاد

"بۆ تہٕ چھُس آوُر ہیوٗ اَز کل"
ژٕ یہٕ تہٕ چھےٚ اَندٕ اَندٕ شرٕ ژٕ تندل

تاو یزِن تاثیرے رود
سمارِس کیا ژٕ لہِ گانگل

زاوجہ گردنہٕ شرکنے نار
دستارا چھےٚ پانژٕ ووٗ پل

"یکھ ہیتہٕ نس مُیژہ پیپھ بیٹھو"
ژٕہ تہٕ کڈ واشابہٕ ترکرہ زل

ساری اَز کل شاہِ جہاں
سارِنے اَز ممتاز محل

"وَتہٕ یکہٕ وُنی ساری آدم"
دَم چھُو گاٹہتہٕ زَن ہانگل

ژٕ یہٕ تہٕ چھِنہٕ رووُتہ تاپس مَس
میہٕ تہٕ دِیُت اَز تال گپُنَن پھل

اَدہ چھِم بونگلہٕ تہٕ موٹر کار
تگہِ یے ژٕہ تہٕ دِہتہٕ لوکن نَل

کیا چھُکھ سرکاری بسہ پاراں
تہٕ چھےٚ دکہٕ دِتُن یکھ پادل

"ژٕ یہٕ تہٕ ما بٔزادے مرٕچھےٚ کانٛہہ"
نقلی مَس لاگِتھ مَس وَل

ڈیہہ ہتھنہٕ تکہٕ کےٚ ارماں روٗد
گاوا چھےٚ نا کانٛہہ پیاوَل

ژٕ یہٕ تہٕ ما ہیوٗت ہے اِنٹرویو
ژٕہ تہٕ ما کوژٕ ہکھ زٕنٛہہ موطل

ھزلی غزل

مکھن لال محو

ٹکرہ ییلہِ زن کاکِہ عشقس ہِش بلایا دِلبرو !
سرکرِ پیپھ ساوِس، بہنہٕ تھاوِس نہٕ جایا دِلبرو

پوڈرا و وہ زِس نچھِس یاسمتھ مو کھتھ باشیوم زن
تراہ پلٹکابس کرِتھ دژٕ ایکھ قلایا دِلبرو

شہرہٕ گامے وُنی بہٕ دِہے چھس گرسو نچاکراں
کوہ دِیم ٹانگک خرچ، لہری کرایا دِلبرو

چانہِ مجلسِہ منز بہتھ گئے تتہ کنبتھ کینٛہہ بلہوَس
ٹھوٗلہِ کھ کرِن ہنگہ تہٕ منگہٕ زن آیہ پرایا دِلبرو

سینہ دارے ترِ مزگانن بلاشک، پوٗز گوڈُنی
بیمہ چھِم کرنا وچ پانس میہ را یا دِلبرو

تمو تہٕ کینٛہہ عاشق ژٕہ وُچھکھ یم گوڈُنی برنے ژٕ یہٕ لول
تو پتن پھرنے چندس، بوزن نہٕ وا یا دِلبرو

وۄپہٕ اَتھ

رتن لال شانت

وُنۍ کیٚس تہٕ آیہٕ تٕمِس بُتھو لیہِ ژٕنڈٕہِش تہٕ حسبِ معمول آیِس اُچھو مُژرِنہٕ۔ اَز زَن دژاو بیٚیہٕ لیہِ ہندہِ ذَدِہ منٛزٕ زبردس پٕرٛبٕل وَن گاہ۔ زٕن تہٕ کمٕہ تانٛی تراُوس بُتھِس سرٛچ لایِٹ! نیٚندرِ ہٕژَو اُچھو باسیوٚ تٕمِس زِ ہش چھُ اَکھ لِتھہٕ پھٕرٕ گوٚمُت سِیاہ! کمٕہ تانٛی دُشمنہٕ سِندہِ بَنہٕ پیٚیٹھ دأرِتھ دِتِمُت۔ نیٚہہٕ گٕژھِ چھہٕ تہٕ اَتی پیٚیِس یک دَم سرٛچ لایِٹ بُتھِس تہٕ رُٹکھ۔ ہش کران ژٕلنٕچ کوٚشِش مگر تھٔپھ دِژِہ ہس۔ ... ... ہُ تہٕ ہرِلو تہٕ گوٚو تھوٚد وُتھِتھ تہٕ لوٚگ اَنہٕ گٕٹہِ کٕنٛھِس بے قرأری منٛز گتہٕ گیوٚر کرنہٕ۔ تٕمِس باسیوٚ زِ لیہِ ہندہِ اَمہِ زَدِہ منٛزٕ گاہ پیوان یِمہٕ سیٚتہِ سأرے اَنہٕ گٕٹہِ موٚنگہٕ رنگہٕ گژھان چھِ! یہٕ کٕنٛھ زٕن اکھ اَنیکھ سمندر تہٕ ہش اَکھ منٛز نرہٕ گلہِ وان! دُچھِنہٕ تہٕ کھوٚوُری تھٔپہ دِوان — تِسندِس کٕنٛھِس اُس یہٕ پھچہٕ برٕن بجاے لب! دوٚن کٕنٛھین منٛزٕ۔ دُپہٕ اُکھ سے کٕنٛھِس زِ بناونہٕ خأطرٕ دِنہٕ آمُت۔ پھچہٕ منٛز اوس اُکِس پھچہٕ اَگ نیرِتھ آمُت۔ یِمہٕ منٛزٕ تٕمِس گاش ترأن باسیوٚ! گاشہٕ رِکھ ہِش! گاشہٕ رٕزِ ہِشہٕ، یِمہٕ تٕمِس ہٕلِس یا ہٕٹِس گنڈنہٕ آیہٕ۔ یِمن ہُند بٕیاکھ اَنٛد اوس پھچہٕ برنہٕ اپارٕ کٕنٛھِس منٛز کوٚہ تانٛی موٚچھ منٛز رٕٹِتھ۔ تمہٕ سٕنٛزٕ زنانہٕ تہٕ لگہِ پَلو لوٚنٛچھن دٕرِسہ ہی۔ تمہٕ دِژھ جیٚبیٚمہِ ہِش تہٕ دوٚنوے اَتھہٕ دِتِن اَگہٕ کِس زٕدِس دولہٕ! —

پھوٚنیٚ نیٚندر پھٕٹنہٕ کِنہٕ اوس تٕمِس کلہٕ گران سبز اَنہٕ گٕٹِس منٛز اَسی بازرٕ چین ہیم روشن بتین ہندی ژھایہٕ گتہٕ گژھان۔ اٲنکونہٕ کِنہٕ وُچھ تمہٕ زنانہِ بسترس پیٚیٹھ یِہاے داہرنہٕ ہِشو آمٕژ۔ زَن تہٕ یہہ لرٕ پھٕٹہٕ رأوی منٛزٕ آسہِ ہس

بِچارٕ! وُنٛ اوٗسس ڈٗل گٔنہٕ سیٹھاہ ہور وۄتمُت تمِس بیٛیہِ پانس کُن نظر۔ صِرف اوٗسس اکھ رٕنیوٗمُت کچھہٕ لأگِتھ۔ پننہٕ سینکہٕ وال تہٕ باسےیٚس رٕنےمتۍ ہی! بازرٕ کرِ گاشہٕ ژۄ پٕژپوٗو سیٹھاہ ہرٕ کینٛژھاہ لبنہٕ آس، تمہٕ سیٹھی باسیوٗس زن تہٕ کُنٛھِس شکس پشان! اکھہٕ زٕ ولسہٕ رےیٚس تہٕ لۄگ ہومُم شرٕ سندۍ پأٹھۍ کُنٛھِس تھلہِ تھلہِ وُچھنہٕ تہٕ سام ہیٚنہٕ۔ اُتی پیٛیس پچہ برنہٕ تہٕ امہِ کِس ژٕدس کُن نظر۔ کیتہِ پھیرہٕ شونگنہٕ وقتہٕ کوٗر تمۍ یہ ادہٕ نٕہ یگاہ بِمن یہ صنوٗ روٗر بند کرِتھ۔ مگر زٕ نہے آیس نہٕ اور کُن وٕتھ! وُنی کیٛس تہٕ گوو اُمی کِنۍ ہُشار۔ تمِس باسیوٗ کوٗہ تانی چھہ اپارہٕ بہنتھ تہٕ سورُے چھہ اُمی ژٕدہِ کِنۍ وُچھان۔ زن تہٕ اکھ تیز اُچھ پچہ برنہٕ سیٹھاہ چھپاونہٕ آیہٕ! تمِس باسیو یہ کُنٛھ تلکھ تہٕ تھوٗکھ ژٕ وُتِس بیچھ۔ تسُنٛز زنانہٕ چھہ شونگِتھ۔ سُہ چھہ دشہٕ گلہِ ناوان فقیر ہیوٗ۔ اُتی چھِس دشہٕ الانژہ تہٕ اُتی چھہ ہیرٕ بوٗنہٕ نے ننگاہ تہٕ بے ننگاہ۔ کٹھیک شکس دٕراو پھیٹِتھ!

کوٗہ تانی چھہ اپارِ بیٹھ یہ سورُے وُچھان تہٕ وُٹھو تلۍ اسان......

سُہ وۄتھ تہٕ ژٕجن لیفہِ دوٗر کلہٕ تلہٕ۔ کیا آسہٕ تانی اُتھی تہٕ اژان۔ بیٛیہِ چیرہٕ ژٕجن لیفہِ دوٗر ...

شاید چھُ یہ تمِس وہم۔ یِژھے کانٛہہ راہ اُکتی اُگس کھارُن۔ تہٕ چھہ دُرزو تہٕ کھرٕیوٗ کِنۍ اژان۔ کُنٛھِس چھُ جایہِ جایہِ بوٗر وۄتمُت تہٕ لبن ہنزٕ سیرٕ چھہ اندر یا نیبر پیٛنس تیار۔ تمۍ اوس صحی کوٗرمُت زٕ کُنہِ چھٹۍ دوہہٕ لاگہٕ سارِنے لبن کاکد۔ مگر یِژھ چھٹۍ دوہہٕ روٗد سُہ دوٗہۍ دوہس نیٚندرِ کران۔ آخرۍ زن اوٗسس نال وۄلمُت۔ نیبرۍ کِنۍ اُس ژھٹ۔ زٕ پٹھرات، گرم گُژھ آسنہٕ۔ از کیاہ گو دیکھ؟ تہٕ چھنہٕ کٔھیچھے تلان! تمِس باسیو کُنٛھ آو کُنٛھِس سیٹھاہ برنہٕ تہٕ بجہ بجہ شیشہٕ ترٕلہٕ آسہٕ کیاہ تانی ساران تہٕ پران۔ یہ پچہ برنہٕ ہنزٕ اُچھ تہٕ اُس کیاہ تانی ساران پننہٕ نیوٗ پھِرِتھ تہٕ گنڈۍ دار اتھو سیٹھاہ۔ تمۍ ژٕج دوٗر بیٛیہِ چأرِتھ۔

تسُنٛزٕ زنانہِ دیٚت بیٛیہِ لرٕ پھیرُن۔ تمۍ وچھ پننہٕ زنگہ زٕ بیٚتھ نہٕ اُج چھہو ہُشار کرِس۔ بچأر، شونگن بےپھِروکھ پأٹھۍ۔ یُتے یوت چھُس پانس تانی۔ مےٚ کینٛہہ ژٕہو چھُس پننۍ۔ بِلکُل پننۍ۔ بیٛیلہٕ نہٕ کأنٛسہِ ہنزٕ مِنت چھس، زبردستی یا خوشامد چھس، تمِس آو زنانہِ بیچھ اُسُن۔ نیٚندرٕ منزٕ تہٕ چھہ کتھہٕ کران۔ "فُرصت چھم نہٕ!" نیٚندرٕ منزٕ تہٕ چھس نہٕ فُرصت۔ ہِمن پننہٕ نبن ژٕہن منزٕ تہٕ۔ تہٕ زِندگی ہندین باعبس تہٕ ہُشار۔ ژٕہن منزٕ تہٕ چھُنہٕ تس پانس تانی کینٛہہ۔ ... ... اکھ دیژھ نیہ بیچھ آو تمِس پانس بیچھ

اُسُن تہٕ تہٕ وُدُن تہٕ۔ تمہٕ ترٛوو زلیٛٹھ ووش۔ یک رٕس تہٕ بدمزہ دوٗہ گُذٕرتھ یہٕ بےٚ عبسی۔ تمہٕ وَچھ موچھِ نٕزہ تہٕ کوٗرٕن پانٕس سٟتیٖ عہد نٕزہ پَنٕنہِ کُنہٕ تہٕ مجبوٗری کِنہٕ کرِہ نہٕ زنانہٕ ہُند خلوت خراب ... ...

آدی گیہٕ کتھ۔ تمہٕ دپیوٗو زنانہٕ یکھ پھیرنہٕ گرٛھو چھیٚ تمہٕ لوٗز سعہ گیہٕ نہٕ خوش تُلی کٕ زان تہٕ لوٗتھ چیرپوٗس۔ یہ اوٚس تٕمس خلافِ توقع۔ تٕس گُژھ تہٕ پرٕژھ نہٕ گرسعہ گیہٕ ہیہٕ لُل ہش۔ تٕمس کھوٗت شرار تھ۔ دوٗپُن وُچھ دیوٗم دلیوٗ گھنٹس کھنڈس گرہ تپالِ معہ کرٕ جار میلیٚس۔ مزوٗرٕ لشہ میلیٚس چھیٚٹھ گرٛوچھ اُمِس ماجہ ہنزہ کوٗرِہ ماچِھ کانٕہہ تہٕ اشتیاق۔ تمہٕ سونچیوو یہ تہٕ نِہ دلیوٗ گھنٹس کھنڈس دوٗلی تُھتھ وُچھس۔ آزاد پأٹھی کرُ کِنہٕ تارٕ۔ وری ہیوٗتُن کھاندرس گرٛھن اوٚہ اُمِس زن. تمہٕ شکلِ کیہوٗ جوأنی تھیچھ۔ دوٗہ دوٗہس اُمِس یاتہٕ چوکس منٛز آسان یا بڈٕ ہشہِ بروٚنہہ کنہٕ نوٗر ڈٕھتھ یا کِہ نوٗسرتھ بیہتھ۔ داریا پھِرٕ سونچیوو تمہٕ روٗمأنی اندازس منٛز زٕ نہٕ آسہٕ ہے پانہٕ بیہتھ وتھرِنٕس پیٹھ کیٛنہہ پران۔ سعہ یہٕ ہے کِتاب نیرہہ ہیس اتھہٕ منٛزٕ۔ کوٗٹھس پیٹھ کٕلہ تھوٗتھ ونہٕ ہیس۔ "لوٗزوٗ سأتو ہیہٕ کأنتی کیاہ اُمِس ونان؟ دوٗپُن پرٕناوان تراوُ ہاری ہندی واریا دوہےٚ[1]۔ دوٗپہٕ نکھہ یم چھہٕ گنزٕ۔ پرٕنی لایق نہٕ۔ مگر میہٕ ہیسأ پرٕہی تمہٕ۔ ہیتہٕ سأ تیتھ ڈسکرِلیشن! تو ہیہٕ چھوِہ سأ پرٕی متھ تمہٕ؟۔ ہاووہ؟ میکیاہ چھہ میہٕ ہاری ست سی اُدٕ ہٕز۔ یوٗت نوٗن چھا سأ گأنٹہِ لوٗ کھُت؟ گریہ روٗد تمس ارمانے۔ تمہٕ ووٗلنٕس نہٕ یہ ناٹھہ۔ یہ اوس نہٕ تسندِہ زنانہٕ ہُند کتھ کرٕنک طریقےٚ۔ دراصل اُمس نہٕ سعہ کتھےٚ کران۔ بیلہ ٹیرٕ رأتھ پہر، شونگنہٕ کھسان اُمس تمس اوس یاتہٕ کلہٕ گیران آسان یا تہٕ نِرِ زنگن دگ آسان۔ یا تہٕ "سخ نیٚندر گھٕرونٛز" یا نہٕ "فرصت" ... ...

ماتھہ اُمس تمس بےٚ شک پنٕنو۔ گرکیاہ۔ ایارِ ہے گرٛ پکِھ بے صداہ اُمی گوڈٕ پیارٕ لوزان۔ دِلِ منٛز یتھ کتھ کرنس تہٕ ورتاونس آدنہٕ تمس زانٕہہ موقع۔ نظر کیاہ یھِش تمس زٕ واز ووٗدُن زنانہٕ چکرٕس گژھن۔ ہتاپی نا امیٚ لگار وتھ اسانٕن گرٕن منٛز کٕس زنانہٕ چھہ ریتہٕ منٛز پتاہ آسان تہٕ کمس مردس چُھہ زنانہٕ ہندِس کُندپرٕ ایویٹ نہٕ ہٕس منٛز گأنٹہِ دخل آسان۔ زنانہٕ اکھ خوش یُن بیسہٕ ہیوٗزٕ روٗان گوٗژھم کتھ کرٕنی ہیٚنی نہٕ زنانہٕ ہندِ دجوٗدگ کانٕہہ علمے۔ چھیٚٹی نہٕ۔ تمس کٕس چارٕ آیوو از گھنٹس منٛزٕ کم دادی ہیٚن باونہٕ۔ کم لانج ہیٚن اُنٛزراونہٕ۔ تسنزٕ زنانہٕ گوٕ یہٕ تجویزٕ لوٗزتھے رنگ پھیرتھ۔ دوٗپنٕس نہٕ تہٕ بیلہٕ تمہٕ گھنی کوٗرُس ووٗژھ تہٕ آیہٕ دوٗتی ہلاوتھ۔ پتہٕ گیہٕ دیدٕ پانے کٕ بڈٕ ہشہِ لشی۔ اجازتھ منگنہٕ۔ تمس کھوٗتھ شرارتھ گھنٹس چھیس نمبر نیرٕن تہٕ اجازتھ کیاہ چھس ہیون۔ مگرٕ ژھوٗرٕ کُرن۔ دیدٕ ووٗژھ ———

---

[1] دوہےٚ۔ پرٛانہِ ہندی شأیری ہُند اکھ بند یا میٹر۔

"آہنی نیرتہٕ وارٕہ کارٕہ - گرٕتھ جلدی پرٛلوٗ واپس"۔
تمہٕ کوٚر اِشارٕ سیتی بڑٕ ہشہٕ انکار - نیرٕنی ہشر آیِن نہٕ
کاکنہِ یانے کرِ ہشہِ ہنز کتھ گنٛیس کنَن۔ "کانٛتی بچاپ چھہٕ
زانہہ گرِہ نیران۔ اُمِس تہٕ زن آسہٕ ہے شوق گرٕھان
تہٕ ادٕہ۔ ہواَلی ہیتھ گرٕھسہٕ آسنہٕ کِنہٕ نہٕ۔"

دیٛدٕہ دیت اُتی کاکنہِ جواب ——

"کانٛتی ہے کالیج گرٕھان چھہ تہٕ سہٕ گوٚ ناچار کرٕن ؟ یہ
بچاپ کوٚت دراییہ یہنہٕ ییتھ گرس منٛز قدم تروٗن۔ پیٹھہٕ چھہ
شام دکھ۔ کوٚت پکہٕ ناوِ بچہٕ کورہ سیتی وُنی کس ؟"

کاکنی آسہٕ ہے دپان ہوٹ ہمہ میس چیر تھ۔ یکدم
دوٚپنس ——

"کالیج تہٕ گرٕتھ ناگرِ ھنی وونی اتیم ہلے گیہٕ الگی
یم لوکٕچن بلیٚنٛن بایِن پھیر ناوان تھوٗر ناوان چھہ۔ اُمس
یُتھو تن زنانی دُنیاہ ژھنڈٕ ناونی - یہ گیہٕ داسہٕ دارٕز
تہٕ ہواَلی ہیتھ۔ اُمس ژھنِ یٔرِ ہے واستاہ اتھ کیا
کرٕ زہٕ !"

کانٛتہِ بوٗز یہِ اپارٕہ - سوٚ آیہِ دوان دوان تہٕ دوٚپُن
ماجہِ ——

"کیٛہہ چھکھ کران اَسنے ونان کیاہ ژہٕ کاکنی ؟ بہٕ کوٚت
پکھ یُتھ ژھہٕ لو ہش سیتی سیتی ؟ لوٗز دوٚپہنے دیٛدِ تہٕ-
آسرِ وسائی بلے ٹاٹھی اگرٕھی بابی !"

پہ لوٚگ کاکنہِ رنج - پمپس کورہ ہندِ خاطرٕ ہشہٕ
سیتی لڑاَیے ژوٚیمن۔ سوے چھس خلاف۔ اُمس بُچی
وُچھان وُچھان اُشی دُدرایے۔ ہنیو روٚٹُن ژھعونہٕ گنڈہٕ۔
"کنہِ تھوٗ تھس نہٕ - بہٕ تُلہٕ ژٕ ہیہ چھہ دہٕ شوبہ
میٚہ چھہ نہٕ کانٛہہ ازنانہِ چھُے میٚہ پرٕ ژھن باپِ گران
گرٕھان —" کاکنہِ ہیٚوتھ سورُے شرارت تمی سے
پیٹھ کڈُن۔ سہٕ گوٚ وہے بُنگہِ ہیو روٗزِتھ۔ ژٕژ ہو
کھنڈٕ ہو ژادوٗ شینہِ ہندی پاٹھو واپس پینٛن کُٹھ۔
تہٕ بدلاَوِن پلو۔ مگر کانٛتی اُس باشعور۔ تمہٕ کوٚر
سہٕ مجبوٗر۔ تِمنز زنانہٕ ترِ کرٕن ٹیٚٹھہِ میٚٹھہِ تہٕ زارٕہ
پارٕہ کرٕتھ آمادٕہ۔ گرِہ نیرِتھ بیٹھ اُکِس باغس منٛز۔
زن تہٕ دِہو لد گگر آسی۔ نہٕ کرٕ تمی کتھ تہٕ نہٕ تِمنز
زنانہِ۔ صِرف اُس کانٛتی منٛزٕ ہو منٛزٕ ہو دوٚنوٚنی سیتی
کتھ کران۔ وُچھس منٛز اُسِس منقل ہش وُنہٕ
زنانہِ کُن ادس نہٕ وُچھتے ہیکان۔ دوٚپُن کیتھے
آسہِ ہیم نہٕ تجربہٕ - گرِہ آسہٕ ہے نہٕ تِتھ پریشان
گامژٕ، پیٚراہ غم گین میٚہ سیتی چکرس نیرنہٕ کنی گیہِ۔
وُچھان وُچھان پیٚلیہ ہارِتھ ہش....

توٚرہ پھیرِ واپس تہٕ سہٕ کھوٚت کانٛسہِ سیتی
کتھ کرنے سیوٗدُے پینٛن کُٹھ۔ سہٕ ترٕ تہٕ تِمنز زنانہٕ
دوٚنوے آسی شرٛدکے مِتہٕ ہی۔ ژوٚدٕہ زن آسکھ

رٕژٕ میتو......

اگر اَمہِ شرٕژہ مَنزٕ کانٛہہ آسہٕ ہے وُچھان زِ سُہ کیتھہٕ پأٹھۍ اوس شونگِتھ تہٕ تسنٛز زنانہٕ کیتھہٕ کُنۍ اُس واہراونہٕ ہِش آمٕژ۔ اَتھ سوالس چھُ تٕمِس جوابے۔ تٕمِس زن آو مرٕنہٕ ہیوٚ۔ تھوٚد گوو وٕتھِتھ دروازٕ مُژرُن۔ اَپارِم بَر اوس بند۔ خوٚن زن آس اُچھن منٛز وَسِتھ۔ اَتھ اوس تمۍ پانَے دوٚہلی قُلُف کوٚرمُت۔ کُنزٕ آسن پَنٕنہِ کَنٛٹھِ تَھوٕ مژٕ۔ وُنی کیٚس اَتہِ قُلُف وُچھِتھ لوٚگ تٕمِس ہیٚرٕ بیٚٹھہ بوٚن تانٛی نیٚخ۔ سورُے جوش گو وشِین۔ سُہ ژٕھینہٕ ہے وُنی یہِ پچھہِ بَرنہٕ ہُند اَگ بند کٕرِتھ۔ سُہ لاگِہے وُنی چھانہٕ کار۔ مَحلٕکۍ محلہٕ کوٚنہٕ گژِھہے ہُشیار۔ یہِ اوس تٕمِس نیٚندرِ ژوٚر، آرامہٕ ژوٚر۔ تَسنٛزٕ راأژ ڈاأکی کران۔ مگر ہَہَوس! تمۍ اوس اَتھ پانَے قُلُف تھوٚومُت!

تٕمِس باسیوٚو زِ تمۍ سٕنٛزِ زندگی منٛز چھِ وُکُس تانۍ دوٚیہِ اَتھہٕ کیاہ تانۍ ساران!

بیچھوٚ کتاب رٹِتھ تہٕ وَرق پھیرِتھ آواز اُسی گوڈٕ اَپارِ بوزان۔ اُتی اوس کانٛہہ تٕمۍ سٕندِس کَنٛٹھِس منٛزٕ لیے وایہِ اُتھہِ گژھان۔ تسنٛز ماجی کوٚرے بیٚنہِ۔ زنانہِ اُس آسان نیٚتھہٕ ہیٚژٕ مژٕ۔ سُہ اوس بانٛبرٕ ہوٚتھ تھوٚد گژھان وٕتھِتھ ـــــ

"تَھوِ وونی کتاب وُٹھِتھ۔ ژیر آو۔ بیہِ چھے اُتی زِ یہِ گژھان ـــ"

سُہ روٚد تہِنٛدی کَنہٕ دوہے شرٕے!

شونجیوٚ تہٕ پھیہِ رارے منزی تہٕ اُسِس نہٕ بنان کیتھہٕ کرِنی ـــــ

تمۍ ووٚن کیتہٕ لِٹہِ زنانہٕ زِ وَتھرُن آس تہٕ بیٚیہٕ کُنہِ طرفہِ تراوان۔ مگر کُنٛٹھے اوس یُتھ زِ پچھہِ بَرنہٕ ہُندٕ زَدِ منزی اوس سورُے بوزنہٕ یوان۔ اپارِ آسہٕ ہے کانٛہہ یانہٕ کُنٛٹھِس آسہٕ ہے گاش یا اَنہٕ گٹہٕ یہِ اَگ روٚد تٕمِس دوہے سنان تہٕ آرامہٕ تہٕ فرِشٕ ہنزِن گرِبن پھیران۔ سُہ روٚد کرٕشان زِ کانٛہہ وَکھ آسہٕ ہے یێلہِ سُے لوت آسہٕ ہے یا تسندُے لوت اوٚند پوٚکھ آسہٕ ہے.....

تٕمِس باسے یہِ پچھہِ بَرنہٕ کَم تانۍ کُن الأندی۔ کوٚہ تانۍ غأبی اَتھہٕ تسنٛزِ نچی زندگی منٛز کیاہ تانۍ ساران روزان۔ وُنی کیٚس اوس سُہ بِہِتھ۔ کُنٛے زوٚن۔ مگر باسان اوسُس کوٚہ تانۍ چھُ تٕمِس بروٚنٛہہ کَنہٕ بِہِتھ تسندٕ سونچُن تہٕ بوزان۔ تمۍ سٕندِس دِلس اندر کیاہ تانۍ پرٛاٹان۔ تمۍ دوٚپ پانس کُرٕ اَنہٕ گٹہٕ لیٚوب!

توتہِ چھُ راتھ جان۔ اَکھ کَمہٕ تھینہٕ فَولادٕ ژیٹھ

ہش۔ سُہل سُہل گژھس نہٕ زوٗد۔ تمیُٔ دِژ ژٕروا پارٕ ہی نظر تہٕ اطمینانُک وِش ہیوٚ ترٛووُن زِ ہ سارٕی چھِ وُنی کیٚس شوٗنگِتھ۔ کم از کم چھِنہٕ وُنی کیٚس میٚۂ کانٛہہ یِہ وَنہٕنس پَتےٚ زِ سارٕی یِے وُنی کیٚس شوٗنگِتھ چھِ تہٕ ژٕ کیازِ ہُشار۔ ژٕ کیازِ سونٛچان۔ ژٕ کیاہ کران اَڈراٛژ اَنِہ گٹہِ منٛز۔۔۔۔۔

اَمی وَقتہٕ پِچھ سڑکہِ کِنہِ پانٛژھ اَٹھ ٹرکہٕ پوٗتُس پھٕیرتھ۔ لرٕ ین گوٚو اَلہِ اَلہِ۔ زن تہٕ بُنیُل آو۔ زنانہٕ گیٖس ہُشار ہش۔ کیاہ تانی بےٚ مانےٚ لفظہٕ ترٛیٚہ دُبِن تہٕ دِتُن ڈٕلہِ گَنٛ۔ تمیُٔ وَچھ بیٚیہِ پَلنہٕ زنٛگہِ زہ ہُشار گژھہ نہٕ گژھہِ نہٕ۔ دٕرٕنی پلو اوٚسُس ڈوٗل مُت سُہ تھوٗونس شیر تھ۔ اَمی ہِندین شاہن روٗد تھلِہ تھلِہ وُچھان۔ یِتہٕ ووٗتھ تھوٗد۔ سڑکہِ اُس گرد دُژھ ہش تہٕ لرِہ آسہ اَتہِ تل ہشہ گامژہ۔ ناحقےٚ سوٗنٛچ تمیُٔ زِ راتھ چھِہ پُرسکون۔ خبر اَچھی مالِچُھن! سُہ چھُہ دارِ کِنہِ وُچھان۔ برٛونٛہہ کِنہِ کُس مکانس گیٚہِ کُنٹھِس دو یِہ ترٛیٚیہِ پھیرہ بجلی ژھیٚتہٕ تہٕ دُز۔ تمیُٔ سُند دِیان گوٚو اور کُن۔ یِہ چھُہ موتی لالن کُٹھ۔ سُہ گوٚو خوش ہیوٚ۔ کیاہ تانی ہیوٚ تن سونٛچُن! بےٚ وایہِ درٛاو ڈٕیِہ بیٚٹھ۔ اتہٕ اگر ژھ کھنڈ نبر نموٚ روشن دانہٕ منٛز چھِہ یوان موتی لالن کُٹھ بوزنہٕ۔

یِہ خبر اَسِتھ تہٕ زون نہٕ تمیُٔ ازتانی زانٛہہ مُناسِب زِ اپارِ ہیوٚ دُچھ ہے۔ مگر وُنی کیٚس نمبوٗسہٕ ہنگہٕ تہٕ منگہِ نبر پہان تہٕ اَتی اوس موتی لالن کُٹھ تمِس برٛونٛہہ کِنہِ دُہرِتھ۔۔۔ ۔۔۔

تمِس ژٕوٗل اُسن نیرِتھ۔ دوٗین شُرُد چھِہ یم دوہہٕ وَسے باژ۔ تمِس آو تِہنٛدِ یِہ روٗپ خوش۔ دوٗین موتی لالس چھِہ زنانہٕ زیادےٚ پہان طِفلہِ۔ کم از کم "فرصت" تہٕ چھِس۔ موتی لال چھُہ نہٕ میٚہ ہیوٚ رِنیومُت تہٕ آدِ سیٖومُت۔ پانس کُن پیٚیس نظر زِ بوٚ اُسن وُٹھن دوٚین منٛز تھوٗہش تہٕ ہمہ نگنیٚ اُسن دمدرہ بیٚٹھ ٹھیکہ راوٗہش۔ لال اُسن نَس پَشینہٕ ہیٚژہ ہش۔ یک دَم گوٚو تھوٗد وُتھِتھ۔ کاڈ کوٗڈُن تہٕ سِگریٹ زولُن۔

ژٕ وا پارٕ ہی خاموشی تہٕ اَنِہ گٹہِ تہٕ منٛز باگ اکھ روشن دان۔ تمِس کھوٗت کِماہ ہیوٚ۔ نَرِ زِ وَچُن سینس پیٚٹھ تہٕ نظر تراٛوٗن گہ ڈٕ موتی لالنس کُٹھِس تہٕ پَتہٕ اَندی پکھِس پیٚٹھ۔ زن تہٕ سُہ اوس اکھ بازی گر۔ راژ ہِند کرٕمُن پَردہ تھوٗد تُلِتھ کیاہ تانی نظارہ کُمس تانی ہاوان۔ مگر کُمِس؟ کانٛسی نہٕ! اَتھن بیٚیہِ کانٛسہِ ہُند نہٕ آسُن آو تمِس خوش۔ کم از کم ییٚن ژھٕہن چھُہ نہٕ تمِس کانٛہہ رقیب۔ تمیُٔ

سندِ پن پنہ نین ژہن چھنہ کانْہہ زاگرِ !

اَتی گیہِ تِمَس سٕرکِ پیٹھ دون ترٕن یلسہ

والین ہندی سلہٹ (Silhouth) ، ہی

نظرِ۔ شُشتر ٹوپہِ تہٕ بندوٗق۔ اوف او اتھ دوٗہ

کرٕکہِ دِمہٕ۔ دپہ موتی لالس روشن دانس ترٕاوسأ

پرٕدہ۔ بجلی کرسأ ژھیتہٕ۔ تمِو وُجو جل لیفہِ وُور

کلِہ نلہٕ۔ سگریٹ اوُسس ژھیتہٕ گومت۔ موتی لال نہٕ

کُٹھِ تہٕ اُس بجلی ژھیتہٕ گامٕژ۔ تمِس ژایہِ ٹھرہ ٹھر۔

تھر زَن اُسس اُڈبہ حِس ژامٕژ۔ روشن دانس باسے

یِس پچہٕ برٕن گامٕژ۔ کھر بٹکھ کرِتھ آو اَتھ اَگ تیر تھ

سٕہ ترٕہرو ہیو تہٕ ژاد وایس۔ کلِہ نلہٕ ہیٚژن لیف

تہٕ شونگ ! ۔۔۔۔۔

غزل

عبدالرحمان آزاد

اُچھوا اُچھو کیٚنژ اگر بہٕ چیٚمہ ہا، میہ دامہ کرِ چوٗ شراب ساقے !

ژٕیہ داُتی نے اندِ یہِ شوٗز جوانی، میہ راُوی تن وولہٕ خانہ ساقے !

یہِ چوٗنا پژون موکھ تہٕ بہل ژندرٕ ڈیکہ کژای ازُن چھہ کاشراوان !

مژھیُل یہِ یاوُن چھہ شوب ژگس ژہ تُلتہٕ بُتھہ پیٹھٕ نقاب ساقے !

سہٕ اوک طرف پھرِ یہٕ اُنزِ گردن میہ کابہ راوم ژٕیہ کار تھر چھے

میہ چھے اُچھن منز سہ مو خمتہ لوہ ہوت چھہ بدلہ یتہ لچھ ثواب ساقے

اگر نہٕ چھوپہ لہٕہن میہ یاد نگو چھو کھ یہ نزول اسہ وُنہ دہانہ کرہ ہن

نہٕ بیہ سُبھو پیٚر بے وونت گٹہِ زوال، میہ چار ہے ماہتاب ساقے

ژھر لو اتھو کیا میہ ہاوہ آذر پہ ژٕگری چھنہ سہل کتھا کینْہہ

مِتس دِلس اتھہ میہ مو قلم دیُت، کرِھس اندر چھم کتاب ساقے

یَنن ژہ آزاد تُل خیالا، ژٕیہ پیر سندہ نہ ذرہ ہٹہ گیوُن چھے

اُچھو تہٕ کھورو تگی نہ ہاوُن، بخش کتھن انقلاب ساقے

زبان تہٕ قوم

○ "اکِس بنگالی سُند اَصل ولقاد تہٕ قومی پچھان

چھہ بنگالی زبان" ——— (ٹیگور)

○ کاشرٕ سِتین کاشرٕ ساری

نتہٕ داُدرانکو جاراں کاو !

——— (کامل)

چایہ ہُنْد نیاے

عبدالعزیز ساحر

میٚہ چھُہ یہ وَنُن زہ اوتر چہ میٹنگہِ منز کیا نیوٗ اَسہِ فاصلہٕ۔ وُنہِ اوس نہٕ ہیڈماسٹر صاب پانس ایڈریسس میٹھ پوٗرہ بحث سپدمُت زہ دفترس منز ڈُشھ زبردس گرما گرمی شام لال ہَے وَنہِ ہے کینٛہہ شاید بیٚہہ ہے ماگانٛہ۔ مگر سٔلہٕ صابنہِ واٹھن ڈاچہ میٹنگہ انا سپیرہ تہٕ وڑھ زبردس کھلبلی۔ یکدم ہُش تہٕ مُش۔ "ہیا گوہ کیا: یوٚتا ستھایم اکھ اَکیس کُرسی تہٕ چھاوُن۔ یِنا چھُنہٕ جان گژھان۔ اَسی ہا چھہ باشعوٗر طبقہٕ۔ کُکھ کیا وَنَن۔ مہرا توٚہی کُرو ژیڈ۔ توٚہے بزرگ چھوٗہ۔ ڈُکاندار نہِ مہرا آیہ تماشہٕ وچھنہٕ۔"

"محمد عبداللہ! کیا سہ ژہٕ گوکھ نا وُنہِ بازر؟" "تہٕ حض توٚہی اوسُس پڑاران۔ کینٛہہ ما چھوٗہ بازرہ اَنُن کرُن۔"

"ہیا کھیونکھا بازرن۔ اَدٕ پیٚھ اوسکھ نا وُچھان۔ ژٕ چھیا نا وُن زدا صرف چایہ گُنٛے کل۔ تُرُمیتہٕ کوٚزُٹھ کیا از تام۔ فقط چھے یڈ بسا و میٚز۔ وُنہِ ہا چھُہ بلہِ پیٚٹھ بحث سپدآنی۔ کینٛہہ مَہ چھُہ چایہِ خاطرہ تہٕ تھاوہی میتہٕ۔ بحث چھُہ اَڈلیوٚکے۔ وُچھو کیا سپدہٕ۔— کیا مہرا مدہ کاک کیا چھو سومٕنچان۔ آسُن تہٕ گو پوٚز مگر یہ گو نہ جان زہ چایہ پیالہ خاطرہ گژھُن اکھ ژہٕ کلہٕ ہیرہ فنا۔"

"کیا مہرا ہیڈماسٹر صاب یہ سٔلہ صاب کیازہ ہوٚتُن گرمن۔ میٚہ توٚژ نہٕ یہ فکرہ؟"

"عزہ صاب۔ بُلہ تاونا۔ کتھ نہٕ تلہٕ کنہٕ کینٛہہ۔ خامخا کتھا زیٹھہٕ راونی۔"

"کیا سہ محمد عبداللہ دژاکھہٕ ژہٕ بازر۔ میہِ نیتہٕ کارڈ تہٕ تیاری تراوتن ڈاک خانس منز۔"

"کیا حض یہ کوٚت چھُہ کارڈ سوزُن۔"

"یہ مہرا چھُم سرینگر سوزُن۔ نیٚب رسالہ مہرا واتی سارِنے مگر بہ آس مشراونہٕ۔"

پزر کتھ تہٕ گوو گونیاہ۔ مرن ہے چھُہ اپزس کاتس کانٛس تھوَو نقلی زنگہٕ لاگتھ۔ کتھ چھہ دراصل یہ زہ سکوٗل کین لڑکن اوس سالانہ امتحان بڑاہوارہ دوہ بہ سپدن وول۔ دوہ نہِ آسی ساری دوستاد دفترس منز حساب کران زہ پرنٹنگ چارج کوتاہ گژھ لڑکن ہیوٗن۔ کینٛژو

ووستادو اوس ہیڈ ماشٹر صائبس وونمُت زہ سانہِ چایہ ہُند تہِ گژھہِ خیال تھاوُن۔ یہ اوس کُنہِ حدس تام پوٗز تہِ۔ آخر کلہِ کھوٗ پرہ منز چھہ پرِ ستھ اُکس کاگرِ ی۔ آدِہ لوٗس تہِ ہیچِ چھینہِ۔ یہ کتھ زِن وُہنہ ہاتہِ یہِ۔ مگر سہ بوزِہ ہے کُس۔ مُلہ صائب اُوسم اُچھہ ٹکرا وتھ وُچھان وُچھِہ ہے نا۔ ترٛمیہ جماژ پیٹھ اژتامُک یاد بوٗج۔ ییٚہ کرٛ ژھوپہ۔ اگرچہ چلے ترٛاوٕنی تہِ اوسُس ہنٛہ ییٚرٛ ہان۔ ہیڈ ماشٹر صائبس تہِ اوس ہنٛہ اَمہِ ورآے کانٛہہ چارٕ زہ سٕہ ماہِ ہے سٹاف ممبرن ہُند۔ سہ چھُہ خاندار۔ ژھنا؟ تہ تمِس چھُہ سوکوٗل تہِ باضابطِہ پانٛژھی چلاوُن۔ اَتہِ اَمس پتہ تمی سنٛز کانٛہہ خود غرضی۔ کینہ اَمس؟

میٹنگہِ ہُند مُدا مقصد اوس پرٛنٹنگ چارج کھوتہ زیادہ پہن یمے کینٛہہ پوٗنسہ ٹانٛگی چایہ باپتھ تھاوٕنی۔ مُلہ صاحب چھُہ دین دآری ہُند تھمب سپنٛس پیٚٹھ زیادٕے ڈٹھِتھ۔ دین دآری گیہ جان۔ مگر چایہ تام تہِ ماوٕ ونٛگمہ سو پھاگلاوٕنی۔ مُلہ صاب اوس چایہ ہندین مُدن بلکُل خلاف

"کیا سہ محمد عبداللہ اَکھ ژہ بازرہ پھیرتھ؟ یہ کیا پچھے اَکھس منٛز۔؟"

"یہ حض چھُہ توہہ نیب ووتھُمت۔"

"کارڈ تروٗ تھا؟"

"اہن حض اَدہِ گوٚرٛ ژھس نا ترٛاوُن۔"

"ہیٚو بے وقوٗفا۔ غلط ہاگو۔ تم ہیوٗ وَنَن۔ یہِ خاطرٕ کاڈ سوزوم سہ چھُہ تموٗ سوزمُت۔"

"ترٛاو حض کتھ۔ کارڈس تہِ لگن شیٚتہِ ریٚتھ شہر تام واتنس توٗت تام ہیکو تھی تمن بیاکھ کارڈ تہِ سوٗز تھ۔"

"پوٗز چھیوہ ونان اوتہِ اوس غنہ صائبن درٛلہِ پیٚٹھ پودِ کاڈ سوزمُت۔ اِدہِ ذہہ دوٚہ روٗژن منٛن لیوٗکھمُت چیز پانے صحی سلامت یہ گیہ ڈاک رسانی ہنٛز ترقی تہِ وُژھ۔ کینہ نہ؟"

"مدہِ کاک تہہ کیازہ مہرا ژھعہ یہ کُرتھ۔ تہہ تہِ وُلِی منٛن مشورہ ژھوپہ منٛزہ نیرہ نہ کینٛہہ۔ گج تہِ ژدرتہ پیچ تہِ ژور۔"

پتہ پتہ پٕیٚہ مُلہ صائبس مجبور گژھتھ ہتھی یار ترٛاوٕنی۔ دین دآری ماچھہ چایہ پوٗنسن پیٚٹھ چلان۔ تہِ میٹنگہ ہُند انجام سپُد نجاد

پانہو پانہو
غلام نبی آتش

مال دیدہِ تُل نِکہِ وُچھس ستی۔ رحمان بروٗنٛہہ برہ نٛہہ تہ ہاجرہ ڈرائیس پتہ پتہ۔ ژلان لاران واتہ یہ شُری بوٗک ہیتھ رحمان جوٗن۔ رحمان جُو چھُہ تَس پتر دُرنٛوے۔ تمی سُند مکانہ چھُہ مال دیدہ ہُندس مکانس پتہ کنہِ گز[۲۰] دہہ مرہ

دۆد۔ اُتھ مکانس منز بیٹھ سو منڈو دارِ پیٹھ پننہِ عارہ برُژہ نظرہ پنِنس دوٗ درے متِس جایہ والٕس کُن تھاوِتھ۔ سُہ اَس نہٕ اُچھ ٹیٹھ دہر تہٕ کران۔ دپان اَس دُنی نتہٕ وُذی ہیبہِ تہٕ کیاژہ نبہ لالُن بوڈ ڈوٗڈی کُل چھُ اتھ بیٹھمَن ہنزہ پہرہ کنِس نکھہِ نوٗکھ۔ اَکھ بوڈ ہیوٗ لنگ چھُ اَتھ کُلِس پیٹھ۔ مال دیدہِ اَس تَمہِ وِزہ اُچھن وُنی بہان۔ بتھ کپسہ پوش ہیوٗ گژھان تہٕ داَنجہِ تل زودرہ زودرہ دُبرا سے گژھان، یِیلہ ترٛاخ کری کری پتہٕ کھُس پیٹھ کُلین لنگ وسِتھ اَسی یِوان۔

گوڈہ وَنُو کیا۔ ہار چھُ وَرخ۔ یۆہے چھُ سُہ ربتھ یِیلہِ تابہ کرٛاے چھُ آسان، لنگِ، لیتر تہٕ بُڈہ چھنہ بوئہِ شیھجارو تلے نیران، شُرِ چھنہ آبہ منزے کھسان۔ گریستین چھُ عرقہِ شران گژھان تہٕ وَترِ یکِہ دُنی چھُ پہرٕ پتہٕ پہرہ گُلِ شہُل ژھاران۔ ازی گوژھا شین پیوٗن۔ یہ گیسہ لیزی کِنہِ قیامتھ۔

مال دیدہ اَس وۆنی بُڈیمتر۔ تَسند دِل اوس عالمہِ کیو حاری ثاتو تہٕ واَری داتو چھُندراَوِتھ تروومُت۔ اکِہ زمانہ اَس سو تہٕ حسین، مارِہ منز تہٕ چالاک۔ از چھِہ یہ بُڈہ سورے ہشر۔ امہِ ژول واریاہ ژوٗک مۆدُر۔ حال حالے چھُ موڈ گامتر۔ سُہ جنتی تہٕ اوس بُڈیومُت۔ ہیارِ اَسی سفید پوش۔ زمینہ ترکھا ہے تس جنتیس اوس سُہ پیوٗیس بچارہ تہندی فاتحہ باپتھ کُنُن۔ مال دید اَس

مارِنی کنِہ تہٕ پتر سے۔ تتہٕ چھُنہ امس کہنی رۆدمُت۔ وۆنی چھُ دسجارہ یمیے شرین پتہٕ چھپنہِ لجمُش۔ بیہ چھُ خاندارہ سندس اتھ جایہ والٕس تہٕ تہنزہ پُرپتہٕ ہِنہ راچھ کرِتھ۔

دپان اَس پیوٗ سے یمہِ شینہ سیلتی یہ جایہ یادُر تہٕ پتہٕ بنہِ نہ شوبٹھِ چھپن جاے تہٕ۔ رحمان جُو تہٕ کوٗہ پنُن چھُ، پتہٕ آسہ سوچان بَب لیوٗ دوے مۆد تہٕ جندے رۆد۔

اُمس مال دیدِہ ہُند رحمان بتیم طلبی موٗ ہنیوٗ، ماجرہ کرہان پنِس خورشیدس نیتھر۔ مال دیدہ اوس اوز فرٕ ژھانڈنہِ پتہٕ گژھنے!

خار، مال دید چھِہ وُچھان اُچھ فرِی فرِی۔ شین چھُ رَزو رَزو وسان عالم چھُ خاموش، زنتہ چھُ بتراَز نیندر پیمتر کُنہِ چھنہ کانہہ کرِ کھاکن گژھان۔ بس یِیارِ چھِہ ڈوٗنی کُلین وسان لنگ تہٕ ہیارِ ژیرہ کِجن۔ یِیارِ چھُ بکر کُلین گوڈہ تلے کڈِتھ نوان تہٕ ہیارِ فرِیستن کمیرہ پیٹھ ٹھلِتھ والان۔ یہ شین بوئہ لگن یِیارِ ولگتن دِی دی سپتھر تراوان ہیارِ زنتہ برژن تبر داراہ ٹھلنہ لوگمُت۔ کس اَس چھیٹھ پیمتر۔ لیس جاناوارن ہنز کتھا کرِہ ہے؟ اوّل خویش تہٕ اُدہ دروییش، گوڈہ گژھ پننی جاے بچنی۔ بُلبُل زنتہ زامتے چھُ نہٕ۔ جل تہٕ قمری کس چھِہ ازی چھکاون، کلہِ تہٕ دیدرہ خودا زانِ از کوٗت گمژہ پوشہ نۆلس کتہِ تامت یکھہ بھُژہ؟ شاعرن تہٕ گمتی یم جاناوار از مشتھ۔ چھانہ تورہ ہُندی پاکھٹھ سارِی پانہ سے کُن۔ بس النفسی النفسی!

مال دیدِہ اوس حقے وادِیلا کرُن۔ لوٗکن یوٗد وَے کُو
پھُٹِ مگر جایہ بچے یکھ چھپن باتھ تہ رُوزِ کھ۔ مال دیدہ
تے وِزہ داہ ترٛہ آسہٕ ہم تہ موکلے یہ۔ تُس ادسۍ اکھ
پروِلے مگر زُد زٕیتہ اوسُس یوٗہے جایہ پادر۔ سو آس
دُنہٕ تہٕ پردارِہ پیٹھ وُچھان شیٖن کوٗر نور۔ اسۍ اسۍ
آونہ لالہٕ ڈدٕ زِکلیوٗک بوٗڈ ہیوٗلنگ دِستھ، دے شہنس
اوس مال دیدہ ہنٛدس جایہ پادرس امہ اندہ نرو ترٛ ڈیوٗل۔
یُتھے لنگ وُستھ آو مال دیدہ گیہ گیراہتھ۔ اچھن تل گئیں
وُزل تہ پییہ ہتھ کُن۔ رحمان جُوٕ تُشری پاٹھ لارییہ، مار
گوٗژھنہ ذمہ کھسن، اللہ تہ ولنہٕ آئیس۔ تس اوس ٹھونڈہ
کیٹھ تلکہ اڈک اند پیومُت۔ رحمان اوس پان ژٹان تہ
ہاجرہ آس باکِ دِوان۔ مہربانی خدایہ سِنٛز زہ شہر تل
چھُس نہ پیر تھ گومُت۔ پانژال کاوَن ہنٛدی پاٹھی ہیوٗتھ
خلقو سوٗت سوٗت جماہ گژھن۔ لوکھ ہیٛن تہ کتھ پیٹھ
شیٚنس ادسنہ تھکھے۔ اُڈی چھہ مال دیدِہ ترٛبیش ترٛاوان
تہ اُڈی چھہ کران کتھ نہ اگر زَن یہ امانتھ تہ دِیہ کروس
کیا تہ ہموان کوٗت؟ کوٗہ کرِہ سہہ گونٛژھ میوٗٹھ مرگ اوس
پیٹھ گژھتھ کھنہ قبرِیس نہ دار۔ خار داراہ وکھ گو ال
دیدِہ پھیوٗرہس ہیو۔ اسۍ اسۍ وُژھ تہ روز بہتھ۔
بییہ پیٚیس نظرِ پنٛنس آلیس کُن ے

ادل میون دارا ن سیدان
بونا توان پانے وُچھان

اُش دِک برابۓ وُژھس۔ رحمان جُوس باسیو زِییہ
پییہ بییہ، توے ہیوتُس دلاسہ کرُن۔ مال دیدی ژیہ کیا
بنیو دے ہم شری آیہ چھندراونہٕ، مکانہٕ بنہٕ بنییہ چھت گژھ
آسُن۔ ژیہ کیا پروا ہے چھے۔ بہٕ مُو دساتہ ژیہ بنیہٕ ہی
جاے؟ مال دید کیا وُنِتھ ہے تم سُند دِلاسہ یُس خونُس چھس
زاگان۔ تس آس اکھ نظر چھِرِہ جایہ پیٹھ تہ بیا کھ موٗکن
ہندِ ہن ٹھین پیٹھ شین اوس دُنہٕ تہ پیوان۔ کانہہ
گو نہ اتھ جایہ کُن زِ کینژھا کرِہ ہیس۔ گوڑہ کرِہہ نس
تہ کیا؟ لوکن اوس پنُن پان گو بیومُت۔ کانٛہہ اسۍ
دوہ میدِ زِ پگاہ تان کیا بنیو۔ کتیاہ گسرہ اسہ تم تہ بٹیہ
نہ دانہ سُند راو نہ تہٕ آو۔ کینٛژو روٗن پیوٗو تہ کھیوکھ
رحمان جو نیو تہ کُرُ رِنہ پیو ٹھیکہ پاٹھی۔
شام سپُد لوٗکو دوٗپ قیامتھ آیہ، پگاہ آسِہ کانہہ
مکانہ وُہ دینہ۔ ریشکالس گو چلے کلان۔ کتہ گینیے یہ رحمان
جو نیو شیوٗر بانَن بتہ تہ کھیوکھ۔ ہہ دوکھہ لد کیا کھییہ ہے
راتُس روز نہ قے۔ حاڈ ژاٹن تہ وا ی داتن ہنٛزٕ بییہ
آسُس اچھن تل نژان۔ لوکھ شوگی کلانہہ کانہہ مال
دیدہ گذار تمنے بد نصیبن ہنٛز ہش راتھا ہم تُنٛدی پاٹھی
چھیو کہ لد آسی۔ تس اوس ادل رود مُت راتس آس
اکِ بالہ کھسان تہ بییہ بالہ وَسان۔ گنز راوِہ ہے تار کھ
تیم آسی نہ۔ باکِ آسس ژلان تیر نتہ۔ وچھس پیٹھ
تھوٗ دن پنٛن اتھ تہ بیتھ ہتھ آو گاش۔

خوداچھا کانٛسہٕ ہُند نوکر تَس چھُ سورُے پانَس اتھہٕ

صُبح پھوٗل گاش آو۔ اڈبرک نیب نِشانہٕ اوسہٕ کُنہٕ لوتہٕ

لوتہٕ کھوٗت سِری یے، پَتہٕ زٕژہ تراوان ترادان ووت

مال دیٚدہٕ ہٕندِس پھُٹہِتس جایہِ یاورِس پیٹھہٕ تہٕ، مال دیٚدہٕ

اُمس وُنہٕ تہٕ دارہِ پیٹھہٕ وُچھان۔ شینہٕ کوٚہ پرٛیتھ اندہٕ گُلین

گوٚمُت سُم سوٗتریر، اُڈی پھُٹمٕتے مگر شونگتھ، اُڈی دُٹکھ

دُتھی میٚتی۔ لوٚکھ درایہٕ تبرہٕ تہٕ آرہٕ ہےٚ ہےٚ شیٖن متھان

مانٛدان پننہٕ پننہٕ گُلین تَل باٹھہٕ سوٗمبرادِنہٕ۔ یمن زَن

مکانَن اوس نوقصان گوٚمُت، تِموٚ لٲگی زوٗر شیٖن ژٕلنہٕ

تہٕ پکھہِ سنٛبالنہٕ۔ اَڈ لوٚ لٲگی پانَنے مکانہٕ سنٛبالنی۔ مال دیٚدہٕ

اوس تلواس ووٚتھان یہِ وُچھتھ۔ تَس کوٚہ اوس

یُس مکانہٕ منٛزٕ شیٖن نٲبر کَڈِتھ ہےٚ تہٕ بہن باتھہٕ ہِش

دیہِ ہَس بناوِتھ۔ وُنکین اوسہٕ رحمان جوٗن یِیہ پتا

زِہٕ ژکھہٕ جایہِ چھُ باٹھہٕ سوٗمبراوان تہٕ مال دیٚدہٕ ہٕندِ

بدلہٕ کوٚہ دِدہِ ہے؟

یِتھہٕ تِتھہٕ وُژھ سعہ تہٕ تہٕ کڈِن بانہٕ مَٹھ نٲبر چھوٚلہٕ

دارٕ یاہ ہِش بناوِن آنگنس منٛز اکیس کھُچہِ سیٚتی تہٕ

دِژن شُرین جایے کارٕ تھہٕ۔ سارٕی لگی پننِس پننِس

کامہِ کارس تہٕ تَسے، آونہٕ ژھَر نظر تہٕ دِنہٕ

کانٛہہ۔

؟

نیب ۳ شُمارس منٛز اوس اکھ ہزلی غزل چھاپہٕ

سپدمُت۔ یمیک مُصنّف مولوم اوس نہٕ سپدِتھ ہیوٚکمُت

وونی نیٚنیوو زِہ سُہ غزل چھُ اقبال ناتھہٕ وَنیوہ سُند۔

اَمہِ غزلک گوڈُت ——— چھُ یہِ

کمی تام وٗنم از گوٚہِنہٕ ماتن سونہٕ ساوی کرال سر کارٕ متیو

میٚہ تہٕ ووٚپ بہٕ تہٕ بنہٕ ہا از شاعر لوٚگ ڈاین ڈلین شادٕ متیو

هزلی غزل

غلام قادر شادؔ

روے ہاوتم دردِل گٔنے یم راے نِگارو
ووٚلہٕ اَز بہٕ چاوتھ کیا زَبرٕ ٹیٹھہٕ جاے نِگارو

اَز تام قدرٕ چانٛئِ میٚہ نو زانٛنۍ ہےٚ افسوس
تھاوتھ بہٕ اَزی کے پیٹھہٕ ژٕہ یٚزمَن باے نِگارو

دیٚوَن تہٕ جبَن مسلہٕ وادَن لار کرِتھ آس
پھِرِتھ گوم یامتھ چانٛئِ وُچھِم ژھلے نِگارو

ووٚس قرارس پیٹھ چھُ دُرٕن چوٚن سیٹھا کرٕ یوٚم
کوٚنجن اَژال چھک نوزی ہتھے گگرلے نِگارو

کھوچہ سام

"ویتھِ ہندی ملر"

مُصنّف : شام لال سادھو

صفحہ تعداد : ۱۶۰

موٗل : ژٕہ روپیہ پنٛژٕ ستتھ پونٛسہ

پبلشر : علی محمد بُک سیلر جہ کدل

پروفیسر سادھو چھہ شاید کُنی ادیب یُس کاشرِ زبانۍ

ژھوپہ دَم پانٛژھ خدمت کران چھہ۔ یمن لوٗکن ہٕنٛز ذاتی

زان چھہ تِمن چھُ معلوٗم زِ یِم کُوتا کھنڈٕ تہٕ شریف مزاج

اِنسان چھہ۔ تِمی شرافتُک نتیجہ چھُ زِ یم چھہ ہادہادٕ نشہ

لوٗب ہیتھ پنٕنہ مادری زبانۍ ہُنٛد بران تہٕ لول باگران۔

پُرمُت چھُک انگریزی تہٕ پرناوان تہٕ چھہ سوے

زبان۔ مگر پرنٕکِس تہٕ پرناونٕکِس حدس تلے یِت نہٕ

بٔلِکہ چھُک تتھ پیٹھٕ تہٕ قلم کاری ہنٛز قوٗدرتھ حاصل۔

چنانچہ تتھ اندر تہٕ چھُک کیٛنہہ کتابہ لیچھمٕژ۔

موٗخصر یہ زِ نہٕ چھہ یم عام پروفیسرن ہندی پاٹھۍ محض

کورس کتابہ پرناونچ مشین تہٕ نہٕ چھہ بیٛین ہندی وٕزم

گاش پنٕنِس کھاتس درج کرِتھ دُنیاہس برٛم دِنہٕ والٕ

بُل ہاوس۔ یِم چھہ پانہٕ سوٕنچن والۍ تہٕ پنٕنِس قلمس پننہ

لفظ تہٕ خیال آیراون والۍ ادیب!

"ویتھِ ہندی ملر" چھہ ہٕنٛز تازٕ کتاب۔ امہ برونٛہہ

چھہ یمو "بیربل"، وُژھ رنگ تہٕ ڈان کوئکزوٹ" ناوچہ

تریٚ کتابہ کاشری پاٹھۍ لیچھمٕژٕ تہٕ ترٛینوٕنی کتابن پیٹھ

ینامہ تہٕ حاصل کوٗرمُت۔ موجودٕ کتابہ اندر چھہ یمو راج

ترنگنی پیٹھٕ تاریخ حسن تام کیٛن تواریخن پیٹھ ردِتھ اکوٕ

ماری منٛزٕ دلیلہ پنٕنین لفظن منٛز پیش کرِمٕژٕ۔ مقصد

چھُ پہنٛد اکہ طرفہ یہ رُودمُت زِ امہ ذریعے گژھن

پرن والین (شُرین کیٛہو بڈین) پننہ تواریخچ زان۔

بیٛیہ طرفہ کرن یمہ مُختلف نصیحژ وۍ سیتھ انسانی کردار

بناونس منٛز شُرین مدد۔ یِم دوٕنوے مقصد چھہ بے

شک "ویتھِ ہندی ملر" پوٗرٕ کران۔

دلیلن ہنٛز شُرارے چھہ محنتہٕ سان کرنہٕ آمژٕ تہٕ یمہ

اندازٕ یمہ بیان چھہ سپنہٕ مژٕ سُہ تہٕ چھُ دِلس بہہ وُن تہٕ

اثرانداز۔ یہ کتاب چھہ نہٕ صرف پرٛتھ سکوٗل لایبریری

اندر آسنہٕ ضروٗری بٔلکہ کاشرِ زبانۍ سیتھ دلچسپی

تھاوَن والِس پرٛتھ انسانس پزِ یہ کتابہ تُلفس اندر

موجوٗد تھاونۍ۔ موٗل چھُس نہٕ زیادٕ بٔلکہ مناسب نیب

ژۄک مؤدُر

بہٕ تۄرِیٚ ! نیب ۳ شمارس منٛز "ہیجوٗز" فلمہ ہندیٚ تصویرٕ وُچھتھ ہیٚنہٕ یہٕ میٚہ بوٚکہٕ۔ میٚہ بیٚٹھ نہٕ پیٚٹھہٕ زہٕ تیٚتہٕ چھا زہٕ کُنہٕ کانٛہہ رسالس منٛز نیرن کُنہٕ کانٛہہ فلمہِ ہندیٚ یِتھٕ مأرٕ مُندیٚ تہٕ خوٗب صوٗرتھ تصویرٕ۔ بہٕ چھُس یِم صاف تہٕ شوٗدیٚ بُلاک چھاپنس پیٚٹھ توٚہہ دِلی مُبارک باد سوزان، مگر یِمن تصویرن ہُند پوٚت منظر چھکاوان چھُہ یِران کِشورن واریاہس حدس تانی ییٚنہٕ لوٚژرک تہٕ تلہٕ فاقےٚ آسنکھ مُظاہرہ کورمُت۔ اَز کلکُ دوٚستوٗر چھُ یِہ زِ کانٛہہ فلم بازرس منٛز تراوٕنہٕ برونٛہہ چھِہٕ اَمہِ فلمہِ منٛز پیٚشِ نظر (Pre-View) اخبارن یا رِسالن منٛز شایع سپدان۔ اَتھ منٛز چھُ موٗختصر پأٹھۍ فلمہِ منٛز کہأنی، اداکارن ہُند رول تہٕ فلمہ سیٚتۍ وابستہ فن کارن تہٕ مأہرن ہنٛز موٗختصر زان لوان کرنہٕ۔ پیٚشِ نظرُک مطلب چھُ فلم سینما وُچھن والین منٛز مقبوٗل بناوٕنی۔ یِران کِشورس تہٕ پیٚزہ ہے "نیب" رِسالس تِہٕ اکھ پیٚشِ نظر سوزُن تہٕ تمہٕ زیٚٹھ تہٕ بیٚٹھ لمبے مضموٗن لیٚکھ لوب ہیٚوٚن۔ یُس تمیوٗ "ہیجوٗز" فلمہ ہندین فوٹوٗ ذان سیٚتۍ نیٚتھ کرہٕ نوومُت چھُ۔ اَتہِ نَس چھُہ میٚہ ایڈیٹر صأبس سیٚتۍ تہٕ شِکایتھ۔ تِمن پیٚزہ ہے ییٚنہٕ ادبی رِسالک وِقار تہٕ مِیار نظرِ تل اَنِتھ یِتھہ ہیٚوٚسےٚ تہٕ "ہیٚبہٕ چھس" قِسمُک مضموٗن چھاپنہٕ نِشہٕ پرہیز کرُن۔ یِتھہ گوٚو کانٛہہ فلم بنِہ تِژھ، یِتھ کلاسیکی آسنکہ فخر حأصِل سپدِہ۔ یا کُنہِ تِتھس غأر موٗمولی موٗضوٗعس پیٚٹھہ بنِہ۔ یُس زن خطرن، مہم پسندی یا کِردار انسأنی نفسیاتچ وکھنے آسہِ کران۔ تتھ پیٚٹھ ہرگاہ فلم ساز یِتھ ہیوٗ مضموٗن لیکِہ تہٕ گوٚو ٹھیک۔ مگر اَکِس موٗمولی فلمہ ہُند پوٚت منظر یِتھو بڈِ بۄ دعوأ ہوسان چھکاوُن باسیوٗ میٚہ سبھاہ غأر ضروٗری تہٕ لوٚت پہن۔ یِران کِشورس کیاہ تعلق چھُ اَتھ فلمہ سیٚتۍ؟ تِمہِ چھُ اَتھ منٛز کُمِس تام غأر موروٗف لیسِل

امرت سری سُند رول کوٚرمُت۔ تمَو چھُ بلراج ساہنی
تہٕ پربھات مُکرجی یَس سیتۍ رٔلِتھ میلتھ امیک منظر
نامہٕ لیوٚکھمُت۔ دیان فلمِ ہُند مکالمہ تہٕ چھُ یمَو وے
لیوٚکھمُت۔ پرآن کشور چھِ بہٕ تی اداکار۔ منظر نامہٕ تہٕ
ڈائیلاگ لیکھُن تہٕ گوو جانے۔ مگر سارِی سے مضمونس
منٛز بہٕ بہٕ تہٕ میہٕ میہٕ ونان ونان چھِ پرآن کِشور نہٕ
مندٕ چھے ہیتہٕ تہٕ نہٕ ٹھکی ہیتہٕ۔ "بہٕ اوس تمن دوہن
کالجہ پران، بہٕ بیٚلہِ بلراج ساہنی یَس سمکھیوس، بہٕ
میہٕ بیٚلہِ خواجہ احمد عباس میوٚل، میہٕ کٔرُش وٲنِج ہنا
بوٚنٹھ پہن۔ میہٕ ترٲو اِنڈین پیپلز تھیٹر ایسوسی ایشن
ہیچ بنٛز یاد۔ [شیلا بھاٹیہ تہٕ چھَ دعواکران زِ تمی ترٲو
کشیرِ اندر اِپٹا تہٕ کلچرل فرنٹ اِدارچ بنٛز یاد]۔ بہٕ
گوس گوٚ تام صلاح الدین تہٕ قیصر قلندر، ہیتھ مہجوٗرس
سمکھنہٕ۔ میہٕ کوٚر یہ، میہٕ کوٚر ہُہ۔ میہٕ میہٕ تہٕ بہٕ بہٕ۔"
یہٕ بہٕ تہٕ میہٕ "وَنُس چھُ اکھ حد آسان۔ "بتا "چکاونس
تہٕ چھُ کانہہ اند۔ مگر پرآن کِشور چھِ یم سارِی حد تہٕ اند
ہیتھ کُن ترٲوِتھ سبھٹاہ برونٛٹھ پکہ ہیتہٕ۔ زن تہٕ دُنی
یہکِس بہلہ پایہٕ فلم سازن، ہدایت کارن تہٕ فن کارن
مُچلکہ لیکھتھ اوسکھ ہیوٚن زِ "ہسے ہیتہٕ روزو۔
میہٕ دلِو سہٕ مقام یُس نہٕ بہٕ سٕتہ زنم پرٲوِتھ تہٕ
زانہہ لبہٕ۔" یہٕ گوو نوٚژر، سپَرا احساسِ کم تری!

وٕدٕنی گوو اگر پرآن کشورس یہ مضموٗن لیکھتھ نکھ امار
اوسُے، تِمن پیٚٹھ سے وَنُن زِ ریاستی حکوٗمتَن
دِژٕ اَسہ لچھ واد روپیہ۔ صادق صابن کوٚر پیٚٹھ
رنگہٕ اَتھ بنٛدٕت تہٕ امرِکس نتیجس منٛز ترٲو اَسہ
ترٲوِ [پرآن کِشور، بلراج ساہنی تہٕ پربھات مُکرجی]
بلراج ساہنی سُند نیچُو، اُداس منٛز اکھ ہیرو بناوِتھ
ریاستہٕ کِین رِتین تہٕ جان فن کارن دِیت فلمہِ منٛز
مِنٛٹھاہ مِنٛٹھاہ تہٕ بناو فلم۔ رنگ دار فلم۔ جان
فوٹوگرافی، جان موسیقی، جان لینڈ اسکیپ،
کُنہِ کُنہِ جان اداکاری تہٕ۔ مگر یہٕ سوٗرے کٔرِتھ تہٕ
بنے نہٕ "مہجوٗر" اکھ فیچر فلم۔ بلکہ بنے ہی فلم دستاویزی
تہٕ فیچر فلمہ منٛزٕ باگ بٔیاکھے اکھ صِنف۔ یمکو خالِق
سأنی پہٕ تثلیث چھِ۔ پرآن کشور ہرگہ یمن لائن پیٚٹھ
پنُن مضموٗن لیکھہ ہن، اَسہ دِپہ ہوَ، آ۔ بیا کھ
اکھ روٗسی ڈراما پیٚٹھ وڈیوسر اسٹان سلیوسکی
ووٚنتھ، یُس زن پننہِ زِندگی ہنٛزہ کتابہِ ہُند اکھ
وَرق لیکھان لیکھان تِمن تجربن ہُند ذکر کران
چھُ، یِم تمِس سارِسے زندگی فنک کُل سگہ وان
حاصِل سپدی۔ کلامس گژھیم مٲنی دِنی۔ تہٕ کیازِ
میہٕ ہیٚوک نہٕ زانہہ تہٕ زہرس قند دِنِتھ!

علی محمد لون

کٲنٛسہٕ سیتھ نہٕ برابری

تریم شُمارہ پوٚر رُم — امہٕ پرٛیچھ خوب صوٗرتی کُن نظر کرِتھ چھُس یژھان تأریف کرٕنۍ۔ مگر تہٕ گوٚو رسمی کلامہٕ کرُن۔ بہٕ وَنہٕ مۍیٚتۍ زِ خوب صوٗرتی چھےٚ قوٗبوٗل صوٗرتی بخشان!

یہٕ شُمارہ پٔرِتھ گوس مجبوٗر ہیوٚ کینٛہہ کتھہٕ ظأہِر کرنَس پیٚٹھ۔ بہٕ چھُس نہٕ یہِ وَنان زِ تِہُند چھوٚو "نیب" کِہ ذرٕہ سے فِتنَن گوٚڈبران مگر یِیش ہَن چھِم ضوٗرُر باسان زِ نیب ہیوٚتن ووٚنۍ زیادہ پہَن صرفا تِمنے اختِلافن، بحثن تہٕ موضوٗہن کُن لگُن، یِم نہٕ سأرنِس اَدبس کانٛہہ ہُر بر کرن، بٔلکہ کرن گرٛیچھرےٚ یوت پأدٕہ۔ اَتھ شُمارس منٛز چھِ صفحہٕ بورٕہ اِجارہ دأری ہندِس بےٚ مانہٕ موضوٗہس پیٹھ خرٕچ آمٕتۍ کرنہٕ۔ میٚہ چھےٚنہٕ تران فِکرِ زِ یہِ اِجارہ دأری کیاہ زَن گیہ؟

یِمہٕ مہمل ترکیبہٕ آسی اُسی تِمن دوہن وَرتاوان ییٚلہِ ہر کُنہٕ نظمِ منٛز موٗزوٗر اِنقلاب تہٕ سماج ہی لفظ اَنُن اَکھ پابندی اُس۔ موتی لال ناز چھُہ بارٕو دِوان زِ ادیبن منٛز چھےٚنہٕ ایمان دأری۔ تِمہٕ چھا بیٚین ہندِ ایمانک ٹھیکہٕ نیوٚمُت، سہٕ کرِہ تِہنِس پننِس نفس یا رأے چھےٚ۔ فرحت گیلانی کرِ پیٹھہٕ آو کأشرِن شأیرن صف بندی کرنک ٹھیکہ دَر ماننہٕ، تہٕ چھےٚم نہٕ پتاہ! دِیان چھےٚ زِ ندیم، کنول، مسرت، گوہر تہٕ سجوٗد

چھِ تألیمی اِعتِبارٕ پتھ۔ وَنن چھُس یہِ زِ یِم سأری چھِ صِرف دَہِم جمأژ پاس۔ اَما سنتوش، تِرِ دوش، بےٚ تاب، شاہد، نأجی، بابا، تہٕ صوفی یَن کمہٕ ڈِگری چھےٚ حأصِل کرِہ مٕژ۔ تہٕ پانہٕ فرحت سُند علمی اِستیداد کوتاہ چھُہ۔ تو پتہٕ چھےٚنہٕ ڈِگری تہٕ تألیمی سرٹیفکیٹ اَکِس قلم کارِ سٕندین تخلیقن کُنہٕ رنگہٕ ڈوٚکھ کران۔ اَدب چھُ اَکِہ تجربُک پأدادار آسان۔ یُس تجربہ ادیب یا شأیرِ پننہٕ زندگی ہندین تِمن پرٕزنین منٛز کران چھُ، ییٚلہِ سہٕ وجدان تہٕ آگہی کین بےٚ نادٕر کیفیتن ہُند غولام چھُ آسان۔ ہومرس بچارس اُس نہٕ اَچھر زان تہٕ حأصِل سپُز مٕژ۔ مگر از تہٕ چھِ تِمیٚ سٕندی جنگ نامہٕ عالمی ادبُک شان تہٕ شوکت قٲیم تھأوِتھ!

رٕوٗزِ اِجارہ دأری — سو نہٕ چھےٚ از تام کُنہِ اَدبس منٛز آسمٕژ تہٕ نہٕ ہیکہِ آسِتھ۔ ہرگاہ زن تہٕ آسِہا، تیٚلہِ اوس نہٕ سأری سے وِلایتس منٛز شیکسپیرس پتہٕ قلم تُلنُک کأنٛسہِ حق!

سجوٗد سیلانی تہٕ فاروق نازکی سٕندی غزل پٔرِتھ باسیوٚم زِ لیکھمٕت لیکھن وِزِ چھُہ یا تِمن یہِ نظرِ تل روٗدمُت زِ غزل چھِ تِہندِس رِسالس منٛز چھاپنہٕ ما آسکھ یِنہٕ۔ یا تِمو کأمِل صأب نیو غزلوٚ کوت زبردس اثر کوٚرمُت زِ اَکِس چھُہ وُہمہٕ ژامُت زِ

(میٖہ باسیوٚو تی ہیٚتھ) ژٕہ ہرگہ نہٕ سُہ غرٕٔرس نۄد
رنگ بٔرٕہ (حالان کہ وُنہٕ چھُس نہٕ بچارس ژھوٚٹین
بحرن منٛز وٚزن تہٕ سمان) تیٖلہٕ ماکرس کامِل شکلہ
سنتوٚشن چھُہ مصوٚوری پیٹھ سیٹھاہ خوٚشہ
پوٚمن خط لیوٚکھمت۔ مگر باقے دو لاین چھَن ٹٲکۍ
زنگ ژھنمٕژ۔ یوٚسف ٹینگن مضموٗن "یوسف زلیخا"
اوس نہٕ ادب لطیفُک کانٛہہ ژ۪موٗنہ تہٕ سنتوٚشس
آو نہٕ تتھ منٛز میار لبنہٕ۔ یہِ اوس اکھ تحقیقی قلم پارٕ
تہٕ تحقیق تہٕ تالیف کیٛن مٲدانن منٛز چھِنہٕ وُنہٕ ساری
اُمو مصوٚور، ناول نِگار، ڈراما نویس، شاعرٕ تہٕ بٲتھ
بازن زنگ ژھنمٕژ!

ٹھیک چھُ ژہٕ میرزا عارفن چھُ سرقہٕ کوٚرمُت
مگر یوسف ٹینگن یوٚس زبان عارفس خلاف
پَنٕنِس برادرِ اصغر سند بچاو کران کران اِستعمال
چھِ کٔرمٕژ تتھ چھُہ تنقیدِ چ کم تہٕ انتقامی جذبُچ زیادٕ
لوٚب یوان۔ ٹینگس گژھہ وَنُن ز پننہٕ قلم حدٕہٕ رٔٹٕن
"نیب" چھُنہٕ کانٛہہ روزانہٕ اخبار ژٕہ شُرِپٔرٕہ ہر
کانٛسہِ فاش!

"ہعجوٗر" فِلمہٕ ہندی تصویرٕ چھُہ سیٹھاہ جان
ترتیبہٕ سان پیش آمتٕ کرنہٕ۔ یہِ وٕنی توم ژٕ ہ
تہٕ یہِ چھوا راہی تہٕ فراق پانہٕ بُلیک لِسٹ کرٕ

میتہٕ کُنہٕ تمے رچھنہٕ تہندِس اقدامس ایمان اَنان؟

غلام نبی خیال

فقیرہ سُند دوٗپ

یِلہٕ اکھ انسان اَدبس
پانٕس منٛز جاے کرِہ تس چھُہ ادیب ناد یوان۔ ادیب
بننہٕ خاطرٕ چھُ ضروٗری زِ اکِس انسانس گژھِہ ادبس
پیٹھ کافی عبوٗر آسُن۔ سُہ گژھِہ سیٹھاہ پٔرمُت لیوٚکھمُت
آسُن۔ یتھے پٲٹھۍ نہٕ بلکہ گژھِہ تمۍ جان جان ادیبن ہِنٛز
ووتھن پہٕتھن کلام کرنُک تہٕ شرافتہٕ تہٕ انسان یَرٕ نٲوِن
واجِنہٕ نظر حاصِل کرِمژٕ آسنہٕ۔ اَتھ علاوٕ سُہ گژھِ مذہبی پیشواہن
ہُند مطالہٕ تہٕ کرٕمُت آسُن[۱]۔

اکھ کامِل ادیب بننہٕ خاطرٕ چھُنہٕ صرف کتابی
ڈگری یا ڈگری حاصِل کرِنۍ کافی، بلکہ چھُہ پیوان غار کتابی
ڈِگری تہٕ حاصل کرِنۍ۔ تہٕ گۄڈٕ یہِ زِ جان جان تہٕ
پۄتۍ رہنماہن ہنٛز رہنمائی تہٕ چھُہ پیوان حاصِل کرنۍ۔
یمو زَن اللہ تعالا سُندٕ خاطرٕ دُنیا ترٲوِمُت چھُہ
آسان تہٕ یتھ دُنیاہس منٛز مخلوٗقا آسِتھ چھُکھ بنن

---

۱ اُسہِ تھٲکۍ ہمن اِستدا کرِٕ ہی کرِ ہو۔ وِدٕ نوٚہ ہرگہ
تُہی سانہٕ بَدلہٕ ہمن نِشہٕ کانٛہہ چیز حاصِل کرِ دۄ اُسہِ
روزو ہمن سیٚتۍ تہندۍ تہٕ شُکر گزار ——

(نیب)

عَن صراط المستقیمس پیٹھ لوٗگمُت آسان۔ وونی یُس
انسان باقے ادبین ہندِس کُنہ تہِ فنَس کُچھ پیش کرُن
ییٚہہ، سُہ گژھِ ہے سیٚٹھاہ افضل تہٕ مکمّل آسُن۔ ییٚتیتھ
چھُ میہ محمد یوٗسف ٹینگ صٲبن یاد پیوان۔ یِم لوکٕٹین
بُڈین ادبین، حتاکہ رُوحانی ادبین ہنز نوکتہ چینی
کرُن تہِ وایہ چھِنہٕ کران۔

ییٚتی شمارہ نمبر ۱ کِس آخرس پیٹھ اوس
محمد یوسف ٹینگن کھوچہ سام کِس عنوانس تحت
فاضل تہٕ میانہٕ شاعری چاڑی گی وونمُت۔ اگرچہ ٹینگ
سُند ادبی مُقابلہ ڈالو دوہہ پیٹھ تھنہٕ چھُ پیومُت
مگر یِتھہ کانٛہہ اکھا چھُ امہ نشہ باخبر زِ میون سِلسلہ
چھُ مشہوٗر صوفی شمس فقیرس سیٚتی رلان۔ تہٕ یہ
چھُ پوٗرہ تصدیق گژھان زِ میانی شاعری چھِ بالکل
تہٕ کانٛہہ حقیقت تھاوان۔ "ٹپ ٹپ ٹپ کھنٛو پھاکا
گوو زوٗن گاش زن بانٛرہ گومُت رکھ" ہیوٗ فضول
کلامہ چھُنہٕ۔ از تام آسن ہتہ بدی بیتی شاعر وتھمتی۔
مگر اَز کتہِ چھِ تِم؟ وَقتکِس لیٚدہ پھیرِس سیٚتی ژایہ
یِم تہِ زِندٕے درگور۔ وجہ اوس یہ زِ یِم آسی بے
بُنیاد۔ مگر صوفیانہ کلام یُس زن تصوفچ حقیقتو سیٚتی
بَرِتھ چھُ آسان۔ سُہ چلہے تہِ یِتھہ وری بدو ہم آسی
تن، سُہ چھُ تِتھے مقبول، یِتھ زن سُہ شاعرہ سندہ
دِقتہ آسہہ۔ وجہ چھُ یہ زِ صوفیانہ کلامس منٛز چھِ
سوٗرے حقیقت، یُس زن اللہ تعالیٰہن قرآنکِس
منز فرماومژ چھے۔ یہ چھُ ہمیشہ اسہ کیٚنٛہہ راہِ نجات
تہٕ آیندہ نسلن کیٚنٛہہ باعثِ نوٗر۔

رُوحانی شاعرہ سُند سلسلہ چھُ پیرہ سندہ پیرٕ
پیٹھان کرہ وجہ سیٚتی سیٚودُے جنابِ سرورِ کائنات صلعم
سیٚتی میلان۔ یِم زن کاملہ کُل تہٕ ادبک بے بہا خزانہ
آسی، تہٕ یِہنٛدین ہدایتن پیٹھ ٹیکتھ وُنی کین تمام
دُنیا فیض یاب گژھان چھِ۔ یہ چھُ وجہ زِ رُوحانی
یا صوفیانہ کلام چھُنہٕ عام فہم آسان۔ مگر مین شوق
چھُ آسان۔ تِم چھِ کانٛہہ صوفی سندس دربارس
منز یِتھ فیض یاب گژھان۔ ٹینگ صاحبس، یِم
زن بذاتِ خود اکھ دیہاتی چھِ، گژھہ پوٗرہ تاکید
گژھُن زِ صوفیانہ کلام چھُنہٕ یُتُت سرُوگ زِ خطو
کتابت کرِ ذریعہ ییہِ سمجھاونہٕ۔

میہ چھُ وونمُت ؎

وُنی میہ دِتمے ہر بازارن   نِنہٕ پاٹھو چھِم چون دیدار
اُنہ گیلان چھی گاشدارن   وولہ پراران گوم یِژ کال
السانس پزہ نہٕ اکِس شاہ سندی پاٹھی پانس رنگ
دِتھ تمہ ونہک بادشاہ چھُ رچھ کاشش کمر تی ییچ ہتمس
زان آسہ ا —————— فقیر عبدالکریم

یہ کُس ابنِ بطوطہ چھُہ! بنگالو ادبی کانفرنسس اَند

بمارٕ چکہ چاوہ سان پٔتہ اران۔ خیال اوس زِ ڈیلی گیٹن منز آسن تارا شنکر بنرجی، بمل مترا، پریمندر مِترا، امِیہ چودھری، بن پھوال، سمریش بوس، سنیل گنگولی، بادل سرکار ہیو ادیب شامِل۔ مگر کانفرنسہ لُج تہٕ مولوم سپدیو زِ اتھ منز چھِ ادیبہ کھوتہٕ کلرک تہٕ باٹبُو ڈیلی گیٹ بنتھ آمتہٕ۔ ساہتیہ اکیڈمی تہٕ حکومتن کوٚر یمن تیتھ یزت زن یم اوس ٹیگور یا شرت چندر چیٹرجی آسہٕ۔ خاطر آسہٕ چھِ یی ییتہٕ وَتھ کران آمتہٕ۔ اسہ پیہ تن ینبرِم کانٛہہ نہ نگر یومُت ہوٚلن، اَسہٕ کروس یادر سِہہ سُنٛد یُتھ۔

کانفرنس کِس موقس پیٹھ آو آخرمی دۄہس تہٕ رحاؔ راہی یس بہترین کاشُر ادیب آسنک اِنامہ دِنہٕ۔ راہی صابس اَسہٕ تن مُبارکھ، اگرچہ دینا ناتھ نادم بیچارہ چھُہ وُنہٕ زِندہ۔ یتھ رُود آخر مٲب۔ توٚ چھیِہ وُنیک تام تیتھ افسانہٕ لیکھمتہٕ ییتہٕ تس اِنامہ میلہِ۔ یہ گوو نصیب۔ یگہ ترہِ تس "سلاو امر" لیکھنس پیٹھ سوویت لینڈ اِنامہ۔ لوکھ دزن مگر یہ سوچن نہٕ آمہ مالیو کھ یہ سفرنامہ محض امی خاطرہ۔ نتہٕ کُس ہیوٗن سانگ یا ابنِ بطوطہ چھُہ یہ؟

ہری کرشن کول

کمتری ہُند احساس! بنگالی کانفرنسس اندر یوٗ سِہہ شُتر گوہ ربگی میٔہ نظرہِ آیہ سو چھیٚہ یہ زِ بنگالیو بوٗل یہ پیروٗ اک بنگالی پاٹھو تہٕ کاشرِس دِتُکھ اُتھو زبانی منز وُیا کھیال (دٔرس)۔ صورتھ اَس یہ زِ یِتھ کانٛہہ مقامی بوزن وول اوس دِلہٕ منزی دنان زِ پانُس گژھِ تکھ اُنس مُش ہاونہٕ گوناہ نہٕ ثواب۔ زیادہ قابلِ حسرت مسلہ اوس یہ زِ کاشرِ بوٗل فرہنگی یا پایم (آخرتن انگریزی تہٕ اوتار کِشن رہبرن اوٚرد پاٹھو۔ نیب) تمن پیٚیہ نہٕ ہمت زِ یم تِہِ دوہتھ ہن تہٕ بولِہہ ہن کاشرِ پاٹھو۔ موٗخصر اَس یہ کانفرنس بنگالین ہنٛزِ برتری ہنٛدِ احساسچ تہٕ کاشرین ہنٛزِ کمتری ہنٛدِ احساسچ اکھ زِندہ مثال!

غلام رسول نازکی

لُٹ تلِتھ گئب! کُل ہند بنگالی ادبی کانفرنس یوٗسہ ییتہٕ ترٛین دوہن پیٹھ تہٕ لوٚسہ ریاستی کلچرل اکاڈمی ہنٛدِ دعوتس پیٹھ یور آمژ آس، دُرایہِ ییتِو لاکن لُٹ تلِتھ گئب۔ دعوا اوس زِ یم چھِ بنگالی زبانی ہنٛدۍ ادیب شاعر تہٕ ڈراما نویس۔ مگر یِمَو ڈراما تِموَ پیش کوٚر، تمُک کُنہٕ اصلیت نٕنہ۔ ہرگہ بنگالین ہنٛز یہِ صورتھ چھیٚہ تیلہِ زن ہیچھہ ناوکھ اَسہٕ کاشرۍ وُنہٕ تِچھِن ورٕ ین زِ ڈراما کیا گوو تہٕ سُہ کیتھہ پاٹھو چھُہ پیش یوان کرنہٕ۔ دوٚیِم اہم کتھ آس تِہُند سُہ ریزولیشن، ییتھ منز تِموَ کشمیر سرکارس اپیل کوٚر زِ سو گژھہِ سرینگرس منز سابق جن سنگھ صدر شیاما پرشاد مکرجی ہنٛز مجسمہ (بُت) کُنہِ جایہِ بطورِ یادگار نصب کرنہِ۔ زندہ باد ریاستی کلچرل اکاڈمی، پایندہ باد کُل ہند

NAEB (Quarterly in Kashmiri)
Kachgari Masjid, 3rd Bridge, Srinagar, Kashmir.

Regd. with the Registrar of
News Papers No. R.N. 17489/68

نیب ـــــ ۴ جلے ۶۹ء

تصویر کار : پی این کاچرو

Printed at : Delite Printing Press, Srinagar. by Anis-ur-Rehman, Printer and Publisher of NAEB

Single Copy Rs. 1.25 Annual Rs. 5.00